叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 聋哑人也能说话：一种使先(the Talking Deaf Man A Method Proposed,) 000001

2. 聋哑人也能说话：一种使先(the Talking Deaf Man A Method Proposed,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

聋哑人也能说话：一种使先(The Talking Deaf Man A Method Proposed,)
第1/2页

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [def] [mæn] :
THE TALKING DEAF MAN :
这 说 聋 男人 :

会说话的聋哑人：

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['meθəd] [prə'pəʊzd] , [weə'baɪ] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [bɔːn] [def] , [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] .
A Method Proposed , Whereby He Who is Born Deaf , May Learn to Speak .
一个 方法 建议的 , 由此 他 WHO 是 出生 聋 , 可能 学习 到 说话 .

提出一种方法，使天生耳聋的人能够学习说话。

[baɪ] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['kɑːnˌreɪd] [ə'mɑːn] , [æn; ən] [hel'viːʃən] [ɒv; əv] - , ['dɑːktər; draɪv] . [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
By the Studious Invention and Industry of John Conrade Amman , an Helvetian of Shashuis , Dr . of Physick .
经过 这 好学的 发明 和 行业 的 约翰 康拉德 安曼 , 一个 赫尔维蒂亚 的 - , 博士 . 的 医生 .

凭借约翰·康拉德·阿曼（John Conrade Amman）的勤奋发明和努力，他是来自沙斯胡伊斯的瑞士人，拥有医学博士学位。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] , [baɪ] ['henri] - , - .
Imprinted at Amsterdam , by Henry Westein , 1692 .
印记 在 阿姆斯特丹 , 经过 亨利 - , - .

由亨利·韦斯坦于 1692 年在阿姆斯特丹印制。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ] [diː] . [ef] . [em] . [diː] . - .
And now done out of Latin into English , by D . F . M . D . 1693 .
和 现在 完毕 出去 的 拉丁 进入 英语 , 经过 D . F . M . D . - .

现在，DFMD 于 1693 年将拉丁文翻译成了英文。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] . ['hɔːkɪnz] , [ɪn] [dʒɔːdʒ] - [jɑːd] , ['lʌmbɑːrd] [striːt] , - .
London , Printed for Tho . Hawkins , in George - yard , Lumbard street , 1694 .
伦敦 , 打印 为了 虽然 . 霍金斯 , 在 乔治 - 院子 , 伦巴德 街道 , - .

伦敦，托马斯·霍金斯印刷，位于伦巴第街乔治院内，1694 年。

[praɪs] [baʊnd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price bound One Shilling .
价格 边界 一 先令 .

价格固定为一先令。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ə'pruːvd] [gʊd] [frend] ['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [səb'mɪʃn] ,
To his most Approved Good Friend Mr . PETER KOLARD , the Author , with all Submission ,
到 他的 最多 得到正式认可的 好的 朋友 先生 . 彼得 - , 这 作者 , 和 全部 提交 ,

谨以此文向我最敬重的好友，作者彼得·科拉德先生致以最诚挚的敬意。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [def] [mæn] .
Dedicateth this his Treatise of the Talking Deaf Man .
奉献 这 他的 论文 的 这 说 聋 男人 .
谨以此书献给他的《聋哑人论》。

[maɪ] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [frend] ,
My much honoured Friend ,
我的 很多 荣幸 朋友 ,
我尊敬的朋友，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'devə(r)] , [haʊ] [smɔːl] [səʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪz][ə'pɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] [djuː] [tuː; tə]
This little endeavour , how small soever it be , is upon many Accounts due to
这 小的 努力 , 如何 小的 无论如何 它 是 , 是 之上 许多 账户 到期的 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;
这项小小的努力，无论多么微不足道，都因诸多原因而归功于你；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)][ɪk'spəʊzd] , [ɪz][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,
For besides that , the Truth of the matter here exposed , is to no one ,
为了 除了 那 , 这 真相 的 这 事情 这里 裸露 , 是 到 不 一 ,
此外，此事真相，无人知晓。

([ɪk'sept] [maɪ][self]) [mɔː(r)] [ə'pærənt] , [juː; jʊ][dɪd] [hiːp] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['feɪvəz] ,
(except my Self) more apparent , you did heap on me so many Favours ,
(除了 我的 自己) 更多的 明显 , 你 做过 堆 在 我 所以 许多 恩惠 ,
（除了我自己）更明显的是，你给了我很多恩惠，

[waɪlst] [ai][ə'bəʊd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
whilst I abode in your House , upon account of teaching your Daughter ,
而 我 住所 在 你的 房子 , 之上 帐户 的 教学 你的 女儿 ,
在我因教导您的女儿而暂住在您家期间，

[ænd; ənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [jɔːz] , [æz; əz][nəʊ] [les] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
and rendred me to be so much Yours , as no less could be sufficient ,
和 撕裂 我 到 是 所以 很多 此致 , 作为 不 较少的 可以 是 充足的 ,
并让我完全属于你，仅此而已便不足以表达我的心意。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌem 'iː] [leɪ] ,
than to erect a publick , and as much as in me lay ,
比 到 直立 一个 公众 , 和 作为 很多 作为 在 我 躺 ,
与其建立公共场所，不如尽我所能，

[æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɒnjumənt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][juː; jʊ] .
an eternal Monument of Gratitude to you .
一个 永恒 纪念碑 的 感激 到 你 .
谨以此文永远表达对您的感激之情。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði][ˌɪnkrə'djuːləti][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] , [nəʊ][mæn]['ɔːlməʊst] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən]
How great the Incredulity of this Age is , no Man almost knows better than
如何 伟大的 这 怀疑 的 这 年龄 是 , 不 男人 几乎 知道 更好的 比
[jɔː(r); jə(r)][self] ;
your self ;
你的 自己 ;
这个时代的怀疑精神有多么强烈，恐怕没有人比你更清楚这一点；

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz]['bəʊldli][dɪ'naɪ] ,
there have been , and still are , such as boldly deny ,
那里 有 到过 , 和 仍然 是 , 这样的 作为 大胆地 否定 ,
过去曾有，现在也仍然有一些人公然否认，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [def] [tuː; tə] [spiːk] ; ['ʌðə(r)z] ,
that it is possible to bring the Deaf to speak ; others ,
那 它 是 可能的 到 带来 这 聋 到 说话 ; 其他的 ,

让聋人开口说话是可能的；其他人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] ,
though they should be admitted to be Eye - Witnesses ,
尽管 他们 应该 是 承认 到 是 眼睛 - 证人 ,

虽然他们应该被认定为目击证人，

[jet] [wʊd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [daʊt] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] : ['weəfɔː(r)] ,
yet would not stick to doubt still of the matter : Wherefore ,
然而 会 不是 戳 到 怀疑 仍然 的 这 事情 : 因此 ,

然而，他仍然对此事抱有怀疑：因此，

[wɒt] - ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [pə'fɔːmd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
what - ever it was that I performed to your Daughter , and to some others ,
什么 - 曾经 它 曾是 那 我 执行 到 你的 女儿 , 和 到 一些 其他的 ,

无论我为你的女儿以及其他一些人表演了什么，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['ɑːtɪfɪs] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
and by what Artifice I did it ,
和 经过 什么 技巧 我 做过 它 ,

我究竟用了什么计谋?

[ai] [naʊ] [ɪn'dʒenjuəsli] [ɪk'spəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
I now ingenuously expose to the Eyes of all the World .
我 现在 巧妙地 暴露 到 这 眼睛 的 全部 这 世界 .

现在，我将这一切毫无保留地展现在全世界的目光之下。

[ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [səʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ]['leɪbə(r)] ,
I heartily wish that they may so make use of this my labour ,
我 衷心地 希望 那 他们 可能 所以 制作 使用 的 这 我的 劳动 ,

我衷心希望他们能够如此利用我的劳动成果。

[æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] [dʌm] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
as that for the future , no more Dumb Persons may be found .
作为 那 为了 这 未来 , 不 更多的 哑的 人 可能 是 成立 .

这样一来，以后就不会再有愚笨的人了。

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['daʊtɪŋ] [p'ɜːsənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
In the number of these doubting Persons , you have confessed to me ,
在 这 数字 的 这些 怀疑 人 , 你 有 坦白 到 我 ,

你已向我承认，在这些心存疑虑的人当中，人数不少。

[ðæt] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][self][hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meɪdn] ,
that you your self had formerly been , until you had heard a certain Maiden ,
那 你 你的 自己 有 以前 到过 , 直到 你 有 听到 一个 肯定 少女 ,

你曾经也是这样，直到你听说了某个少女的故事。

[huː] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌm] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ˌæmstə'dæm] ;
who before had been Dumb , talking with me at Amsterdam ;
WHO 前 有 到过 哑的 , 说 和 我 在 阿姆斯特丹 ;

之前一直很愚蠢的人，在阿姆斯特丹和我交谈过；

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][maɪ][self] , [ɪf] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,
perhaps I should have been so my self , if , when I was ignorant in the thing ,
也许 我 应该 有 到过 所以 我的 自己 , 如果 , 什么时候 我 曾是 无知 在 这 事物 ,

或许我自己也应该如此，如果，在我对这件事一无所知的时候，

[ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nærətɪvlɪ] ['əʊnli] , [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ;
I had received narratively only , that some such thing was performed by another ;
我 有 已收到 叙事上 仅有的 , 那 一些 这样的 事物 曾是 执行 经过 其他 ;

我只是从叙述中得知，有人做过类似的事情；

['weəfɔː(r)] [ai] [rɪ'zɒlvd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][ˌɪnkrə'djuːləti][ɒv; əv][men] ([wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] ['pruːd(ə)ns] [ə'mʌŋst] [məʊst][men]) [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)] ,
wherefore I resolved rather to convince the Incredulity of Men (which now is accounted Prudence amongst most Men) of an Error ,
因此 我 已解决 相当 到 说服 这 怀疑 的 男人 (哪个 现在 是 已记录 谨慎 在 最多 男人) 的 一个 错误 ,

因此，我决心让世人的怀疑（如今大多数人将其视为谨慎）认识到一个错误。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ræʃnəs] .
than to reprove them for their Rashness .
比 到 责备 他们 为了 他们的 鲁莽 .

与其责备他们的鲁莽，不如……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [ai][fɜːst] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [maɪ] ['meθəd] ['pʌblɪk] ;
It is now three Years since I first thought to make this my Method publick ;
它 是 现在 三 年 自从 我 第一的 想法 到 制作 这 我的 方法 公众 ;

从我最初萌生公开我的方法到现在已经三年了；

[bʌt; bət][hæd; həd][ai] [ðen] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [ri'pent] [ˌaɪ 'tiː] ,
but had I then done it , I should now have repented it ,
但 有 我 然后 完毕 它 , 我 应该 现在 有 悔改 它 ,

但如果我当时那样做了，我现在一定会后悔的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['iːzi] [baɪ][fɑː(r)] ;
because in this Interval I have much more polished it ; and rendered it more easie by far ;
因为 在 这 间隔 我 有 很多 更多的 抛光 它 ; 和 渲染 它 更多的 更容易 经过 远的 ;

因为在这个阶段，我对它进行了更精细的打磨，使其变得更加容易上手；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ˌðeər'ɒv] , [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] ,
and as to what belongs to the practise thereof , more certain , yea , and all to that degree ,
和 作为 到 什么 属于 到 这 实践 其中 , 更多的 肯定 , 是的 , 和 全部 到 那 程度 ,

至于属于实践范畴的内容，那就更加确定了，是的，而且都达到了那个程度。

[æz; əz][ai][deə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːt] , [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [def] ['pɜːs(ə)n] ,
as I dare confidently assert , that henceforth there shall be no Deaf Person ,
作为 我 敢 自信地 断言 , 那 今后 那里 将 是 不 聋 人 ,

我可以大胆自信地断言，从今以后，世上将不再有聋人。

([prə'vaɪdɪd][hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] , [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [tʌŋ] - [taɪd] ,
(provided he be of a sound Mind , and be not Tongue - tied ,
(假如 他 是 的 一个 声音 头脑 , 和 是 不是 舌头 - 系 ,

（前提是他神智清醒，且不结巴，）

[nɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪmə'tjʊə(r)][eɪdʒ]) [huː] [baɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
nor of an immature Age) who by my Instruction shall not in the space of
也不 的 一个 不成熟 年龄) WHO 经过 我的 操作说明 将 不是 在 这 空间 的
[tuː] [mʌnθs] [spiːk] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
two Months speak readily enough .
二 几个月 说话 容易 足够的 .

也不是未成年的孩子，按照我的指示，两个月内不能流利地说话。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ai][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'pent] , [ðæt] [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] ,
Perhaps also I shall hereafter repent , that I have published this small Treatise ,
也许 还 我 将 此后 悔改 , 那 我 有 已发布 这 小的 论文 ,

或许将来我也会后悔发表这篇小论文。

[æz; əz] [jet] [tuː] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ; [jet] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [kən'fes] [æn; ən]['erə(r)] ,
as yet too immature ; yet I had rather confess an Error ,
作为 然而 也 不成熟 ; 然而 我 有 相当 承认 一个 错误 ,

当时我还不够成熟；然而，我宁愿承认错误。

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] ['eni] [weə(r)] [kə'mɪt] [wʌn] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɔːg'ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I shall any where commit one , or in any future Edition augment it ,
如果 我 将 任何 在哪里 犯罪 一 , 或者 在 任何 未来 版 增强 它 ,

如果我在任何地方犯下这样的错误，或者在任何未来的版本中增加这样的错误，

[ðæn; ðən] ['həʊlli] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] ;
than wholly to pass it over in Silence ;
比 完全 到 经过 它 超过 在 沉默 ;

与其完全保持沉默，不如置之不理；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['heɪsti] [deθ] ,
for if I should be snatcht away by a hasty Death ,
为了 如果 我 应该 是 抢夺 离开 经过 一个 仓促 死亡 ,

因为如果我被匆匆而去的死神夺去生命，

(['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [dʌθ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː])
(even as a tender state of Health doth threaten me)
(甚至 作为 一个 投标 状态 的 健康 确实 威胁 我)

（即便我的健康状况岌岌可危）

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə][gɒd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tælənt] [kə'mɪtɪd]
I should not know how to render to God an Account of the Talent committed
我 应该 不是 知道 如何 到 使成为 到 上帝 一个 帐户 的 这 天赋 坚定的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我不知道该如何向上帝交代我所领受的才干。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
as he may require it of me .
作为 他 可能 要求 它 的 我 .

他可能会要求我这样做。

['nʌθɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] , [məʊst] ['wɜːði] [sɜː(r)] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [beg][jɔː(r); jə(r)]
Nothing therefore remained , most Worthy Sir , than that I should beg your
没有什么 所以 剩余 , 最多 值得 先生 , 比 那 我 应该 求 你的
['pɑːd(ə)n] ,
Pardon ,
赦免 ,

因此，尊敬的先生，我唯一剩下的就是请求您的原谅。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [bəʊld] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
that I have made bold thus to interrupt you in the midst of Affairs ,
那 我 有 制成 大胆的 因此 到 打断 你 在 这 中间 的 事务 ,

我竟如此大胆地打断你处理事务，

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] ['həʊlli] [ʌp] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

which almost swallow you wholly up ; but I believe you will the more readily give it me ,

哪个 几乎 吞 你 完全 向上 ; 但 我 相信 你 将要 这 更多的 容易 给 它 我 ,

它几乎将你完全吞噬；但我相信你会更乐意把它给我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [skrɪpt] [meɪ] [meɪk] [maɪ] ['æbsəns] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because this little Script may make my Absence less troublesome to you , because ,

因为 这 小的 脚本 可能 制作 我的 缺席 较少的 麻烦的 到 你 , 因为 ,

因为这段小脚本或许能减轻我不在时给您带来的困扰，因为，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,

according to the precepts here given ,

根据 到 这 戒律 这里 给定 ,

根据这里所给出的准则，

[juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][nɒt]['əʊnli][nɒt] [fə'get] [ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nəʊz] ,

you yourself will be able to take care that your Daughter shall not only not forget all what she already knows ,

你 你自己 将要 是 有能力的 到 拿 关心 那 你的 女儿 将 不是 仅有的 不是 忘记 全部 什么 她 已经 知道 ,

您自己将能够确保您的女儿不仅不会忘记她已经知道的一切，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] .

but more and more accomplish them .

但 更多的 和 更多的 完成 他们 .

但越来越多的人实现了这些目标。

[haʊ'evə(r)] , [ai] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ðæt] [hɪm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] ,

However , I humbly beseech you , that him whom you have begun to love ,

然而 , 我 谦卑地 恳求 你 , 那 他 谁 你 有 开始 到 爱 ,

然而，我恳求你们，你们已经开始爱上的那个人，

[jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'muːvd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'sɪst] [stɪl] [ˌðeər'ɪn] ,

yea , though he be removed far from you , that you will persist still therein ,

是的 , 尽管 他 是 已移除 远的 从 你 , 那 你 将要 坚持 仍然 其中 ,

是的，即使他远离你，你仍要坚持下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][self][æz; əz] [niːd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and to take upon your self as need shall require it ,

和 到 拿 之上 你的 自己 作为 需要 将 要求 它 ,

并根据需要自行承担责任，

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][self] .

the Patronage of the Truth it self .

这 赞助 的 这 真相 它 自己 .

对真理本身的庇护。

[fɛrwɛl] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] .

Farewel , and be well .

告别 , 和 是 出色地 .

再见，祝您一切安好。

[dʒeɪ] . ['kɑːnˌreɪd] [ə'mɑːn] .

J . Conrade Amman .

J . 康拉德 安曼 .

J. Conrade Amman。

['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['stʌdi] , ['ɔ:g] . 10th , - .
Dated from my Study , Aug . 10th , 1692 .
日期 从 我的 学习 , 八月 . 10th , - .

摘自我的书房，1692年8月10日。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] [frendz] ['rɪtʃəd] ['wɒlə] , [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,
To his Learned friends Richard Waller , and Alexander Pittfield ,
到 他的 学习 朋友们 理查德 沃勒 , 和 亚历山大 - ,

[i'skwaiə, 'eskwaiə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
Esquires , of the Royal Society .
绅士们 , 的 这 皇家 社会 .

献给他的博学好友理查德·沃勒先生和皇家学会的亚历山大·皮特菲尔德先生。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] ,
The holding of a Candle to the Sun is not more absurd ,
这 保持 的 一个 蜡烛 到 这 太阳 是 不是 更多的 荒诞 ,

向太阳举蜡烛并不比这更荒谬。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['tri:tɪs] .
than thus to present you with an English Version of a Latin Treatise .
比 因此 到 展示 你 和 一个 英语 版本 的 一个 拉丁 论文 .

因此，我们无法向您呈现拉丁文论文的英文版本。

[ɔ:l] [hu:] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [nəʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [nɒt] ['əʊnli] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All who know you , know you to be Masters of not only most of the
全部 WHO 知道 你 , 知道 你 到 是 大师 的 不是 仅有的 最多 的 这

[ˌjʊərə'pi:ən] ,
European ,
欧洲的 ,

所有认识你的人都知道，你不仅是欧洲大部分地区的大师，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['læŋgwɪdʒ] .
but also of the Learned Languages .
但 还 的 这 学习 语言 .

但也包括公认语言。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪk'skju:s] [ɪz] , [ðæt] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] ,
But my excuse is , that what I have done for the sake of English Readers ,
但 我的 原谅 是 , 那 什么 我 有 完毕 为了 这 清酒 的 英语 读者 ,

但我的解释是，我所做的一切都是为了英语读者。

[ai] [ɪk'spəʊz] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɜ:nɪd] [nems] ; [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]
I expose under your learned Names ; the Subject - matter of which may be
我 暴露 在下面 你的 学习 姓名 ; 这 主题 - 事情 的 哪个 可能 是

['ju:sf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

我以各位博学之士的名义，揭露一些可能对你们有用的内容。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ək'septəb(ə)l] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
and therefore acceptable to your selves and others .
和 所以 可接受 到 你的 自我 和 其他的 .

因此，对你和他人而言都是可以接受的。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [maɪ] [æm'bɪʃəs] [eɪm] [ˌhɪər'ɪn] ,
However , I am willing to discover my Ambitious aim herein ,
然而 , 我 是 愿意的 到 发现 我的 雄心勃勃 目的 在此处 ,

然而，我愿意在此探索我雄心勃勃的目标。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ,
which is to let the World know who are my Friends ,
哪个 是 到 让 这 世界 知道 WHO 是 我的 朋友们 ,

目的是让全世界知道我的朋友是谁。

[ænd; ənd] [wɒt] [nems] [meɪ] [ɡɪv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [maɪn] .
and what Names may give Honour to mine .
和 什么 姓名 可能 给 荣誉 到 矿 .

以及哪些名字能为我的名字增添荣耀。

[ai] [nəʊ] , [ðæt] ['sevrəl] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
I know , that several very considerable Members of that great Society , to which
我 知道 , 那 一些 非常 大量 成员 的 那 伟大的 社会 , 到 哪个
[juː; jʊ][səʊ] ['nɪəli] [rɪ'leɪt] ,
you so nearly relate ,
你 所以 几乎 涉及 ,

我知道，您与那个伟大协会的几位非常重要的成员，

[hæv; həv] [ɔːl'redi] , [bəuθ][ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['veri]
have already , both in Theory and Practise , acquainted the World with very
有 已经 , 两个都 在 理论 和 实践 , 熟人 这 世界 和 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ;
remarkable things of this nature ;
卓越 事物 的 这 自然 ;

在理论和实践中，我们已经向世界展示了这类非常了不起的事物；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] , [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
and whether what is here published , will in the least ,
和 无论 什么 是 这里 已发布 , 将要 在 这 至少 ,

而这里发表的内容，至少会……

['aɪðə(r)] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [tɔːt] , [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ] [ðəʊz] ['veri]
either elucidate or add to those already taught , and done by those very
任何一个 阐发 或者 添加 到 那些 已经 教授 , 和 完毕 经过 那些 非常
['nəʊɪŋ] [p'ɜːsənz] ,
knowing persons ,
会心 人 ,

要么阐明，要么补充那些博学之士已经教授和完成的内容。

[ai]['naɪðə(r)][deə(r)][nɔː(r)] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['naɪðə(r)][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][biː; bi][hɪə(r)]
I neither dare nor will determine ; but if neither one nor the other be here
我 两者都不 敢 也不 将要 决定 ; 但 如果 两者都不 一 也不 这 其他 是 这里
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

我既不敢也不愿妄下断言；但如果这里既找不到这两者，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɡreɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wɪts] [duː; də]
yet it is sometimes grateful to us , to see how good and great wits do
然而 它 是 有时 感激的 到 我们 , 到 看 如何 好的 和 伟大的 智慧 做
[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

然而，有时候看到那些才华横溢、智慧过人的人们如何跳出思维定式，也让我们感到欣慰。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [stɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and in such Circumstances as these no Man can account Store to be a
和 在 这样的 情况 作为 这些 不 男人 能 帐户 店铺 到 是 一个
[sɔː] .
Soare .
索尔 .

在这种情况下，任何人都不能把商店视为宝藏。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['menʃ(ə)n] ,
I have only this to further mention ,
我 有 仅有的 这 到 更远 提到 ,

我只有这一点要补充说明，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] [haɪ] - ['dʒɜːmən] [tʌŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ɪg'zemplɑː(r)] ,
that the Author chose the High - German Tongue to become his exemplar ,
那 这 作者 选择 这 高的 - 德语 舌头 到 变得 他的 范例 ,

作者选择高地德语作为其典范，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n][ɔː(r)] [æn'tiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] ['nesəsəri] ,
rather than any other Modern or Antique ; it therefore is necessary ,
相当 比 任何 其他 现代的 或者 古董 ; 它 所以 是 必要的 ,

而不是任何其他现代或古董；因此，这是必要的。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɪn] ['præktɪs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
that he who would put his Rules in practice in any other Language ,
那 他 WHO 会 放 他的 规则 在 实践 在 任何 其他 语言 ,

任何人若想用其他语言实践他的规则，

[mʌst; məst] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [djuː] [ə'nælədʒi][ɪn]['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] .
must observe a due Analogy in mutatis mutandis .
必须 观察 一个 到期的 类比 在 略作修改 变异 .

必须遵守适当的类比，并进行相应的修改。

[ðʌs] ([maɪ] [frendz]) [ai][hæv; həv][ɪk'spəʊzd][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][self] , [ɪf] ['eni] [bleɪm] ['hæpən] ,
Thus (my Friends) I have exposed both you and my self , if any blame happen ,
因此 (我的 朋友们) 我 有 裸露 两个都 你 和 我的 自己 , 如果 任何 责备 发生 ,

因此（我的朋友们），如果因此产生任何责任，我已经将你我都暴露在外了。

[let] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [maɪn] , [huː] ([wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n]) [dɪd] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
let that be all mine , who (without your Knowledge and Concession) did this Indignity to you ,
让 那 是 全部 矿 , WHO (没有 你的 知识 和 让步) 做过 这 侮辱 到 你 ,

这一切都归我所有，是谁（未经你知情和同意）对你做了这种侮辱？

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] [pʌblɪkli] [tuː; tə] [staɪl] [maɪ] [self] ,
and to aggravate it , thus publickly to stile my self ,
和 到 加剧 它 , 因此 公开地 到 风格 我的 自己 ,

为了加剧这种情况，我公开羞辱自己。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
Your Cordial Friend and Servant ,
你的 亲切 朋友 和 仆人 ,

您亲切的朋友和仆人，

[dæn] .
Dan .
担 .

担。

[fʊt] .
Foot .
脚 .

脚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
TO THE READER .
到 这 读者 .

致读者。

['kændɪd] ['riːdə(r)] ,
Candid Reader ,
坦率 读者 ,

坦诚的读者，

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [ai][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [ðiː] ['əʊpənli][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] ,
In these few Pages , I expose to thee openly and ingenuously ,
在 这些 很少 页 , 我 暴露 到 你 公然 和 巧妙地 ,

在这短短几页中，我将坦诚地向你揭示：

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ðə; ði] [def] ,
by what means I can learn the Deaf ,
经过 什么 方法 我 能 学习 这 聋 ,

我该如何学习聋人语言?

([ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [səʊ]) [ðə; ði] [dʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɑː'tɪkjələtli] ,
(and because they were born so) the Dumb to speak articulately ,
(和 因为 他们 是 出生 所以) 这 哑的 到 说话 清晰地表达 ,

（而且因为他们天生如此）哑巴也能清晰地说话，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ,
and easily to understand others also when they are speaking ,
和 容易地 到 理解 其他的 还 什么时候 他们 是 请讲 ,

而且能够轻松听懂别人说话。

[səʊ][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][bəʊθ][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [bʊk] ,
so as they may be able both to read , and to understand a Book ,
所以 作为 他们 可能 是 有能力的 两个都 到 读 , 和 到 理解 一个 书 ,

这样他们既能阅读，也能理解一本书。

[ɔː(r)] ['letə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] , ['aɪðə(r)][baɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] .
or Letter , and to discover their own Minds , either by Speach or Writing .
或者 信 , 和 到 发现 他们的 自己的 思想 , 任何一个 经过 演讲 或者 写作 .

或者通过信件，通过演讲或写作来发现自己的思想。

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪz] [ðɪs] ?
How important a Benefit is this ?
如何 重要的 一个 益处 是 这 ?

这项福利有多重要?

[haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪz][ðə; ði][nɒt] ['hɪərɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɑːt] ?
How advantageous is the not hearing supplied by this Art ?
如何 有利 是 这 不是 听力 供应 经过 这 艺术 ?

本艺术所提供的无听觉体验有多大优势?

[ɪf] ['envi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['griːdi] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [geɪn] _ [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [wɪð]
If Envy , or the detestable greedy Desire of Gain _ could have prevailed with
如果 嫉妒 , 或者 这 可恨 贪婪的 欲望 的 获得 _ 可以 有 最终获胜 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果嫉妒，或者可憎的贪婪的求得利益欲望能够战胜我，

[ai][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [ɑːt] , [æz; əz] [ʌp][ɪn][maɪ] [əʊn] [brest] .
I had retained this Art , as lockt up in my own Breast .
我 有 保留 这 艺术 , 作为 锁 向上 在 我的 自己的 胸部 .

我将这门技艺珍藏于心，如同锁在自己的胸膛里一般。

[bʌt; bət] !
But alass !
但 唉 !

但是，唉!

[haʊ] ['mɪzrəbl] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] ?
How miserable is the condition of the Deaf ?
如何 悲惨的 是 这 状况 的 这 聋 ?

聋人的处境有多么悲惨?

[haʊ] [leɪm] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [ɪz] [ðæt] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ?
How lame and defective is that Speach , which is performed by Signs and Gestures ?
如何 瘸 和 有缺陷的 是 那 演讲 , 哪个 是 执行 经过 标志 和 手势 ?

这种通过手势和肢体语言进行的演讲是多么的蹩脚和有缺陷啊!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
How little are they capable to receive of those things which concern their eternal Salvation ?
如何 小的 是 他们 有能力的 到 收到 的 那些 事物 哪个 忧虑 他们的 永恒 救恩 ?

他们对于关乎永恒救赎的事情，究竟能接受到什么程度呢?

[huː] [dʌθ] [nɒt] [kə'mɪzəreɪt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ?
Who doth not commiserate this sort of Persons ?
WHO 确实 不是 怜悯 这 种类 的 人 ?

谁不同情这类人呢?

[huː] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] ?
Who can refuse to help them by all means which are possible ?
WHO 能 拒绝 到 帮助 他们 经过 全部 方法 哪个 是 可能的 ?

谁能拒绝尽一切可能帮助他们呢?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɑːdz] [greɪs] , [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [help] [ðem; ðəm] ,
For my part , I , by the help of God's Grace , will not only help them ,
为了 我的 部分 , 我 , 经过 这 帮助 的 神的 优雅 , 将要 不是 仅有的 帮助 他们 ,

就我而言，凭借上帝的恩典，我不仅会帮助他们，

[bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌðeər'ɪn] ,
but will make publick and vulgar what is best to be done therein ,
但 将要 制作 公众 和 庸俗 什么 是 最好的 到 是 完毕 其中 ,

但会公开且粗俗地表达在那里最恰当的做法，

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)z] ['spiːkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [vɔɪs] ,
yea , and have done so already , that they can understand others speaking , even with the softest Voice ,
是的 , 和 有 完毕 所以 已经 , 那 他们 能 理解 其他的 请讲 , 甚至 和 这 最柔软 嗓音 ,

是的，而且他们已经做到了，即使别人说话声音很轻，他们也能听懂。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['wɪspərɪŋ] .
or rather whispering .
或者 相当 耳语 .

或者更确切地说，是低声细语。

[ðɪs] - [wɪl] [siːm] [njuː] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][məʊst][men] , [jet] [ɪz][nɒt] ['pleɪnli]
This Doctrin will seem new and incredible to most Men , yet is not plainly
这 - 将要 似乎 新的 和 极好的 到 最多 男人 ， 然而 是 不是 显然
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ;
altogether unheard of ;
共 闻所未闻 的 ；

对于大多数人来说，这种理论似乎是新奇的、不可思议的，但实际上并非完全闻所未闻；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai] [hɜːd] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] , [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]
for , as I heard , there have been some , who engaged themselves in this
为了 ， 作为 我 听到 ， 那里 有 到过 一些 ， WHO 已订婚的 他们自己 在 这
[kjʊə(r)] ;
cure ;
治愈 ；

据我所知，有些人从事这种疗法；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [ˌðeər'ɪn] , [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [jeɪ] ,
but what they effected therein , I must acknowledge is unknown to me ; yea ,
但 什么 他们 受影响 其中 ， 我 必须 承认 是 未知 到 我 ； 是的 ，

但是，他们在那里究竟做了什么，我必须承认，我并不清楚；是的，

[ai] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'test] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ai][dɪd][eks'kɒdʒɪˌteɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I Religiously attest , that before I did excogitate this Matter ,
我 宗教地 证明 ， 那 前 我 做过 思考 这 事情 ，

我郑重声明，在我深思熟虑此事之前，

[ai][met] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [fʊt] - [step] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] ['eni] ['ɔːθə(r)] .
I met not with the least foot - step thereof in any Author .
我 遇见 不是 和 这 至少 脚 - 步 其中 在 任何 作者 .

我在任何一位作者身上都没有发现丝毫此类迹象。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] , [huː] [rɪ'dʒekt][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðɪs] - [æz; əz]
Notwithstanding , some there be , who reject at first sight this Doctrin as
虽然 ， 一些 那里 是 ， WHO 拒绝 在 第一的 视线 这 - 作为
['fæbjələs] ;
fabulous ;
太棒了 ；

然而，有些人一看到这种教义就认为它是无稽之谈；

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [pə'hæps] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ] ;
others , and those perhaps the same also ;
其他的 ， 和 那些 也许 这 相同的 还 ；

其他人，或许也包括那些人；

[huː] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['mænə(r)][ˌðeər'ɒv] , [wɪl] [kraɪ] ,
who when I shall have discovered to them the manner thereof , will cry ,
WHO 什么时候 我 将 有 发现 到 他们 这 方式 其中 ， 将要 哭 ，

当我向他们揭示了其中的方法后，他们会喊道：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ;
that they could do the same thing : I , for my part ;
那 他们 可以 做 这 相同的 事物 ： 我 ， 为了 我的 部分 ；

他们也可以做同样的事情：就我而言；

[ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [æt; ət]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wel] ['nəʊɪŋ] ,
am not concerned at either of them , well knowing ,
是 不是 担心的 在 任何一个 的 他们 ，出色地 会心 ，

我并不担心他们俩，因为我很清楚这一点。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][ðeə(r)] _ [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪl] [dʒʌdʒ] ['ʌðəwaɪz] .
that those who are just in their _ Estimation of things , will judge otherwise .
那 那些 WHO 是 只是 在 他们的 _ 估算 的 事物 ， 将要 法官 否则 .

那些对事物评价公正的人，会做出不同的判断。

[wen] [ðaʊ] ,
When thou ,
什么时候 你 ,

当你，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ʃælt] [ə'raɪv] [ðʌs] [fɑː(r)] ([gʊd] _ ['riːdə(r)]) [stɒp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ([ai] [preɪ] [ðiː]) [ænd; ənd]
by reading shalt arrive thus far (good _ Reader) stop a little (I pray thee) and
经过 阅读 应 到达 因此 远的 (好的 _ 读者) 停止 一个 小的 (我 祈祷 你) 和

[juːz] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
use the liberty granted to every one ,
使用 这 自由 的确 到 每一个 一 ,

通过阅读，你就能到达这里（好读者），请稍作停留（我恳求你），并善用每个人被赋予的自由。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [rɪ'vɒlv] [ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] , [wɒt] [ðaʊ] [ðaɪ] [self] [duː; də] ,
and attentively revolve in thy Mind , what thou thy self would'st do ,
和 认真地 围绕 在 你的 头脑 , 什么 你 你的 自己 会 做 ,

在你的心中仔细思考，你真正想做什么，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [keə(r)] .
if such a case as this was committed to thy care .
如果 这样的 一个 案件 作为 这 曾是 坚定的 到 你的 关心 .

如果这样的案件交由你来处理。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðaʊ] - [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [gɪv] [gɒd] [θæŋks] ,
If so be thou shaltst find out the right way , give God thanks ,
如果 所以 是 你 - 寻找 出去 这 正确的 方式 , 给 上帝 谢谢 ,

如果真是如此，你终将找到正确的道路，感谢上帝。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [əd'mɔniʃ] [ðiː] ; [ɪf] [nɒt] , [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [riːd]
and let it suffice , that I have admonished thee ; if not , go on to read
和 让 它 足够了 , 那 我 有 告诫 你 ; 如果 不是 , 去 在 到 读

[wɒt] [f'ɒləʊz] ,
what follows ,
什么 跟随 ,

我已经告诫过你了，这就足够了；如果还不够，请继续阅读下文。

[weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
where thou wilt find it , with very little trouble .
在哪里 你 枯萎 寻找 它 , 和 非常 小的 麻烦 .

你很容易就能找到它。

[ðɪs] ['veri] [wei] [ɪz] [ðæt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [tɔːt] - - , ([ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] [greɪt]
This very way is that , by which I taught Ehster Kolard , (a young Virgin of great
这 非常 方式 是 那 , 经过 哪个 我 教授 - - , (一个 年轻的 处女 的 伟大的

[həʊps] ,
Hopes ,
希望 ,

这就是我教导埃斯特·科拉德（一位充满希望的年轻圣母）的方法。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['piːtə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [def]) [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə]
the only Daughter of Mr Peter Kolard , who was born Deaf) not only to
这 仅有的 女儿 的 先生 彼得 - , WHO 曾是 出生 聋) 不是 仅有的 到

[riːd] ,
read ,
读 ,

彼得·科拉德先生的独生女（天生聋哑）不仅会阅读，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [spiːk] ['redɪli] , [jeɪ] ,
but also to speak readily , yea ,
但 还 到 说话 容易 , 是的 ,

但也要能说会道，是的。

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ʃiː; ʃi] ['prɑfɪtid] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and to hold Discourse with others and in a short time she profited so much ,
和 到 抓住 话语 和 其他的 和 在 一个 短的 时间 她 获利 所以 很多 ,

她与他人进行交流，并在短时间内获益匪浅。

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , [jeɪ] ,
as to remember a many Questions and Answers in the Catechism , yea ,
作为 到 记住 一个 许多 问题 和 答案 在 这 教理问答 , 是的 ,

要记住教理问答中的许多问题和答案，是的，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] :
and as far as her young Years were capable , she understood the Sense of them also :
和 作为 远的 作为 她 年轻的 年 是 有能力的 , 她 理解 这 感觉 的 他们 还 :

在她年幼的年纪，她也理解了他们的意思：

[ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['meθəd] ,
She rejoyced greatly when I told her , that I was willing to make this Method ,
她 欣喜若狂 非常 什么时候 我 讲述 她 , 那 我 曾是 愿意的 到 制作 这 方法 ,

当我告诉她我愿意采用这种方法时，她非常高兴。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] .
by which she learned to speak , common to all .
经过 哪个 她 学习 到 说话 , 常见的 到 全部 .

她由此学会了说话，一种所有人都能理解的语言。

['frendli] _
Friendly _
友好的 _

友好的_

['riːdə(r)] , [juːz][ænd; ənd][ək'sept] [wel] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋz] ['betə(r)] ,
Reader , use and accept well these things ; and if thou knowest any things better ,
读者 , 使用 和 接受 出色地 这些 事物 ; 和 如果 你 最了解 任何 事物 更好的 ,

读者，请善用并接受这些事物；如果你知道更好的方法，

['kændɪdli] [ɪm'pɑːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [nɒt] [ðaɪ] [self] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
Candidly impart them , and make not thy self Ungrateful .
坦率地说 传授 他们 , 和 制作 不是 你的 自己 忘恩负义 .

坦诚地告诉他们，并且不要忘记感恩。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] .
An Advertisement to the English Reader .
一个 广告 到 这 英语 读者 .

致英国读者的广告。

[ə'baʊt] - [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] , ['lɜːnɪd] ,
About 26 Years since , the Honourable , Learned ,
关于 - 年 自从 , 这 尊敬的 , 学习 ,

大约26年前，尊敬的、博学的，

[ænd; ənd]['paɪəs][ef] . [em] . ['bærən][ɒv; əv] [hɛl'mɑnt] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['lætɪn][ə; eɪ]
and Pious F . M . Baron of Helmont caused to be published in Latin a
和 虔诚的 F . M . 男爵 的 赫尔蒙特 导致 到 是 已发布 在 拉丁 一个
[smɔːl] ['triːtɪs] ;
small Treatise ;
小的 论文 ;

虔诚的赫尔蒙特男爵促使出版了一部拉丁文小论著；

['həʊlli] [ænd; ənd] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , [wɪð] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] : [wɪtʃ] [sed]
wholly and fully to the same purpose , with what is here published : Which said
完全 和 完全 到 这 相同的 目的 , 和 什么 是 这里 已发布 : 哪个 说
['triːtɪs] ,
Treatise ,
论文 ,

完全且彻底地达到同一目的，与此处发表的内容相同：即上述论著，

, [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][hænd][tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd]
entituled , The Alphabet of Nature , is now in Hand to be Translated , and
标题 , 这 字母 的 自然 , 是 现在 在 手 到 是 翻译 , 和
- [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;
Publish'd in English ;
- 在 英语 ;

题为《自然字母表》的书籍现已准备翻译成英文，并将以英文出版；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [fɪt][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] ['nəʊtɪs] .
of which it was thought fit here to give thee this Notice .
的 哪个 它 曾是 想法 合身 这里 到 给 你 这 注意 .

因此，特此通知你。

[ðaʊ] [ɑːt]['ɔːlsəʊ] ([kaɪnd] ['riːdə(r)]) [tuː; tə][biː; bi] ['ædvətaɪzd] ,
Thou art also (kind Reader) to be advertised ,
你 艺术 还 (种类 读者) 到 是 广告 ,

你（亲爱的读者）也需要被宣传，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['leɪtli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [trækt] ,
that there is very lately Translated into the English a very learned Tract ,
那 那里 是 非常 最近 翻译 进入 这 英语 一个 非常 学习 田地 ,

最近有一部学术性很强的著作被翻译成英文。

, [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'trɪbjuːts] ; ['demənstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]
entituled , The Divine Being , and its Attributes ; demonstrated from the Holy
标题 , 这 神圣的 存在 , 和 它是 属性 ; 已证明 从 这 圣
['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Scriptures , and Original Nature of things ,
经文 , 和 原来的 自然 的 事物 ,

题为《神圣的存在及其属性；从圣经和万物的本性中论证》

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ef] . [em] . ['bærən][ɒv; əv] [hɛl'mɑnt] .
according to the Principles of the aforesaid F . M . Baron of Helmont .
根据 到 这 原则 的 这 上述 F . M . 男爵 的 赫尔蒙特 .

根据上述赫尔蒙特男爵的原则。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ləʊ] - [dʌtʃ] , [baɪ] ['pɔːləs] - , ['dɑːktər; draɪv] . [ɒv; əv] ['fɪzɪk] , & [siː] . [ænd; ənd]
Written in Low - Dutch , by Paulus Buchius , Dr . of Physick , & c . and
书面 在 低的 - 荷兰语 , 经过 保卢斯 - , 博士 . 的 医生 , & c . 和
['laɪsnst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,
Licensed according to Order ,
获得许可的 根据 到 命令 ,

由保卢斯·布基乌斯（Paulus Buchius）博士（医学博士）用低地荷兰语撰写，并根据规定获得许可。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][baɪ][tiː] . ['haʊkɪnz] , ['bʊkselə(r)] , [ɪn] [dʒɔːdʒ] - [jɑːd] , ['lʌmbɑːrd] - [striːt] .
and are to be sold by T . Howkins , Bookseller , in George - yard , Lumbard - Street .
和 是 到 是 卖 经过 T . 霍金斯 , 书商 , 在 乔治 - 院子 , 伦巴德 - 街道 .

并将由位于伦巴第街乔治院子里的 T. Howkins 书店出售。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [def] [mæn] .
THE TALKING DEAF MAN .
这 说 聋 男人 .

会说话的聋哑人。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breθ] .
An Inquiry into the Nature of a Voice , and in what respect it differs from the Breath .
一个 询问 进入 这 自然 的 一个 嗓音 , 和 在 什么 尊重 它 不同 从 这 气息 .

对声音的本质及其与呼吸的不同之处的探究。

[let] [nəʊ][mæn] [prɪ'zjuːm] , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] ,
Let no Man presume , that he shall ever attain to this noble Art ,
让 不 男人 估 , 那 他 将 曾经 达到 到 这 高贵 艺术 ,

任何人都不应妄自揣测，自己能够掌握这门高贵的技艺。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,
if he remain Ignorant in what it is that the nature of the Letters ,
如果 他 保持 无知 在 什么 它 是 那 这 自然 的 这 信件 ,

如果他仍然不了解信件的本质，

[æz; əz] [wel] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz]['speʃ(ə)l] , [dʌθ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ;
as well in general , as special , doth consist ;
作为 出色地 在 一般的 , 作为 特别的 , 确实 由 ;

一般而言，作为特殊情况，也包括；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] :
for it was this very thing which gave occasion to the composing of this small Treatise :
为了 它 曾是 这 非常 事物 哪个 给予 场合 到 这 构成 的 这 小的 论文 :

正是这件事促成了这篇小论文的撰写：

['weəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [def] [p'ɜːsənz] , [ai] [ʃæl; ʃəl]
Wherefore , before I treat of the manner of instructing Deaf Persons , I shall
因此 , 前 我 对待 的 这 方式 的 指导 聋 人 , 我 将

[brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
bring into examination ,
带来 进入 考试 ,

因此，在论述如何教导聋人之前，我将首先探讨以下问题：

[fɜːst] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [vɪz] .
First , the material part of the Letters , viz .
第一的 , 这 材料 部分 的 这 信件 , 即 .

首先是信件的实质部分，即：

[vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] :
Voice and Breath ; Secondly , the Letters themselves , and their Differences :
嗓音 和 气息 ; 第二 , 这 信件 他们自己 , 和 他们的 差异 :

['θɜːdli] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] ,
Thirdly , and Lastly ,
第三 , 和 最后 ,

声音和呼吸；其次，字母本身及其差异；第三，也是最后一点，

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] .
I will teach the Practise of the Art .
我 将要 教 这 实践 的 这 艺术 .

我将教授这门艺术的实践方法。

[ai] [hæv; həv] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l]
I have oftentimes heard from some Persons , that it was little
我 有 经常 听到 从 一些 人 , 那 它 曾是 小的

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
beneath a Miracle ,
下面 一个 奇迹 ,

我经常听一些人说，这简直就是个奇迹。

[ðæt] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [men] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , ['rɑːðə(r)] [baɪ]
that God should give Men , to express the Thoughts of the Mind , rather by
那 上帝 应该 给 男人 , 到 表达 这 想法 的 这 头脑 , 相当 经过

['məuʃənz] ,
Motions ,
动议 ,

上帝应该赋予人类表达思想的能力，而不是通过动作。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɪps] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [tiːθ] , & [siː] . [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz]
which are effected by the Lips , the Tongue , the Teeth , & c . than otherwise
哪个 是 受影响 经过 这 嘴唇 , 这 舌头 , 这 牙齿 , & c . 比 否则

,
,
,

这些影响主要来自嘴唇、舌头、牙齿等部位，而非其他部位。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [səʊ] ['bɑːbərəs] , [nəʊ] [nɒt] [ɪk'septɪŋ]
and that so universally , that there is no Nation so Barbarous , no not excepting
和 那 所以 普遍地 , 那 那里 是 不 国家 所以 野蛮 , 不 不是 除外

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,
the Hottentots ,
这 霍屯督人 ,

而且这种野蛮行径如此普遍，以至于没有哪个民族比他们更野蛮，就连霍屯督人也不例外。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] .
which cannot speak in a Language .
哪个 不能 说话 在 一个 语言 .

它不会说某种语言。

[bʌt; bət][let] ([ai] [preɪ]) [ðiːz] [men][kən'sɪdə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [men] ['raɪtli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [wʊd]
But let (I pray) these Men consider , what it is that Men rightly Instituted would
但 让 (我 祈祷) 这些 男人 考虑 , 什么 它 是 那 男人 没错 已设立 会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

但愿（我祈求）这些人思考一下，真正受人尊敬的领袖应该拥有什么。

[waɪlst] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [tɔːk] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;
whilst they mutually talk one with another ;
而 他们 相互 讲话 一 和 其他 ;

他们互相交谈时；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][məʊst] ['ɪnwəd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [jeɪ] ,
for they desire to open the most inward Recesses of the Heart , yea ,
为了 他们 欲望 到 打开 这 最多 向内 凹陷处 的 这 心 , 是的 ,

因为他们渴望打开心灵最深处的隐秘之处，是的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fjuz] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [laɪf] ['ɪntuː]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [θɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)]
and to transfuse their own proper Life into others , which thing cannot be more
和 到 输血 他们的 自己的 恰当的 生活 进入 其他的 , 哪个 事物 不能 是 更多的
[kə'moʊdiəsli] [dʌn] ,
commodiously done ,
宽敞地 完毕 ,

并将他们自身的生命传递给他人，这件事再容易做到不过了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['spiːkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['floʊəθ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
than by Speaking ; for there is nothing which floweth forth from us ,
比 经过 请讲 ; 为了 那里 是 没有什么 哪个 流淌 前进 从 我们 ,

胜过言语；因为没有什么是出于我们自身，

[wɪtʃ] [kæriːɪθ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [vɔɪs]
which carrieth with it a more vivid Character of the Life , than our Voice
哪个 凯莉丝 和 它 一个 更多的 生动 特点 的 这 生活 , 比 我们的 嗓音
[dʌθ] ;
doth ;
确实 ;

它比我们的声音更能生动地展现生命的特征；

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] , [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pæsəθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪs] ;
yea , in the Voice is the Breath of Life , part of which passeth into the Voice ;
是的 , 在 这 嗓音 是 这 气息 的 生活 , 部分 的 哪个 经过 进入 这 嗓音 ;

是的，声音中蕴含着生命的气息，其中一部分气息融入了声音之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for indeed the Voice is the Child of the Heart , which is the Seat of the
为了 的确 这 嗓音 是 这 孩子 的 这 心 , 哪个 是 这 座位 的 这
[ə'fekʃən] ,
Affections ,
情感 ,

因为声音确实是心灵的孩子，而心灵是情感的所在。

[ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
and of Desire .
和 的 欲望 .

以及欲望。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Hence it is ,
因此 它 是 ,

因此，就是这样。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['məuʃənz][ɒv; əv]
that sometimes we are not able to keep back the impetuous Motions of
那 有时 我们 是 不是 有能力的 到 保持 后退 这 浮躁 动议 的
[ðə; ði] [ə'fekʃən] ;
the Affections ;
这 情感 ;

有时我们无法抑制情感的冲动；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [maʊθ] ['spiːkəθ] .
but out of the abundance of the Heart , the Mouth speaketh .
但 出去 的 这 丰富 的 这 心 , 这 嘴 说话 .

但心里所充满的，口里就说出来。

[ðʌs] , [wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [selvz] , [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]
Thus , when we desire something in our selves , and yet are afraid to
因此 , 什么时候 我们 欲望 某物 在 我们的 自我 , 和 然而 是 害怕的 到
[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
express it ,
表达 它 ,

因此，当我们内心渴望某样东西，却又害怕表达出来时，

[ðə; ði] [hɑːt] ['leɪbə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['æŋkʃəs] ;
the Heart labours like a Woman with Child , and becomes Anxious ;
这 心 劳动 喜欢 一个 女士 和 孩子 , 和 变成 焦虑的 ;

心如孕妇般劳苦，焦躁不安；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
but if we can pour it forth into the Bosom of a Friend ,
但 如果 我们 能 倒 它 前进 进入 这 怀 的 一个 朋友 ,

但如果我们能将它倾注到朋友的怀抱中，

[ðeə(r)]['prez(ə)ntli] [ə'raɪzɪθ] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['emptid]
there presently ariseth great Tranquility , and we say , that we have emptied
那里 目前 出现 伟大的 宁静 , 和 我们 说 , 那 我们 有 清空
['aʊə(r)] [hɑːts] :
our Hearts :
我们的 红心 :

此刻，内心一片宁静祥和，我们说，我们已经清空了内心：

[jeɪ] , [səʊ] [fʊl] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ,
Yea , so full is the Voice of the Life , which immediately flows from the Heart ,
是的 , 所以 满的 是 这 嗓音 的 这 生活 , 哪个 立即地 流量 从 这 心 ,

是的，生命之声如此饱满，它直接源自内心。

[ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [lɒŋ] , [ɪk'striːmli] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɪk] ,
that to talk long , extreamly wearieth us ; but especially the Sick ,
那 到 讲话 长的 , 极其 疲惫 我们 ; 但 尤其 这 生病的 ,

长时间说话会让我们非常疲惫；尤其是病人，

[huː] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][kæn; kən] [skeəs] ['ʌtə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪnt] [ə'weɪ] .
who oftentimes can scarce utter three or four words , but they faint away .
WHO 经常 能 稀少 说出 三 或者 四 字 , 但 他们 头晕的 离开 .

他们往往只能勉强说出三四个字，然后就昏倒了。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn]
Therefore , to comprehend much in a few words , the Voice is an Emanation
所以 , 到 理解 很多 在 一个 很少 字 , 这 嗓音 是 一个 散发
[frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['spɪrɪt] ,
from that very Spirit ,
从 那 非常 精神 ,

因此，简而言之，声音是那神圣精神的显现。

[wɪtʃ] [gɒd] [bri:ðd] [ɪnθ] [mænz] ['nɒstrəlz] , [wen] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
which God breathed inth Man's Nostrils , when he Created him a living Soul .
哪个 上帝 呼吸 在 男人的 鼻孔 , 什么时候 他 创建 他 一个 活的 灵魂 .

上帝创造人类时，将气息吹入人类鼻孔，赋予人类生命。

[hens] ['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Hence also , The Word of God , the Son of God , the Omnipotence of God ,
因此 还 , 这 单词 的 上帝 , 这 儿子 的 上帝 , 这 全能 的 上帝 ,

因此，神的圣言、神的儿子、神的全能者，

& [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [hɒ'mɒnɪməs] , [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ,
& c . are in Holy Scripture oftentimes homonymous , or of the like ,
& c . 是 在 圣 圣经 经常 同音异义词 , 或者 的 这 喜欢 ,
[ænd; ənd] [seɪm] ['ɪmpɔ:t] .
and same import .
和 相同的 进口 .

等等在圣经中经常是同音词或类似词，含义相同。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [vɔɪs] [bi:; bi] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [bi:; bi]
It is no wonder therefore , if Voice be natural to a Man , though he be
它 是 不 想知道 所以 , 如果 嗓音 是 自然的 到 一个 男人 , 尽管 他 是
[def] ,
Deaf ,
聋 ,

因此，即使聋哑人也能自然地发出声音，这也就不足为奇了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [def] [men] [lɑ:f] , [kraɪ] [aʊt] , ['hɒləʊ] , [wi:p] , [saɪ] , [ænd; ənd] [weɪl] ,
because Deaf Men Laugh , Cry out , Hollow , Weep , Sigh , and Waile ,
因为 聋 男人 笑 , 哭 出去 , 空洞的 , 哭泣 , 叹 , 和 哀号 ,

因为聋人也会笑、会喊、会空洞地哭泣、会叹息、会哀号。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [tʃi:f] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [æn; ən]
and express the chief Motions of the Mind , by the Voice which is to an
和 表达 这 首席 动议 的 这 头脑 , 经过 这 嗓音 哪个 是 到 一个
[əb'zɜ:vənt] ['hɪərə(r)] ,
Observant Hearer ,
观察者 听者 ,

并通过声音表达心灵的主要活动，这对于一位细心的听众来说，

['veəriəs] , [jeɪ] , [ðeɪ] ['hɑ:dli] ['evə(r)] ['sɪgnɪˌfaɪ] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [saɪnz] ,
various , yea , they hardly ever signifie any thing by Signs ,
各种各样的 , 是的 , 他们 几乎 曾经 意义 任何 事物 经过 标志 ,

各种各样的，是的，它们几乎从不通过符号表达任何意义，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [sʌm; səm] [saʊnd] [ɔ:(r)] [vɔɪs] .
but they mix with it some Sound or Voice .
但 他们 混合 和 它 一些 声音 或者 嗓音 .

但他们会在其中混入一些声音或语音。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laɪk] ; [[ə; eɪ]] [ɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
Thus the Exclamations of almost all Nations are alike ; [a] is the Sound of
因此 这 感叹词 的 几乎 全部 国家 是 同样 ; [一个] 是 这 声音 的
[hɪm] ['tʃi:fli] ,
him chiefly ,
他 主要 ,

因此，几乎所有民族的惊叹声都相似；[a]主要是他的声音，

[huː] [riːdʒɔɪsəθ] ; [[ai]] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz][ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ; [[əʊ]] [ɒv; əv][wʌn][ɪn]
who rejoyceth ; [i] of him who is in Indignation , and Angry ; [o] of one in
WHO 喜悦 ; [我] 的 他 WHO 是 在 愤慨 , 和 生气的 ; [o] 的 一 在
[kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
Commiseration ,
怜悯 ,

欢喜的人；[i] 愤慨和愤怒的人；[o] 怜悯的人。

[ɔː(r)][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ; [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈʌðə(r)] - [laɪk] .
or Exclamation ; not to mention many such other - like .
或者 感叹 ; 不是 到 提到 许多 这样的 其他 - 喜欢 .

或者感叹号；更不用说其他类似的词语了。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ˈbriːfli] [dɪˈkleə(r)] , [weərˈɪn] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [kənsɪstɛθ] , [weə(r)]
Now I shall briefly declare , wherein the nature of the Voice consisteth , where
现在 我 将 简要地 宣布 , 其中 这 自然 的 这 嗓音 组成 , 在哪里
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːmd] ,
it is formed ,
它 是 形成 ,

现在我将简要说明，这声音的本质在于何处，它在哪里形成，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːmd] : [ai][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsəʊ][dɪˈskʌvə(r)] , [təˈɡeðə(r)] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] ,
and how it is formed : I shall also discover , together therewith ,
和 如何 它 是 形成 : 我 将 还 发现 , 一起 由此 ,

以及它是如何形成的：我还会同时发现，

[weərˈɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ˈsɪmpli] , [æz; əz] [wɒt] [ɪz][ɪn] [truːθ] ,
wherein is the difference betwixt Voice and Breath simply , as what is in truth ,
其中 是 这 不同之处 中间 嗓音 和 气息 简单地 , 作为 什么 是 在 真相 ,

声音和呼吸之间的区别究竟在哪里？其实很简单，就像它们本质上是什么一样。

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [weɪt] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌnˈnəʊn] , [sʌm; səm] [def] [pˈɜːsənz] [ˈkænɒt] [lɜːn]
of so much weight , that if it be unknown , some Deaf Persons cannot learn
的 所以 很多 重量 , 那 如果 它 是 未知 , 一些 聋 人 不能 学习
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

这件事的重要性如此之大，以至于如果不知道这一点，一些聋人就无法学会说话。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈtʃæptə(r)] .
as shall be taught in the Third Chapter .
作为 将 是 教授 在 这 第三 章 .

如第三章所述。

[men] [ˈɔːdnrəli] [spiːk] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] , [vɪz] .
Men ordinarily speak after two manner of ways , viz .
男人 按说 说话 后 二 方式 的 方式 , 即 .

男人通常有两种说话方式，即：

[ˈaɪðə(r)] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [huː] [ɪz][nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm]
either when they may be heard by any one , who is not too far distant from
任何一个 什么时候 他们 可能 是 听到 经过 任何 一 , WHO 是 不是 也 远的 遥远 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者当离他们不太远的人都能听到他们的声音时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] [vɔɪs] ; [ɔː(r)] [els] , [wen] [ðeɪ] [spiːk] ['praɪvətli] [ɪn] [ə'nʌðərz] [ɪə(r)]
and that is properly call'd Voice ; or else , when they speak privately in another's Ear
和 那 是 适当地 被称为 嗓音 ; 或者 别的 , 什么时候 他们 说话 私下 在 另一个的 耳朵
,
,
,

而这才真正被称为“声音”；或者说，当他们私下在别人耳边说话时，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['sɒnərəs] .
and then they pronounce a Breath which is simple , but not Sonorous .
和 然后 他们 发音 一个 气息 哪个 是 简单的 , 但 不是 响亮的 .

然后他们发出一个呼吸声，这个呼吸声很简单，但并不响亮。

[def] [men]['ɔːlsəʊ][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [breθ] ;
Deaf Men also do know a Voice to be different from a Simple Breath ;
聋 男人 还 做 知道 一个 嗓音 到 是 不同的 从 一个 简单的 气息 ;

聋人也知道声音与简单的呼吸是不同的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk] [bəuθ] [weɪz] , [ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn]
for they can speak both ways , and I also have learned this Distinction
为了 他们 能 说话 两个都 方式 , 和 我 还 有 学习 这 区别
['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
partly from them .
部分 从 他们 .

因为他们能用两种方式说话，而我也部分地从他们那里学到了这种区别。

[ðə; ði][hjuː'meɪn] [vɔɪs] [ɪz][eə(r)] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['sɒnərəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'prest]
The Humane Voice is Air , impregnated , and made Sonorous by the impressed
这 人道 嗓音 是 空气 , 受精 , 和 制成 响亮的 经过 这 印象深刻
['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] ,
Character of the Life ,
特点 的 这 生活 ,

人的声音是空气，被生命的印记所浸润和赋予了声音的洪亮。

[ɔː(r)][ɪz] [sʌtʃ] , [æz; əz] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['briːðɪŋ] [fɔːθ] ,
or is such , as whilst it is in breathing forth ,
或者 是 这样的 , 作为 而 它 是 在 呼吸 前进 ,

或者说，就像它在呼吸时那样，

[dʌθ] [smaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːrgənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [ˌðeərə'pɒn] ;
doth smite upon the Organs of the Voice , so , as they tremble thereupon ;
确实 惩击 之上 这 器官 的 这 嗓音 , 所以 , 作为 他们 颤抖 于是 ;

击打声带，使声带颤抖；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['tremjələs] ['məʊʃn] , [nəʊ] [vɔɪs] [ɪz] [meɪd] : [jeɪ] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
for indeed , without this tremulous Motion , no Voice is made : Yea , not only the
为了 的确 , 没有 这 颤抖的 运动 , 不 嗓音 是 制成 : 是的 , 不是 仅有的 这
['lærɪŋks] ,
Larynx ,
喉 ,

的确，如果没有这种颤抖的动作，就发不出声音：是的，不仅仅是喉咙，

[ɔː(r)] [wɪnd] - [paɪp] , [dʌθ] [ˌðeərə'pɒn] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [skʌl] ['ɔːlsəʊ] ; [jeɪ] ,
or Wind - pipe , doth thereupon tremble , but the whole Skull also ; yea ,
或者 风 - 管道 , 确实 于是 颤抖 , 但 这 所有的 颅骨 还 ; 是的 ,

或者说，气管因此颤抖，整个头骨也颤抖；是的，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [faɪnd]
and sometimes all the Bones of the whole Body , which any one may easily find
和 有时 全部 这 骨头 的 这 所有的 身体 , 哪个 任何 一 可能 容易地 寻找
[ɪn] [hɪm'self] ,
in himself ,
在 他自己 ,

有时甚至是全身所有的骨头，任何人都可以轻易地在自己身上找到这些骨头。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
by his applying his Hand to his Throat , and laying it on the top of
经过 他的 申请 他的 手 到 他的 喉 , 和 躺下 它 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his Head .
他的 头 .

他将手放在喉咙上，然后又放在头顶上。

[ðɪs] [tremblɪŋ] [ɪz] ['veri] [pə'septəb(ə)l][ɪn][məʊst] ['saʊndɪŋ] ['bɒdɪz] ,
This trembling is very perceptible in most sounding Bodies ,
这 发抖 是 非常 可感知的 在 最多 听起来 身体 ,

这种颤动在大多数发声器官中都非常明显。

[ænd; ənd][ɪz] ([ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt]) ['əʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪnɪs]
and is (if I mistake not) owing for the most part to the Springiness
和 是 (如果 我 错误 不是) 欠款 为了 这 最多 部分 到 这 弹性
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;
of the Air ;
的 这 空气 ;

（如果我没记错的话）这主要归功于空气的弹性；

[wɪtʃ] , [dɪd][ai][nɒt] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ai][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['fʊli] ['eksplɪkeɪt] .
which , did I not study to be brief , I could more fully explicate .
哪个 , 做过 我 不是 学习 到 是 简短的 , 我 可以 更多的 完全 解释 .

如果我当初没有刻意追求简洁，我本可以更详细地阐述这一点。

[naʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [breθ] [ɪz][eə(r)] , [briːðd] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɔː(r)]
Now the Simple Breath is Air , breathed forth by the opening of the Mouth or
现在 这 简单的 气息 是 空气 , 呼吸 前进 经过 这 开幕 的 这 嘴 或者
['nɒstrəlz] ,
Nostrils ,
鼻孔 ,

现在，简单呼吸就是空气，通过张开嘴或鼻孔呼出。

['sɪmpli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['smaɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːts] , [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ]
simply , and without any smiting on the parts , which rather exciteth a whispering
简单地 , 和 没有 任何 惩罚 在 这 部分 , 哪个 相当 激发 一个 耳语
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] .
than a sound .
比 一个 声音 .

简单来说，没有对身体任何部位造成伤害，反而会引起低语而不是声音。

[hens] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ænɪmlz] , [huːz] [wɪnd] - [paɪp][ɪz][kʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [duː; də] [ɪn'diːd]
Hence is it , that Animals , whose Wind - pipe is cut beneath the Throat , do indeed
因此 是 它 , 那 动物 , 谁 风 - 管道 是 切 下面 这 喉 , 做 的确
['rendə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ,
render a Breathing ,
使成为 一个 呼吸 ,

因此，那些气管在喉咙下方被切断的动物，确实能够呼吸。

[bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp][ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [smuːð] ,
but no Voice ; for the Tube of the Wind - pipe is too large , and too smooth ,
但 不 嗓音 ; 为了 这 管子 的 这 风 - 管道 是 也 大的 , 和 也 光滑的 ,

但是却发不出声音；因为气管的管子太大，也太光滑了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][kæn; kən] [straɪk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weə(r)] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ɪts][self] ,
than that the Air can strike upon it any where ; and being thus reflected on its self ,
比 那 这 空气 能 罢工 之上 它 任何 在哪里 ; 和 存在 因此 反映 在 它是 自己 ,

比起空气可以击中它的任何地方，它更是如此；而空气又可以如此反射到它自身，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [ɪm'prɪnt] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['məʊʃn] [ɒn][ɪts] ['neɪbərɪŋ] ['bɒdɪz] : [ðɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ['pjuːp(ə)lz][duː; də] [nəʊ] ;
it can also imprint a tremulous Motion on its neighbouring Bodies : This the Physicians Pupils do know ;
它 能 还 印记 一个 颤抖的 运动 在 它是 邻接 身体 : 这 这 医生 学生 做 知道 ;

它还能给邻近的物体带来颤动：这是医学生们都知道的；

[huː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [lɪv; laɪv] [dɒgz] , [ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
who being about to dissect live Dogs , they cut their Throats ,
WHO 存在 关于 到 解剖 居住 狗 , 他们 切 他们的 喉咙 ,

他们正要解剖活狗，就割断了它们的喉咙。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] :
that they may not be troubled with their barking :
那 他们 可能 不是 是 麻烦 和 他们的 叫声 :

以免它们因吠叫而受到困扰：

[fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [breθ] , [æz; əz] [dʌθ] [ðæt] [hɔːs] [saʊnd] ,
For Voice differs as much from a Simple Breath , as doth that hoarse Sound ,
为了 嗓音 不同 作为 很多 从 一个 简单的 气息 , 作为 确实 那 嘶哑 声音 ,

人声与简单的呼吸截然不同，正如嘶哑的声音与呼吸截然不同一样。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'saɪt] , [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [hɑːd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [glɑːs] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] ,
which we excite , by rubbing the tops of our Fingers hard upon some Glass or Table ,
哪个 我们 激发 , 经过 擦 这 最高额 的 我们的 手指 难的 之上 一些 玻璃 或者 桌子 ,

我们用手指尖用力摩擦玻璃或桌面，就能激发这种物质。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['difə] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [sɒft] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ,
which is quite differing from that same soft whistling Sound ,
哪个 是 相当 不同 从 那 相同的 柔软的 吹口哨 声音 ,

这与那种柔和的哨声截然不同。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [wen] [wiː; wi] ['laɪtli] [rʌb] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ðə; ði] [seɪm] [glɑːs] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] .
which is heard when we lightly rub with the Hand the same Glass or Table .
哪个 是 听到 什么时候 我们 轻轻 擦 和 这 手 这 相同的 玻璃 或者 桌子 .

当我们用手轻轻摩擦玻璃杯或桌子时，就会听到这种声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ,
The Voice therefore , as it is the Voice , is generated in the Cartilages of the Wind - pipe ,
这 嗓音 所以 , 作为 它 是 这 嗓音 , 是 生成的 在 这 软骨 的 这 风 - 管道 ,

因此，人声，顾名思义，是在气管软骨中产生的。

[ðen] ['ɑːftəwədz] [ɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['lɛtəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vɔɪs] ,
then afterwards is formed into such or such Letters ; but that it may become a lovely Voice ,
然后 然后 是 形成 进入 这样的 或者 这样的 信件 ; 但 那 它 可能 变得 一个 迷人的 嗓音 ,

然后随后形成这样的字母；但为了让它成为动听的声音，

[ɪts] ['rekwɪzɪt] , [ðæt] [ðəʊz] ['kɑːtɪlɪdʒ] [biː; bi] [smuːð] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [nəʊ] ['mjuːkəs] ['mætə(r)] ,
it's requisite , that those Cartilages be smooth , and lined with no mucous Matter ,
它是 必需品 , 那 那些 软骨 是 光滑的 , 和 衬里 和 不 粘液 事情 ,

软骨必须光滑，且内衬无粘液物质。

[els] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['ʌtəli] [lɒst] , [vɪz] .
else the Voice will become Hoarse , and sometimes be utterly lost , viz .
别的 这 嗓音 将要 变得 嘶哑 , 和 有时 是 完全地 丢失的 , 即 .

否则声音就会变得沙哑，有时甚至完全消失，即：

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['sprɪŋi] ['paʊə(r)] .
when they have lost their Springy power .
什么时候 他们 有 丢失的 他们的 弹簧 力量 .

当它们失去弹性时。

[fɔː(r); fə(r)] [paɪps] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɪnd] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] [duː; də] [məʊst] ['nəʊtəbli] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
For Pipes ; and other Wind - Instruments do most notably explain to us the nature of the Voice ;
为了 管道 ; 和 其他 风 - 仪器 做 最多 尤其 解释 到 我们 这 自然 的 这 嗓音 ;

管乐器和其他管乐器最显著地向我们解释了声音的本质；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [vɔɪs] [ɔː(r)] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenəˌreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [eə(r)] ,
for in them we see a certain Voice or Sound to be generated out of Simple Air ,
为了 在 他们 我们 看 一个 肯定 嗓音 或者 声音 到 是 生成的 出去 的 简单的 空气 ,

因为从中我们可以看到某种声音或音调是由简单的空气产生的。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [rent] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [fɔːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['məʊʃn] :
whilst it is as it were , rent in pieces , and forced into a tremulous Motion :
而 它 是 作为 它 是 , 租 在 件 , 和 强制 进入 一个 颤抖的 运动 :

虽然它仿佛被撕成了碎片，被迫颤抖着运动：

[naʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ; [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Now , that in these Instruments there is a little Tongue ; or which is instead of a Tongue ,
现在 , 那 在 这些 仪器 那里 是 一个 小的 舌头 ; 或者 哪个 是 反而 的 一个 舌头 ,

现在，这些乐器中有一个小小的舌片；或者说，它代替了舌片，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] - , [ɔː(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ,
the same in a Man is the Epiglott , or Cover of the Wind - pipe ,
这 相同的 在 一个 男人 是 这 - ， 或者 覆盖 的 这 风 - 管道 ，

男性的喉返神经，或称气管盖，也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːvjələ] , [ɔː(r)] [pæleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ,
and the Uvula , or Pallate of the Mouth ; but the rest of the Cartilages of the Throat ,
和 这 小舌 ， 或者 味蕾 的 这 嘴 ； 但 这 休息 的 这 软骨 的 这 喉 ，

还有悬雍垂，也就是口腔上颚；但咽喉的其他软骨，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
besides that , they contribute much to the making of the Voice ,
除了 那 ， 他们 贡献 很多 到 这 制作 的 这 嗓音 ，

除此之外，他们也为《美国之声》的制作做出了巨大贡献。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tʃiːfli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [flæt] ,
yet are they chiefly serviceable to it , in rendering it to be more flat ,
然而 是 他们 主要 可用 到 它 ， 在 渲染 它 到 是 更多的 平坦的 ，

然而，它们的主要作用是使之更加平坦。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədʒɔɪnɪŋ] ['mʌs(ə)lz] :
and more sharp , and that especially by the Bone of the Tongue , and the adjoyning Muscles :
和 更多的 锋利的 ， 和 那 尤其 经过 这 骨 的 这 舌头 ， 和 这 相邻 肌肉 ：

而且更加锋利，尤其是舌骨和邻近肌肉的作用：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ;
But I am unwilling to put from this Office the Muscles which are proper to the Wind - pipe ;
但 我 是 不情愿 到 放 从 这 办公室 这 肌肉 哪个 是 恰当的 到 这 风 - 管道 ；

但我不愿从这个职位上移除与气管相关的肌肉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ju'nænɪməsli] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] ['aɪðə(r)] ['waɪdə(r)] , [ɔː(r)]['nærəʊə(r)] .
for they all unanimously conspire to make the Cleft of the Throat either wider , or narrower .
为了 他们 全部 一致 合谋 到 制作 这 裂 的 这 喉 任何一个 更广泛 ， 或者 较窄 .

因为他们一致密谋，要让喉咙的裂缝变宽或变窄。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪə(r)][ɪz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;
But above all , here is that wonderful Faculty of modifying the Voice , according to Will and Pleasure ;
但 多于 全部 ， 这里 是 那 精彩的 学院 的 修改 这 嗓音 ， 根据 到 将要 和 乐趣 ；

但最重要的是，这里有一种奇妙的能力，可以根据意志和快乐来改变声音；

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [spiːtʃ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæbɪt] ,
which , even as Speech also , is not natural to us , but a Habite ,
哪个 ， 甚至 作为 演讲 还 ， 是 不是 自然的 到 我们 ， 但 一个 居住地 ，

即使作为言语，它对我们来说也不是自然而然的，而是一种习惯。

[kən'træktɪd] [baɪ] [lɒŋ] [juːz] [ɔː(r)] ['kʌstəm] .
contracted by long Use or Custom .
合同 经过 长的 使用 或者 风俗 .

因长期使用或习惯而形成的合同。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfʊl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Hence it is , that the Unskilful are not only Ignorant how to Sing ,
因此 它 是 , 那 这 不熟练的 是 不是 仅有的 无知 如何 到 唱歌 ,

因此，不熟练的人不仅不知道如何唱歌，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪmɪteɪt] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;
but also cannot so much as imitate others who are Singing ;
但 还 不能 所以 很多 作为 模拟 其他的 WHO 是 歌唱 ;

但他甚至连模仿别人唱歌都做不到；

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ,
so also such as are ignorant of any Language ,
所以 还 这样的 作为 是 无知 的 任何 语言 ,

所以，那些不懂任何语言的人也是如此。

[duː; də] [nɒt]['əʊnli] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,
do not only not understand others who are speaking that Language ,
做 不是 仅有的 不是 理解 其他的 WHO 是 请讲 那 语言 ,

不仅听不懂别人说的那种语言，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [baɪ]
but also do not know how presently to repeat that Voice which they received by
但 还 做 不是 知道 如何 目前 到 重复 那 嗓音 哪个 他们 已收到 经过
[ðeə(r)] [ɪəz] .
their Ears .
他们的 耳朵 .

但他们现在却不知道如何复述他们用耳朵听到的声音。

[θɪŋz] ['prɪnsəpli] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
Things principally requisite to the Voice , are , that the Wind - pipe , the former
事物 主要 必需品 到 这 嗓音 , 是 , 那 这 风 - 管道 , 这 以前的
[ˌðeər'ɒv] [biː; bi]['sɒlɪd] ,
thereof be solid ,
其中 是 坚硬的 ,

声音最基本的要求是，气管的前部必须坚固。

[draɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['bɒdɪz] .
dry , and of the nature of Resounding Bodies .
干燥 , 和 的 这 自然 的 高亢 身体 .

干燥的，并且具有回响之躯的性质。

[baɪ] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)]
By this Hypothesis , two of the most Eminent Phænomena's of the Voice are
经过 这 假设 , 二 的 这 最多 杰出 - 的 这 嗓音 是
[dɪ'skʌvəd] ;
discovered ;
发现 ;

根据这一假设，可以发现声音中最杰出的两种现象；

[waɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [fɜːm][ænd; ənd][raɪp] ,
why the Voice should then at length become firm and ripe ,
为什么 这 嗓音 应该 然后 在 长度 变得 公司 和 成熟 ,

为什么这声音最终会变得坚定而成熟？

[wen] [ðə; ði] [bəʊnz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [djuː] ['hɑːdnəs] ,
when the Bones have attained unto their full Strength , and due Hardness ,
什么时候 这 骨头 有 已达到 到 他们的 满的 力量 , 和 到期的 硬度 ,

当骨骼达到完全的强度和应有的硬度时，

[wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [raɪp] [eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] ,
which cometh to pass much about the Years of ripe age , when the vital Heat ,
哪个 到来 到 经过 很多 关于 这 年 的 成熟 年龄 , 什么时候 这 必不可少的 热 ,

这在老年时期尤为常见，那时生命之火正旺盛，

[dʌθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɪg'zɜːt] [ɪt'self] :
doth in a greater degree exert itself :
确实 在 一个 更大的 程度 发挥 本身 :

发挥更大的作用：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [hɔrsnəs] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
The other Phænomenon is Hoarsness or an utter loss of the Voice , which is ,
这 其他 现象 是 声音嘶哑 或者 一个 说出 损失 的 这 嗓音 , 哪个 是 ,

另一种现象是声音嘶哑或完全失声，即：

[wen] [ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] ['grɪsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] - , [ɔː(r)]
when the Cartilages , or Gristles of the Throat , especially the Epiglott , or
什么时候 这 软骨 , 或者 软骨 的 这 喉 , 尤其 这 - , 或者
['kʌvəlɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ,
Coverlid of the Wind - pipe ,
床单 的 这 风 - 管道 ,

当喉部的软骨或韧带，特别是会厌或气管盖时，

[ɪz] [laɪnd] [ɔː(r)] [bi'smiə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪmi] [vɪ'skɒsəti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)]
is lined or besmeared all over with a slimy Viscosity , whereby they lose their
是 衬里 或者 涂抹 全部 超过 和 一个 黏糊糊的 粘度 , 由此 他们 失去 他们的
[ˌiːlæ'stɪsəti] , [ɔː(r)] ['sprɪŋɪnɪs] .
Elasticity , or Springiness .
弹性 , 或者 弹性 .

表面涂满了黏稠的粘液，从而失去了弹性或回弹力。

[naʊ] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wɪnd] -
Now these Symptoms of the Voice are also common to other Wind -
现在 这些 症状 的 这 嗓音 是 还 常见的 到 其他 风 -
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

现在，这些声音症状在其他管乐器演奏者中也很常见。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] - [baɪ] ['eni] ['veɪpərəs] ['wetɪŋ] [eə(r)] .
when they become too much moistned by any vapourous wetting Air .
什么时候 他们 变得 也 很多 - 经过 任何 蒸汽状的 润湿 空气 .

当它们被任何水蒸气过度润湿时。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [dʌθ] [æt; ət] [lɑːst] [kwaɪt] [siːs]
The same reason also is to be assigned why the Voice doth at last quite cease
这 相同的 原因 还 是 到 是 分配 为什么 这 嗓音 确实 在 最后的 相当 停止
[ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [lɒŋ] [hɝɑːŋz] ,
in those who have made too long Harrangues ,
在 那些 WHO 有 制成 也 长的 长篇大论 ,

同样的原因也解释了为什么那些滔滔不绝、久讲空话的人，最终声音会完全消失。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [dʒɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [draɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɒdərət] [hiːt] ;
in speaking , and whose Jaws are quite dried with an immoderate Heat ;
在 请讲 , 和 谁 下颚 是 相当 干燥 和 一个 过分 热 ;

说话时，他的下巴因过度炎热而变得非常干燥；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][bəʊθ] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp][ɪz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
for in both these cases the top of the Wind - pipe is covered over with a
为了 在 两个都 这些 案例 这 顶部 的 这 风 - 管道 是 涵盖 超过 和 一个
['klæmi] [tə'neɪʃəs] [flem] .
clammy Tenacious Phlegm .
湿冷的 顽强 痰 .

因为在这两种情况下，气管顶部都被一层黏稠的痰液覆盖着。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [jet] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən]
There remains yet two other Symptoms of the Voice , which I have undertaken
那里 遗迹 然而 二 其他 症状 的 这 嗓音 , 哪个 我 有 已
[tuː; tə]['eksplɪkeɪt] , [vɪz] .
to explicate , viz .
到 解释 , 即 .

还有另外两种声音症状，我已着手解释，即：

[waɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] [liːps] [frɒm; frəm][wʌn] [eɪtθ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
why the Voice sometimes leaps from one Eighth to another ; and ,
为什么 这 嗓音 有时 跳跃 从 一 第八 到 其他 ; 和 ,

为什么声音有时会从一个八分音符跳到另一个八分音符；以及，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [sed] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] :
as it is rightly said by the Vulgar Expression , that it is broken :
作为 它 是 没错 说 经过 这 庸俗 表达 , 那 它 是 破碎的 :

正如俗语所说，它坏了：

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [vɔɪs] ['aɪðə(r)] [tuː] [ʃɑːp] , [ɔː(r)] [tuː] [flæt] ,
and why , when we strive to make our Voice either too sharp , or too flat ,
和 为什么 , 什么时候 我们 努力 到 制作 我们的 嗓音 任何一个 也 锋利的 , 或者 也 平坦的 ,

为什么当我们努力让自己的声音要么太尖锐，要么太平淡时，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ['pleɪnli] ['feɪlɛθ] [ˌjuː 'es] .
it at last plainly faileth us .
它 在 最后的 显然 失败 我们 .

它最终还是让我们失望了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] ;
As to the first , let us consider when and how it cometh to pass ;
作为 到 这 第一的 , 让 我们 考虑 什么时候 和 如何 它 到来 到 经过 ;

至于第一个问题，让我们考虑一下它何时以及如何发生；

[ænd; ənd][fɜːst] , [ɪts] [wɒt] ['prɪnsəpli] [hæpɪnɪθ] [tuː; tə] ['ɔːrətəz] ,
and first , it's what principally happeneth to Orators ,
和 第一的 , 它是 什么 主要 发生 到 演说家 ,

首先，这主要是演说家们会遇到的情况。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [vɔɪs] [tuː] [haɪ] , [ɔː(r)] ['strɒŋli] ;
when they endeavour to lift up their Voice too high , or strongly ;
什么时候 他们 努力 到 举起 向上 他们的 嗓音 也 高的 , 或者 强烈 ;

当他们试图把声音提高得太高或太强时；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɔːgən] - [paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [duː; də]
but how this cometh to be , Organ - pipes , and the Monochorde , do
但 如何 这 到来 到 是 , 器官 - 管道 , 和 这 - , 做
[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [vɪz] .
teach us , viz .
教 我们 , 即 .

但是，管风琴和单弦琴是如何做到这一点的呢？它们告诉我们，那就是：

[wen] [sʌm; səm] [ɪm'pedɪmənt] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , [dʌθ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊnd] ['ɪntuː] [tuː] ; [ɪf]
when some Impediment interposing , doth divide the ordinary Sound into two ; if
什么时候 一些 障碍 插入 , 确实 划分 这 普通的 声音 进入 二 ; 如果
['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,
therefore those parts are equal ,
所以 那些 部分 是 平等的 ,

当某些障碍物介入时，会将普通的声音分成两部分；因此，如果这两部分相等，

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][wʌn] [eɪtθ] [mɔː(r)] [ʃɑːp] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [saʊnd] ,
either of them is by one Eighth more sharp than the former Sound ,
任何一个 的 他们 是 经过 一 第八 更多的 锋利的 比 这 以前的 声音 ,

它们中的任何一个都比前一个声音高八分之一度。

['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
neither are they distinguished from one another ; but if they prove to be
两者都不 是 他们 杰出的 从 一 其他 ; 但 如果 他们 证明 到 是
[ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,
unequally divided ,
不平等 分割 ,

它们之间并没有区别；但如果它们被证明是不平等的，

[ðen] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [weər'ɒv] [wʌn][ɪz]['flætə(r)]
then two distinct Sounds are made at the same time , whereof one is flatter
然后 二 清楚的 声音 是 制成 在 这 相同的 时间 , 其中 一 是 奉承
[ðæn; ðən][ðə; ði]['iːθə(r)] ,
than the ether ,
比 这 醚 ,

然后同时发出两种截然不同的声音，其中一种比以太还要平缓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] : [bʌt; bət] [waɪ] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl]
and this is commonly called a broken Voice : But why our Voice should fail
和 这 是 通常 称为 一个 破碎的 嗓音 : 但 为什么 我们的 嗓音 应该 失败
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

这通常被称为失聪：但为什么我们的声音会失聪呢？

[wen] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ʃɑːp] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [flæt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
when we endeavour to make it more sharp , or more flat than it ought
什么时候 我们 努力 到 制作 它 更多的 锋利的 , 或者 更多的 平坦的 比 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

当我们试图让它比它原本应该的更尖锐或更平坦时，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [straɪv] ['aɪðə(r)][səʊ][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv]
the reason is , because we strive either so to contract the Cleft of
这 原因 是 , 因为 我们 努力 任何一个 所以 到 合同 这 裂 的
[ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] ,
the Wind - pipe ,
这 风 - 管道 ,

原因是，因为我们努力使气管裂口收缩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [spaʊt] - [laɪk] ['kɑːtɪlɪdʒ] , [baɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [tʌŋ] ,
and to press the Spout - like Cartilage , by help of the Bone of Tongue ,
和 到 按 这 喷口 - 喜欢 软骨 , 经过 帮助 的 这 骨 的 舌头 ,

并借助舌骨按压舌尖状软骨。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] - , [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ]
towards the Epiglott , that the going forth of the Voice , and of the Breath
向 这 - , 那 这 去 前进 的 这 嗓音 , 和 的 这 气息
,
,
,

朝向舌尖，即声音和气息的发出，

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] , [ɔː(r)] [els] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kleft] ,
may be precluded , or else , on the contrary , because that the said Cleft ,
可能 是 排除 , 或者 别的 , 在 这 相反 , 因为 那 这 说 裂 ,

可能被排除在外，或者相反，因为上述裂缝，

[θruː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] , [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['waɪdnd] ,
through the drawing down of the Cartilages , is so much widened ,
通过 这 绘画 向下 的 这 软骨 , 是 所以 很多 扩大 ,

由于软骨下拉，眼眶变得宽阔得多。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] , [faindz] [nəʊ] ['hɪndərəns] .
that the departing out of the Breath , finds no hinderance .
那 这 离开 出去 的 这 气息 , 发现 不 阻碍 .

离开呼吸，不会遇到任何阻碍。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [draɪ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [mɔɪst] ,
But here I had almost forgot to compare the more dry , the more moist ,
但 这里 我 有 几乎 忘了 到 比较 这 更多的 干燥 , 这 更多的 潮湿 ,

但我差点忘了比较干燥和潮湿两种情况。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [θɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lærɪŋks] , [ɔː(r)] [wɪnd] - [paɪp]
the more solid , and the more thin Constitution of the Larynx , or Wind - pipe
这 更多的 坚硬的 , 和 这 更多的 薄的 宪法 的 这 喉 , 或者 风 - 管道
,
,
,

喉部或气管的结构越坚实、越薄，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ʃɑːp] ,
which also make very much to the rendering the Voice , to be either sharp ,
哪个 还 制作 非常 很多 到 这 渲染 这 嗓音 , 到 是 任何一个 锋利的 ,
[ɔː(r)] [flæt] .
or flat .
或者 平坦的 .

这也对声音的呈现方式产生了很大的影响，声音要么尖锐，要么平淡。

[ðæt] [seɪm] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['meni] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] [meɪk] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪŋz]
That same humming Noise , which many flying Insects make , not so much by the Wings
那 相同的 哼唱 噪音 , 哪个 许多 飞行 昆虫 制作 , 不是 所以 很多 经过 这 翅膀
,
,
,

那种嗡嗡声，很多飞行昆虫发出的声音，并非主要来自翅膀，

([fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] ,
(for when they are cut off ,
(为了 什么时候 他们 是 切 离开 ,

（当他们被切断时，

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnz]) [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][məʊst] [swɪft] [ænd; ənd] [brɪsk] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['mʌs(ə)lz] ,
the humming still remains) as by a most swift and brisk Motion of certain Muscles ,
这 哼唱 仍然 遗迹) 作为 经过 一个 最多 迅速 和 轻快 运动 的 肯定 肌肉 ，

嗡嗡声依然存在）仿佛是由某些肌肉极其迅速而轻快的运动引起的，

[hɪd][ɪn][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [brests] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ;
hid in the Cavity of their Breasts , seems to have somewhat of an affinity to the Voice ;
隐藏 在 这 空腔 的 他们的 乳房 ， 似乎 到 有 有些 的 一个 亲和力 到 这 嗓音 ；

隐藏在她们乳房的空腔中，似乎与声音有着某种联系；

['weəfɔː(r)] [ai][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [smɔːl] ['mʌs(ə)lz] ,
wherefore I desire the Learned to examine , whether those small Muscles ,
因此 我 欲望 这 学习 到 检查 ， 无论 那些 小的 肌肉 ，

因此，我希望学者们研究一下，那些小肌肉是否……

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp] , ['kænɒt] [pə'fɔːm] ['sʌmwɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] .
which are proper to the Cartilages of the Wind - pipe , cannot perform somewhat like to that .
哪个 是 恰当的 到 这 软骨 的 这 风 - 管道 ， 不能 履行 有些 喜欢 到 那 .

那些与气管软骨相关的器官，其功能与此截然不同。

['meni] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [mait] [jet] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [in'kwaiə]['ɪntuː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Many more Particulars concerning the Voice might yet further be inquired into , such as ,
许多 更多的 细节 有关 这 嗓音 可能 然而 更远 是 询问 进入 ，这样的 作为 ，

关于这个声音还有许多细节值得进一步探究，例如：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
how it is , that every one may be known by his Voice ?
如何 它 是 ， 那 每一个 一 可能 是 已知 经过 他的 嗓音 ？

如何才能让每个人都能通过自己的声音被认出来？

[haʊ] [ðæt] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [kɔːld] ['kweɪvərɪŋ] , [ɔː(r)] ['trɪlɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
How that Sound , which in Singing is called Quavering , or Trilling , by a peculiarity ,
如何 那 声音 ， 哪个 在 歌唱 是 称为 颤抖 ， 或者 特里林 ， 经过 一个 特点 ，

这种声音，在歌唱中被称为颤音或颤音，其特点是……

[ɪz][ɪk'saɪtɪd] , & [siː] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] ['prɒpəli] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
is excited , & c , But seeing that these things do not properly respect the nature of the Voice ,
是 兴奋的 ， & c ， 但 看到 那 这些 事物 做 不是 适当地 尊重 这 自然 的 这 嗓音 ，

很兴奋等等，但鉴于这些事情并没有真正尊重声音的本质，

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] ['brevəti] [seɪk] , [duː; də][ə'mɪt][ðem; ðəm] .
I , for Brevities sake , do omit them .
我 ， 为了 简短 清酒 ， 做 忽略 他们 .

为了简洁起见，我省略了它们。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .
Expounding the Nature of the Letters , and the manner how they are formed .
阐述 这 自然 的 这 信件 , 和 这 方式 如何 他们 是 形成 .

阐述字母的性质及其形成方式。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ,
Hitherto we have treated concerning the Voice and Breath ,
迄今为止 我们 有 治疗 有关 这 嗓音 和 气息 ,

到目前为止，我们已经讨论了声音和呼吸方面的问题。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
and of the manner of the formation of both of them , in general ;
和 的 这 方式 的 这 形成 的 两个都 的 他们 , 在 一般的 ;

以及它们形成方式的总体情况；

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sed] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][fɪt]['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
now let us see how the said Voice and Breath are , as a fit Matter for them ,
现在 让 我们 看 如何 这 说 嗓音 和 气息 是 , 作为 一个 合身 事情 为了 他们 ,

现在让我们来看看，对于它们而言，所谓的声音和呼吸是否合适。

[freɪmd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['lɛtəz] ;
framed into such or such Letters ;
框 进入 这样的 或者 这样的 信件 ;

装裱成这样的字母；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][pɑːt][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
for the Voice and Breath are alone the material part of Letters ,
为了 这 嗓音 和 气息 是 独自的 这 材料 部分 的 信件 ,

因为唯有声音和呼吸才是文字的物质组成部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [kənfˌɪɡjʊ'reɪʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒləʊ] ['tʃæn(ə)lz] ,
but the form of them is to be sought out from the various Configurations of those hollow Channels ,
但 这 形式 的 他们 是 到 是 寻求 出去 从 这 各种各样的 配置 的 那些 空洞的 频道 ,

但它们的具体形态需要从这些空心通道的各种结构中去寻找。

['θʌrə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] ; ['lɛtəz] ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] ,
thorough which they pass ; Letters therefore , not as they be certain Characters ,
彻底 哪个 他们 经过 ; 信件 所以 , 不是 作为 他们 是 肯定 人物 ,

它们穿过这些通道；因此，字母并非某些特定的字符，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ɔː(r)]['spəʊkən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] ,
but as they are Pronounced or Spoken , are the Voice and Breath ,
但 作为 他们 是 发音 或者 说 , 是 这 嗓音 和 气息 ,

但是，当它们被发音或说出时，那就是声音和呼吸。

['daɪvɜːrsli] ['fɪgəd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] .
diversly Figured by the Instruments ordained for the Speech .
多样化 想 经过 这 仪器 受戒 为了 这 演讲 .

通过为演讲而设计的乐器，呈现出丰富多样的形象。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [əd'mɔniʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ;
But here we must be pre - admonished concerning the Letters ;
但 这里 我们 必须 是 预 - 告诫 有关 这 信件 ;

但在此我们必须事先注意有关信件的内容；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lætɪtjuːd] ['ɔːlməʊst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
that there is a great Latitude almost amongst them all ,
那 那里 是 一个 伟大的 纬度 几乎 在 他们 全部 ,

它们之间几乎都存在很大的纬度差异，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)][ɪz][nɒt] [prə'naʊnst] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
and that one and the same Character is not pronounced by one and the same Configuration of the Mouth ,
和 那 一 和 这 相同的 特点 是 不是 发音 经过 一 和 这 相同的 配置 的 这 嘴 ,

同一个字符的发音方式并非总是相同，而是采用相同的口型。

[jeɪ] , [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðʌs] [[ə; eɪ]]
yea , in one and the same Language ; thus [a]
是的 , 在 一 和 这 相同的 语言 ; 因此 [一个]

是的，用同一种语言；因此[a]

[ænd; ənd] [[iː]] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kləʊz] ; ['ɔːlsəʊ] [[əʊ]] [hæθ] [ɪts] [əʊn] ['lætɪtjuːd] ,
and [e] sometimes are sounded open , and sometimes close ; also [o] hath its own Latitude ,
和 [e] 有时 是 听起来 打开 , 和 有时 关闭 ; 还 [o] 有 它是 自己的 纬度 ,

[e] 有时发开音，有时发闭音；[o] 也有自己的纬度。

[səʊ][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] ; [jeɪ] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['daɪvəz] [məʊdz] ,
so as many other Letters also may have ; yea , as many as are the divers Modes ,
所以 作为 许多 其他 信件 还 可能 有 ; 是的 , 作为 许多 作为 是 这 潜水员 模式 ,

所以其他许多字母也可能如此；是的，就像各种不同的模式一样多。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪgəd] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
by which the Voice and Breath can be Figured , by the Organs of Speech ;
经过 哪个 这 嗓音 和 气息 能 是 想 , 经过 这 器官 的 演讲 ;

通过言语器官可以描绘声音和呼吸；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] , ['əʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
but the most easie , only , and the most Conspicuous are received by all Nations ,
但 这 最多 更容易 , 仅有的 , 和 这 最多 显眼的 是 已收到 经过 全部 国家 ,

但最简单、最显眼、最容易被各国接受的，只有最容易被接受的。

[huːz] ['nʌmbə(r)]['nevə(r)]['ɔːlməʊst] ['twenti] [fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz]
whose number never almost exceedeth Twenty four , and have certain Characters
谁 数字 绝不 几乎 超过 二十 四 , 和 有 肯定 人物
['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] :
annexed to them :
附件 到 他们 :

其数量几乎从未超过二十四，并且附有某些特定的字符：

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['evri] [weə(r)] [prə'naʊnst] [ə'laɪk] , [jeɪ] ,
But seeing that these Characters are not every where pronounced alike , yea ,
但 看到 那 这些 人物 是 不是 每一个 在哪里 发音 同样 , 是的 ,

但是考虑到这些字符的发音并非处处相同，是的。

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ['veəriəsli] ['saʊndɪd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ,
one and the same Letter sometimes is variously sounded by one and the same People ,
一 和 这 相同的 信 有时 是 各种各样的 听起来 经过 一 和 这 相同的 人们 ,

同一个字母有时会被同一个人以不同的方式发音。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] ,
therefore I have made choice of the German Letters , which are of my Mother - Tongue ,
所以 我 有 制成 选择 的 这 德语 信件 , 哪个 是 的 我的 母亲 - 舌头 ,

因此，我选择了德语字母，因为德语是我的母语。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['lɛtəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :
and the most Simple of all Letters , to be examined in this place :
和 这 最多 简单的 的 全部 信件 , 到 是 检查 在 这 地方 :

而最简单的字母，将在此进行探讨：

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['saʊndɪd] ['evri] [weə(r)] [ə'laɪk] ,
in as much as they are for the most part sounded every where alike ,
在 作为 很多 作为 他们 是 为了 这 最多 部分 听起来 每一个 在哪里 同样 ,

尽管它们听起来大多都很相似，

[ðeə(r)] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
their Vowels are very Simple , and agreeable to the nature of the thing ,
他们的 元音 是 非常 简单的 , 和 同意 到 这 自然 的 这 事物 ,

它们的元音非常简单，与事物的性质相符。

[ðə; ði] ['dɪfˌθɔːŋz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [duː; də] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmpaʊndɪŋ] ['vaʊəlz] ,
the Diphthongs compounded of them , do retain the Nature of their compounding Vowels ,
这 双元音 复合 的 他们 , 做 保持 这 自然 的 他们的 复利 元音 ,

由它们构成的双元音，仍然保留了构成它们的元音的性质。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [prə'naʊnst] [ɪn][ðem; ðəm] , ['ʌðəwaɪz] , [ðæn; ðən][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
because they are always heard pronounced in them , otherwise , than as it is in most other Languages ,
因为 他们 是 总是 听到 发音 在 他们 , 否则 , 比 作为 它 是 在 最多 其他 语言 ,

因为在这些语言中，它们的发音总是与大多数其他语言中的发音不同。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [staɪl] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['dɪfˌθɔːŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] ['vaʊəlz] ,
which they stile living ones ; for sometimes they make their Diphthongs out of the most Simple Vowels ,
哪个 他们 风格 活的 一个 ; 为了 有时 他们 制作 他们的 双元音 出去 的 这 最多 简单的 元音 ,

它们被称作活的；因为它们有时用最简单的元音构成双元音，

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [[ˌeɪ 'juː]]
as are [au]
作为 是 [au]

正如[au]

[[əʊ]] [[ˌeɪ 'aɪ]] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] [[oʊ]]
[ou] [ai] amongst the French , and [oe]
[你的] [人工智能] 在 这 法语 , 和 [oe]

[ou] [ai] 在法语中，以及 [oe]

[ænd; ənd] [[ˌiː 'juː]] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪm'prɒpə(r)] ['dɪfˌθɔːŋz] ,
and [eu] amongst the Dutch , or else they have such improper Diphthongs ,
和 [欧盟] 在 这 荷兰语 , 或者 别的 他们 有 这样的 不当 双元音 ,

荷兰人中也有[eu]，否则他们的双元音发音就不规范了。

[ðæt] [skeəs] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmpaʊndɪŋ] ['vaʊəlz] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [[ɔɪ]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ,
that scarce either of their compounding Vowels can be heard , such are [oi] of the French ,
那 稀少 任何一个 的 他们的 复利 元音 能 是 听到 , 这样的 是 [oi] 的 这 法语 ,

它们的复合元音几乎都听不到，例如法语中的[oi]。

[ænd; ənd] [[juː 'waɪ]] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɪg'zæmpl] ,
and [uy] of the Dutch , not to mention more Examples ,
和 [uy] 的 这 荷兰语 , 不是 到 提到 更多的 示例 ,

还有荷兰语的[uy]，更不用说更多例子了，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] ['saʊndɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['pleɪsɪŋ] ,
or else they are variously sounded according to their various Placings ,
或者 别的 他们 是 各种各样的 听起来 根据 到 他们的 各种各样的 排名 ,

或者，它们会根据各自的位置发出不同的声音。

[səʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm] [def] [frentʃ] - [mæn] , [ai] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tiːtʃ] [hɪm] ,
so as if I were to teach some Deaf French - man , I would from the beginning teach him ,
所以 作为 如果 我 是 到 教 一些 聋 法语 - 男人 , 我 会 从 这 开始 教 他 ,

就好像我要教一个法国聋人一样，我会从一开始就教他。

[nɒt] [ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['lɛtəz] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪnli] [kən'faʊndɪd] .
not the French , but the German Letters , or else he would be plainly confounded .
不是 这 法语 , 但 这 德语 信件 , 或者 别的 他 会 是 显然 令人困惑 .

不是法国的信件，而是德国的信件，否则他肯定会感到困惑。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ɪn]['betə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Nor is the state of the Consonants in better case for the Pronunciation of
也不 是 这 状态 的 这 辅音 在 更好的 案件 为了 这 发音 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

辅音的状况也没有好转，某些辅音的发音仍然存在问题。

[ɪz][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [tuː] ['neɪʃnz] , [wɪtʃ] [prə'naʊns] [ðə; ði]
is so very different , that there are scarce two Nations , which pronounce the
是 所以 非常 不同的 , 那 那里 是 稀少 二 国家 , 哪个 发音 这
['kærəktə(r)]
Character
特点

如此迥异，以至于几乎没有两个国家会宣称自己是“性格”的。

[[dʒiː]] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
[g] after the same manner .
[克] 后 这 相同的 方式 .

[g] 以同样的方式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ælfəbet] , [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [ˌem 'iː] , [ɪz] , [ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ;
But in the German Alphabet , that which most disliketh me , is , their Order ;
但 在 这 德语 字母 , 那 哪个 最多 厌恶 我 , 是 , 他们的 命令 ;

但是，在德语字母表中，我最不喜欢的就是它们的顺序；

[wɪtʃ] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ɪz] [nʌn] ;
which , in good truth , is none ;
哪个 , 在 好的 真相 , 是 没有任何 ;

事实上，根本没有这种东西；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skeəs] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][duː; də] ['fɒləʊ] ['mjuːtʃuəli]['ɑːftə(r)][wʌn]
because scarce two Letters of the same rank do follow mutually after one
因为 稀少 二 信件 的 这 相同的 秩 做 跟随 相互 后 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

因为很少有两个同等级别的字母会连续出现，

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [def] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]
which would render the information of Deaf Persons to be so much the more
哪个 会 使成为 这 信息 的 聋 人 到 是 所以 很多 这 更多的
['dɪfɪkəlt] ;
difficult ;
难的 ;

这将使聋人获取信息变得更加困难；

['weəfɔː(r)] [ai][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
wherefore I have reduced them into this following order ,
因此 我 有 减少 他们 进入 这 下列的 命令 ,

因此，我将它们按以下顺序排列：

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] .
which seemed to me to be the most natural .
哪个 似乎 到 我 到 是 这 最多 自然的 .

在我看来，这似乎是最自然的方式。

[ə; eɪ] . [iː] . [ai] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [əʊ] . [juː] . [æ] . [ɜːr] . [uː] . [em] . [en] . [ˌɛn'dʒiː] .
a . e . i . j . y . o . u . ä . ö . ü . m . n . ng .
一个 . e . 我 . j . 是 . o . 你 . 一个 . ö . ü . 米 . n . ng .

aeijyou ä. ö. ü. mn ng.

[el] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tʃeɪtʃ] .
l . r . h . g . ch .
我 . r . h . 克 . ch .

lrhg ch。

[es] . [ef] . [viː] . [keɪ] . [siː] . [kjuː] .
s . f . v . k . c . q .
s . f . v . k . c . q .

sfvkcq

[diː] . [tiː] . [biː] .
d . t . b .
d . t . b .

dtb

[piː] . [eks] . [zed] .
p . x . z .
p . x . z .

pxz

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [əb'zɜːv] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ə'ləʊn] , [ə'pɪə(r)] ,
To those who observe well , it will from this order alone , appear ,
到 那些 WHO 观察 出色地 , 它 将要 从 这 命令 独自的 , 出现 ,

细心观察者，仅从这个顺序就能看出端倪。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [həʊl] ['ælfəbet] ['ɪntuː] ['vaʊəlz] , ['semi] - ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] .
that I have divided this whole Alphabet into Vowels , Semi - vowels , and Consonants .
那 我 有 分割 这 所有的 字母 进入 元音 , 半 - 元音 , 和 辅音 .

我已经将整个字母表分为元音、半元音和辅音。

[ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [saʊnd] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veəriəs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊnli] ,
The Vowels are a Voice or Sound modified by a various opening of the Mouth only ,
这 元音 是 一个 嗓音 或者 声音 修改的 经过 一个 各种各样的 开幕 的 这 嘴 仅有的 ,

元音是指仅通过口腔张开程度的变化而产生的声音或音素。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['sɪmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['juːnɪfɔːm] , [æz; əz] [ə; eɪ] . [iː] . [ai] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [əʊ] .
and are either Simple , or Uniform , as a . e . i . j . y . o .
和 是 任何一个 简单的 , 或者 制服 , 作为 一个 . e . 我 . j . 是 . o .

要么是简单的，要么是统一的，如 aeijyo

[juː] . ['dʌbljuː] . [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] , [wɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] , [duː; də] [səʊ] [melt] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌn] ,
u . w . Or else they are mixt , which out of two , do so melt down into one ,
你 . 西 . 或者 别的 他们 是 混合 , 哪个 出去 的 二 , 做 所以 熔化 向下 进入 一 ,

或者它们是混合的，两者混合后会融为一体。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['dɪfˌθɔːŋz] ,
as that they are pronounced together , and are different from Diphthongs ,
作为 那 他们 是 发音 一起 , 和 是 不同的 从 双元音 ,

因为它们发音连在一起，而且不同于双元音。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesɪvli] [prə'naʊnst] : [naʊ] [ðiːz] [mɪkst] ['vaʊəlz]
in as much as their Vowels are successively pronounced : Now these mixt Vowels
在 作为 很多 作为 他们的 元音 是 依次 发音 : 现在 这些 混合 元音
,
,
,

就其元音的连续发音而言：现在这些混合元音，

[ɑː(r); ə(r)] [æ] . [ɜːr] . [uː] . [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] ['aɪðə(r)][hæv; həv][nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
are ä . ö . ü . which some Nations either have not at all ,
是 一个 . ö . ü . 哪个 一些 国家 任何一个 有 不是 在 全部 ,

是 ä、ö、ü，有些国家根本没有这些词。

[ɔː(r)] [els] [duː; də] [raɪt] [ðem; ðəm] ['iːvəli] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)]
or else do write them evilly ; but of the manner of Formation , more
或者 别的 做 写 他们 邪恶地 ; 但 的 这 方式 的 形成 , 更多的
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
shall be said hereafter .
将 是 说 此后 .

否则就恶意地写下它们；至于形成的方式，以后再说。

[ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [sɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Semi - vowels are a middle sort between the Genuine Voice , and a
这 半 - 元音 是 一个 中间 种类 之间 这 真的 嗓音 , 和 一个
['sɪmp(ə)l] [breθ] ,
Simple Breath ,
简单的 气息 ,

半元音介于真声和简单呼吸之间。

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][æz; əz] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] ;
and may at pleasure be brought forth in the manner as Vowels are ;
和 可能 在 乐趣 是 带来 前进 在 这 方式 作为 元音 是 ;

可以随意地以元音的方式发出；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] , [ɔː(r)] - [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][em] . [en] . [ˌɛn'dʒiː] .
and they are either of the Nose , or Nasall such are m . n . ng .
和 他们 是 任何一个 的 这 鼻子 , 或者 - 这样的 是 米 . n . ng .

它们要么是鼻子，要么是鼻腔，例如 mn ng。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔː(r)] - , [æz; əz][el] . [ɑː(r)] . ['kɒnsənənts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
or else they be of the Mouth , or Orall , as l . r . Consonants are a
或者 别的 他们 是 的 这 嘴 , 或者 - , 作为 我 . r . 辅音 是 一个
['sɪmp(ə)l] [breθ] ,
Simple Breath ,
简单的 气息 ,

否则它们就是口腔的，或者说是口部的，因为辅音只是简单的呼吸作用。

[nɒt] ['sɒnərəs] , [jet] ['veəriəsli] ['mɒdɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θriː] [kaɪndz] :
not sonorous , yet variously modified , and are of three kinds :
不是 响亮的 , 然而 各种各样的 修改的 , 和 是 的 三 种类 :

虽然不发声，但有多种变化，分为三种：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [prə'naʊnst] [sək'sesɪvli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət]
For they are either pronounced successively , and may be produced at
为了 他们 是 任何一个 发音 依次 , 和 可能 是 生产 在
['pleʒə(r)] , [æz; əz][dʒiː] . [tʃeɪtʃ] .
pleasure , as g . ch .
乐趣 , 作为 克 . ch .

因为它们要么是连续发音的，要么是可以随意产生的，例如 g. ch.

[es] . [ef] . [viː] .
s . f . v .
s . f . v .

SFV

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ʃɒt] [fɔːθ] ; [wɪtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)][ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪk'spləʊsɪv] , [æz; əz]
Or are suddainly shot forth ; which upon that score I call them explosive , as
或者 是 - 射击 前进 ; 哪个 之上 那 分数 我 称呼 他们 爆炸物 , 作为

或者突然被射出；因此我称它们为爆炸物，因为

[keɪ] . [siː] . [kjuː] . [tiː] . [diː] . [biː] . [piː] .
k . c . q . t . d . b . p .
k . c . q . t . d . b . p .

kcqtdbp

[ɔː(r)] [els] ['biːɪŋ] [kəm'paʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['fɔːgəʊɪŋ] [wʌnz] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [daɪ'vɜːs] [ɪn] ['daɪvəz] ['neɪʃnz] ;
Or else being Compounded out of two foregoing ones , their number is diverse in divers Nations ;
或者 别的 存在 复合 出去 的 二 前文 一个 , 他们的 数字 是 各种各样的 在 潜水员 国家 ;

或者，由于是由前两个物种复合而成，它们在不同国家的数量各不相同；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [tuː] ; [vɪz] .
the Germans have two ; viz .
这 德国人 有 二 ; 即 .

德国人有两个；即：

[eks] . [ænd; ənd][zed] .
x . and z .
x . 和 z .

x 和 z。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spekt] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
To this Division , in which I have had respect chiefly to the nature ,
到 这 分配 , 在 哪个 我 有 有 尊重 主要 到 这 自然 ,

对于这一部分，我主要关注的是其性质，

[ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [meɪ] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [biː; bi] ['ædɪd] ,
and manner of pronouncing the Letters , may not impertinently be added ,
和 方式 的 发音 这 信件 , 可能 不是 无礼地 是 额外 ,

字母的发音方式也不得随意添加。

[ðæt] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['məʊstli][ɪn] [θriː] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [vɪz] .
that those Letters are formed mostly in three Regions of the Mouth , viz .
那 那些 信件 是 形成 大多 在 三 地区 的 这 嘴 , 即 .

这些字母主要在口腔的三个区域形成，即：

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɔː(r)] [θrəʊt] ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] [tiːθ] ;
in the bottom , or Throat ; in the middle , or in the Palate and Teeth ;
在 这 底部 , 或者 喉 ; 在 这 中间 , 或者 在 这 味蕾 和 牙齿 ;

在底部，即咽喉；在中部，即上颚和牙齿；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lɪps] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and lastly , in the utmost part thereof , or in the Lips : Hence it is ,
和 最后 , 在 这 极致 部分 其中 , 或者 在 这 嘴唇 : 因此 它 是 ,

最后，在其最深处，或在嘴唇上：因此，

[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['klɑːsɪz] ['ɔːlməʊst] , [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɔːrts] ; [wʌn] ['gʌtərəl] ,
from every one of their Classes almost , are three sorts ; one Guttural ,
从 每一个 一 的 他们的 课程 几乎 ， 是 三 排序 ； 一 喉音 ，
[ə'nʌðə(r)] ['dent(ə)l] ,
another Dental ,
其他 牙科 ，

几乎他们每个班级的声音都可分为三种：一种是喉音，另一种是齿音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['leɪbiəl] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] , [mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and a third Labial ; but of these , more hereafter .
和 一个 第三 唇 ； 但 的 这些 ， 更多的 此后 .

还有第三种唇音；但关于这些，以后再详细讨论。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ridər] [huː] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
I will here prevent the Readers who may object to me in the following
我 将要 这里 防止 这 读者 WHO 可能 目的 到 我 在 这 下列的
['tʃæptə(r)] ,
Chapter ,
章 ，

在此，我将先排除读者可能对我在下一章中的观点提出异议的可能性。

[ðæt] [ðɪs] [maɪ] - [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [leɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [def] [p'ɜːsənz] ,
that this my Doctrin will be always lame , because all Deaf Persons ,
那 这 我的 - 将要 是 总是 瘸 ， 因为 全部 聋 人 ，

我的这套理论永远都是站不住脚的，因为所有聋人，

[huːm] [wiː; wi] [wʊd] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] , [lɪps] ,
whom we would teach by the Tongue , Lips ,
谁 我们 会 教 经过 这 舌头 ， 嘴唇 ，

我们将通过舌头、嘴唇来教导他们，

& [siː] . [wɪl] ['nevə(r)][baɪ][ðeə(r)] [saɪt] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['məuʃənz] : [bʌt; bət] ,
& c . will never by their Sight attain unto these motions : But ,
& c . 将要 绝不 经过 他们的 视线 达到 到 这些 运动 ： 但 ，

等等，他们凭肉眼永远无法达到这些动作：但是，

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [dʌθ] [nɒt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk]
besides that the Sight doth not give place to the Hearing , as to a quick
除了 那 这 视线 确实 不是 给 地方 到 这 听力 ， 作为 到 一个 快的
[ˌsensə'bɪləti] ,
sensibility ,
感性 ，

此外，视觉并不会让位于听觉，也不会让位于敏锐的感知力。

[ai] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ˌðeər'ɒv] , [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət] ['eni] ['prəʊgres] ;
I affirm , that there is no need thereof , if once they have made but any Progress ;
我 确认 ， 那 那里 是 不 需要 其中 ，如果 一次 他们 有 制成 但 任何 进步 ；

我断言，如果他们已经取得了一些进展，那就没有必要这样做；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][wiː; wi]['aʊə(r)] [selvz] [duː; də] ['veri] ['ɒf(ə)n][nɒt][hɪə(r)][ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðəʊz] ['lɛtəz]
for even we our selves do very often not hear in Pronunciation those Letters
为了 甚至 我们 我们的 自我 做 非常 经常 不是 听到 在 发音 那些 信件
[wɪtʃ] [ai][kɔːl] ['kɒnsənənts] ,
which I call Consonants ,
哪个 我 称呼 辅音 ，

因为即使是我们自己，在发音时也常常听不到我称之为辅音的那些字母。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kə'lekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]['semi] - ['vaʊəlz] , [kɔ'miks]
but we collect them from the Vowels and Semi - vowels , commixed
但 我们 收集 他们 从 这 元音 和 半 - 元音 , 混合
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] :
together with them :
一起 和 他们 :

但我们是从元音和半元音中收集它们的，它们与元音和半元音混合在一起：

[nəʊ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
No Man , for Example ,
不 男人 , 为了 例子 ,

例如，没有人

[ʃæl; ʃəl][səʊ] [prə'naʊns] [biː] . [dʒiː] . [ɔː(r)][diː] . [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
shall so pronounce b . g . or d . as that he may be heard at a hundred
将 所以 发音 b . 克 . 或者 d . 作为 那 他 可能 是 听到 在 一个 百
['peɪsɪz] ['dɪstənt] .
Paces distant .
步幅 遥远 .

应如此发音，使百步之外的人都能听到 bg 或 d。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kæn; kən][məʊst]
And this seems to me to be the principal reason why we can most
和 这 似乎 到 我 到 是 这 主要的 原因 为什么 我们 能 最多
['reəli] [prə'naʊns] [ɔː(r)] [rɪ'piːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] ,
rarely pronounce or repeat at the first blush ,
很少 发音 或者 重复 在 这 第一的 脸红 ,

在我看来，这似乎是我们很少能一眼就读懂或复述出来的主要原因。

['eni] [wɜːd] ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
any word spoken in a foreign Language .
任何 单词 说 在 一个 外国的 语言 .

任何用外语说出的词语。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ʌn'fəʊld][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn]
But before I shall unfold the nature , and manner of forming the Letters in
但 前 我 将 展开 这 自然 , 和 方式 的 成型 这 信件 在
['speʃ(ə)l] ,
special ,
特别的 ,

但在我详细阐述字母的性质和形成方式之前，

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] , [haʊ] [ðæt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] ,
I judged that it was not here to be omitted , how that as all the Letters ,
我 评判 那 它 曾是 不是 这里 到 是 省略 , 如何 那 作为 全部 这 信件 ,

我认为它不应该被省略，就像所有的信件一样。

[jeɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ðem; ðəm] - [selvz] , ['kænɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [prə'naʊnst]
yea also , and the Vowels them - selves , cannot by any means be pronounced
是的 还 , 和 这 元音 他们 - 自我 , 不能 经过 任何 方法 是 发音
,
,
,

是的，而且元音本身根本无法发音。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [breθ] , [ænd; ənd][nɒt] ['sɒnərəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] ,
as they are a Simple Breath , and not sonorous ; for when we ,
作为 他们 是 一个 简单的 气息 , 和 不是 响亮的 ; 为了 什么时候 我们 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for Example ,
为了 例子 ,

因为它们只是简单的呼吸，而非响亮的呼吸；例如，当我们……

[duː; də] ['wɪspə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['kɒnsənənts] ['ɔːlsəʊ] ,
do whisper somewhat to one in his Ear , so the Consonants also ,
做 耳语 有些 到 一 在 他的 耳朵 , 所以 这 辅音 还 ,

轻轻地在他耳边低语，辅音也是如此。

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][kɔːl] [ɪk'spləʊsɪv] , [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] ['vəʊkəli] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs]
excepting those which I call Explosive , may be pronounced vocally , or with the Voice
除外 那些 哪个 我 称呼 爆炸物 , 可能 是 发音 声音 , 或者 和 这 嗓音

\- ;
conjoyned ;
\- ;

除了我称之为爆炸性的那些之外，都可以用声音发音，或者用合唱的方式发音；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [prə'naʊns] [ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [duː; də][ðeə(r)][zed] .
and there are Nations which pronounce thus , as the French do their z .
和 那里 是 国家 哪个 发音 因此 , 作为 这 法语 做 他们的 z .

[ænd; ənd][ðeə(r)][viː] .
and their v .
和 他们的 v .

有些国家就是这样发音的，就像法国人这样发音 z 和 v 一样。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][səʊ] ,
I shall now treat of the Letters especially , and will examine them so ,
我 将 现在 对待 的 这 信件 尤其 , 和 将要 检查 他们 所以 ,

接下来我将重点讨论这些信件，并对其进行深入分析。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] ;
as both the absolute Simplicity of the German Letters may be manifested ;
作为 两个都 这 绝对 简单 的 这 德语 信件 可能 是 表现出来 ;

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
and other Nations ,
和 其他 国家 ,

既可以展现德语字母的绝对简洁性；也可以展现其他国家的字母的简洁性。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [meɪ] [lɜːn] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'naʊns]
from their Mode of Formation , may learn , how they ought to pronounce
从 他们的 模式 的 形成 , 可能 学习 , 如何 他们 应该 到 发音

[ðem; ðəm] ; [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsəʊ] ,
them ; upon this account also ,
他们 ; 之上 这 帐户 还 ,

从它们的形成方式中，可以学习到它们应该如何发音；因此，

[ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [haʊ] [ɪm'prɒpəli] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] [duː; də]['rendə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [ɪn][ðeə(r)]
I shall add how improperly some Nations do render the same Letters in their
我 将 添加 如何 不恰当 一些 国家 做 使成为 这 相同的 信件 在 他们的

[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
own Language .
自己的 语言 .

我还要补充一点，有些国家在用自己的语言拼写同样的字母时也存在不规范之处。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ai][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz][ai][dɪd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
Now in this Explication I shall observe the same order as I did in the Division
现在 在 这 解释 我 将 观察 这 相同的 命令 作为 我 做过 在 这 分配

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

现在，在这次解释中，我将遵循与我在划分它们时相同的顺序。

[weə(r)] ['redɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
where readily it will appear ,
在哪里 容易 它 将要 出现 ,

它很容易出现的地方，

[ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [breθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
that Voice and Breath are according to a triple Region of the Mouth ,
那 嗓音 和 气息 是 根据 到 一个 三倍 地区 的 这 嘴 ,

声音和呼吸是根据口腔的三重区域来划分的，

['trɪpli] ['fɪgəd] [ɔː(r)] [fɔːmd] [spɒn'teɪniəsli] .
triply figured or formed spontaneously .
三重 想 或者 形成 自发地 .

三重数或自发形成。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] . [iː] . [ai] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [əʊ] .
Therefore the Simple and Uniform Vowels are , a . e . i . j . y . o .
所以 这 简单的 和 制服 元音 是 , 一个 . e . 我 . j . 是 . o .

因此，简单统一的元音是 aeijyo

[juː] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
u . w . and are formed after the following manner .
你 . 西 . 和 是 形成 后 这 下列的 方式 .

uw 和 uw 的形成方式如下。

[ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ] ['^ʌtərəl] ['vaʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ; [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
a . is a Gutteral Vowel , and the most Simple of all ; the Key of the Alphabet ,
一个 . 是 一个 喉结 元音 , 和 这 最多 简单的 的 全部 ; 这 钥匙 的 这 字母 ,

a. 是一个喉音元音，也是所有元音中最简单的；字母表的关键在于......

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][baɪ][ɔːl] ['neɪʃnz] [set] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
and therefore is by all Nations set first of all ,
和 所以 是 经过 全部 国家 放 第一的 的 全部 ,

因此，它被各国列为首要任务。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ]) [ðə; ði] - , [baɪ] [huːm] , [æz; əz]['luːdɒlf] [tɛstɪfaɪθ] ,
excepting only (as far as I know) the Abyssines , by whom , as Ludolf testifieth ,
除外 仅有的 (作为 远的 作为 我 知道) 这 - , 经过 谁 , 作为 卢多夫 作证 ,

据我所知，只有阿比西尼亚人除外，正如鲁道夫所证实的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['letə(r)] .
it is placed as the Thirteenth Letter .
它 是 放置 作为 这 第十三 信 .

它被列为第十三封信。

[truː] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] ['veəriəs] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [jet] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
True indeed it may be pronounced by various Placings of the Tongue , yet the common ,
真的 的确 它 可能 是 发音 经过 各种各样的 排名 的 这 舌头 , 然而 这 常见的 ,

的确，这个音可以通过不同的舌位发音，但常见的发音是......

[ænd; ənd][məʊst] [kən'viːniənt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɪts]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [rest] ;
and most convenient is , that the Tongue should be in its posture of rest ;
和 最多 方便的 是 , 那 这 舌头 应该 是 在 它是 姿势 的 休息 ;

最方便的做法是，舌头应处于休息姿势；

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [stretʃt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli] ['laɪtli] ,
and then being gently stretched forth in the Mouth , it may only lightly ,
和 然后 存在 轻轻地 拉伸 前进 在 这 嘴 , 它 可能 仅有的 轻轻 ,

然后轻轻地在口中伸展开来，可能只是轻微地，

[ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [tiːθ] ;

or not at all touch upon the utmost Border of the lower Teeth ;

或者 不是 在 全部 触碰 之上 这 极致 边界 的 这 降低 牙齿 ;

或者根本不触及下牙的最边缘;

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː][biː; bi] [drɔːn] ['daʊnwədz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [biː; bi] ['əʊpənd] ,

if therefore the lower Jaw be drawn downwards , and thereby the Mouth be opened ,

如果 所以 这 降低 颚 是 绘制 向下 , 和 从而 这 嘴 是 打开 ,

因此，如果下颌向下牵拉，从而张开嘴，

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [straɪks] [nɒt]['naɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] ,

that the Voice formed in the Throat , strikes not neither against the Teeth ,

那 这 嗓音 形成 在 这 喉 , 罢工 不是 两者都不 反对 这 牙齿 ,

那在喉咙里发出的声音，既不冲击牙齿，也不冲击牙齿。

[nɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪps] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪn]['əʊpən] [[ə; eɪ]] [ɪz] [hɜːd] ,

nor against the Lips , than a plain open [a] is heard ,

也不 反对 这 嘴唇 , 比 一个 清楚的 打开 [一个] 是 听到 ,

也不反对嘴唇，而是听到一声清晰的[a]。

[iː] . [ai] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [ɑː(r); ə(r)]['dent(ə)l] ['vaʊəlz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] ,

e . i . j . y . are Dental Vowels , or the Voice , which in coming forth ,

e . 我 . j . 是 . 是 牙科 元音 , 或者 这 嗓音 , 哪个 在 未来 前进 ,

eijy是齿音，或者说是声音，在发出时，

[smait] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɪnfənts] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] ['pɑːpə] ,

smites more or less against the Teeth ; Hence it is that Infants , although they can say Pappa ,

打击 更多的 或者 较少的 反对 这 牙齿 ; 因此 它 是 那 婴儿 , 虽然 他们 能 说 爸爸 ,

或多或少地撞击牙齿；因此，婴儿虽然会说爸爸，

[ˌbiː 'əʊ] , & [siː] . [jet] [kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt] [prə'naʊns] [ðiːz] ['letəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːθ] ,

bo , & c . yet can they not pronounce these Letters until they have Teeth ,

波 , & c . 然而 能 他们 不是 发音 这些 信件 直到 他们 有 牙齿 ,

bo，等等。然而，他们要等到长出牙齿才能发出这些字母的音。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [k'ʌtəz] , [ɔː(r)][fɔː(r)] - [tiːθ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [[iː]] [ɪz] [fɔːmd] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

especially the Cutters , or fore - Teeth ; and indeed [e] is formed , when the Voice ,

尤其 这 切割器 , 或者 前 - 牙齿 ; 和 的确 [e] 是 形成 , 什么时候 这 嗓音 ,

尤其是切齿，或前牙；事实上，当声音发出时，[e] 就形成了。

([ðə; ði] [lɪps] ['biːɪŋ] ['dʒentli]['əʊpənd]) , [straɪks] [ə'genst] [ðə; ði] [tiːθ] ['ɔːlsəʊ] ['mɒdərətli] ['əʊpənd] ;

(the Lips being gently opened) , strikes against the Teeth also moderately opened ;

(这 嘴唇 存在 轻轻地 打开) , 罢工 反对 这 牙齿 还 中等程度 打开 ;

（嘴唇轻轻张开），撞击同样微微张开的牙齿；

[naʊ] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [sʌtʃ] ,

now the posture of the Tongue is such ,

现在 这 姿势 的 这 舌头 是 这样的 ,

现在舌头的姿势是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] ['presɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɒg] - [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][dʒɔː] ,

that it somewhat presses on each side upon the Dog - Teeth of the Inferior Jaw ,

那 它 有些 出版社 在 每个 边 之上 这 狗 - 牙齿 的 这 下 颚 ,

它从两侧略微压迫下颌的犬齿，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [meɪd] [ˈnærəʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[iː]] [mʌtʃ]
for so the passage of the Voice is made narrower , and the [e] much
为了 所以 这 通道 的 这 嗓音 是 制成 较窄 , 和 这 [e] 很多
[mɔː(r)][klɪə(r)] .
more clear .
更多的 清除 .

这样，声音的通道就变窄了，[e] 也更加清晰了。

[ai] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd][waɪ] . [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaʊəl] , [prəˈnaʊnst] [wʌn] [waɪl] [mɔː(r)] [ʃɔːt] ,
i . j . and y . are the same Vowel , pronounced one while more short ,
我 . j . 和 是 . 是 这 相同的 元音 , 发音 一 尽管 更多的 短的 ,

ij 和 y 是同一个元音，发音相同但更短促。

[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][mɔː(r)] [lɒŋ] , [nɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][stænd][əˈpɒn] [ˈeni] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [[ai]] [ˈsʌmtaɪmz]
and another more long , nor doth it stand upon any Foundation , [i] sometimes
和 其他 更多的 长的 , 也不 确实 它 站立 之上 任何 基础 , [我] 有时
[dʌθ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɒnsənənt] ,
doth become a Consonant ,
确实 变得 一个 辅音 ,

另一个更长，它也没有建立在任何基础之上，[i] 有时变成辅音，

[bʌt; bət] [ðen] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [ˈəʊnli][mɔː(r)] [ˈswɪftli] , [səʊ][æz; əz][təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈvaʊəl]
but then is pronounced only more swiftly , so as together with the following Vowel
但 然后 是 发音 仅有的 更多的 迅速地 , 所以 作为 一起 和 这 下列的 元音
,
,
,

但随后发音速度加快，与后面的元音一起发音，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdɪfθɒŋ; ˈdɪpθɒŋ] ; [bʌt; bət] [[ai]] [ɪz] [fɔːmd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)]
it can make a Diphthong ; but [i] is formed after the same manner
它 能 制作 一个 双元音 ; 但 [我] 是 形成 后 这 相同的 方式
[ˈɔːlməʊst] ,
almost ,
几乎 ,

它可以构成双元音；但是[i]的构成方式几乎相同，

[æz; əz] [[iː]] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [mɔː(r)] [ˈstrɪkən] ,
as [e] except that the Teeth are for the most part , more stricken ,
作为 [e] 除了 那 这 牙齿 是 为了 这 最多 部分 , 更多的 受打击的 ,

与[e]类似，只是牙齿大多受损更严重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [pʊt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]
and the Tongue put close to the Teeth , the passage of the Voice is rendred
和 这 舌头 放 关闭 到 这 牙齿 , 这 通道 的 这 嗓音 是 撕裂
[mɔː(r)] [streɪt] ,
more strait ,
更多的 海峡 ,

舌头紧贴牙齿，声音的通道就变得更加狭窄。

[wens] [ə; eɪ][mɔː(r)] [smɑːt] [saʊnd] [ˈɔːlsəʊ] [breɪks] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] , [kæn; kən]
whence a more smart Sound also breaks forth , which notwithstanding , can
何处 一个 更多的 聪明的 声音 还 休息 前进 , 哪个 虽然 , 能
[ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˈhɑːdli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [[iː]]
sometimes be hardly distinguished from [e]
有时 是 几乎 杰出的 从 [e]

由此也产生了一种更悦耳的声音，尽管如此，有时却很难与 [e] 区分开来。

[[waɪ] ,] [ˈɔːlsəʊ][ɪz] [[ai]] [prəˈnaʊnst] [lɒŋgə(r)] [ðen] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [ɔː(r)] [[ai]] [ˈdʌbld] .
[y ,] also is [i] pronounced longer then usually , or [i] doubled .
[是 ,] 还 是 [我] 发音 更长 然后 通常 , 或者 [我] 双倍 .

[y,] 也可能 [i] 的发音比通常更长，或者 [i] 重复两次。

[əʊ] . [juː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r); ə(r)]['leɪbiəl] ['vaʊəlz] , [ðæt] [ɪz] ,
o . u . w . are Labial Vowels , that is ,
o . 你 . 西 . 是 唇 元音 , 那 是 ,

ouw 是唇音，也就是说，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɑːzɪˌtʃʊr][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪps] ;
such as are formed by a different positure of the Lips ;
这样的 作为 是 形成 经过 一个 不同的 姿势 的 这 嘴唇 ;

例如，由嘴唇的不同位置形成的；

['ɔːlsəʊ] [[əʊ] .] [ænd; ənd] [[juː] .] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
also [o .] and [u .] are different from one another , just as much
还 [o .] 和 [你 .] 是 不同的 从 一 其他 , 只是 作为 很多
[æz; əz] [[iː] .] [ænd; ənd] [[ai]] :
as [e .] and [i] :
作为 [e .] 和 [我] :

此外，[o.] 和 [u.] 彼此不同，就像 [e.] 和 [i.] 彼此不同一样：

[bʌt; bət] [['dʌbljuː] .] [ɪz][tuː; tə] [[juː] .] [dʒʌst][æz; əz][dʒeɪ] . [ɪz][tuː; tə] [[ai] .] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] .
But [w .] is to [u .] just as j . is to [i .] for indeed a .
但 [西 .] 是 到 [你 .] 只是 作为 j . 是 到 [我 .] 为了 的确 一个 .
[juː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ,
u . w . are formed ,
你 . 西 . 是 形成 ,

但是 [w.] 之于 [u.] 就像 j. 之于 [i.] 一样，因为 auw 的确是由它们构成的。

[wen] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
when the Teeth and Tongue keep the same posture ; but the Lips are more
什么时候 这 牙齿 和 舌头 保持 这 相同的 姿势 ; 但 这 嘴唇 是 更多的
[ɔː(r)] [les] [kən'træktɪd] ,
or less contracted ,
或者 较少的 合同 ,

当牙齿和舌头保持相同的姿势，但嘴唇或多或少地收缩时，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [[iː] .] [ænd; ənd] [[ai] .]
even as the Teeth are in [e .] and [i .]
甚至 作为 这 牙齿 是 在 [e .] 和 [我 .]

即使牙齿在 [e.] 和 [i.]

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['strɪkən] , [[əʊ] .] [ɪz] [prə'djuːst] ,
and so when they are less stricken , [o .] is produced ,
和 所以 什么时候 他们 是 较少的 受打击的 , [o .] 是 生产 ,

因此，当它们受到的打击较小时，就会产生[o.]。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [[juː] .] [ɔː(r)] [['dʌbljuː] .] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] ['keəfəli] [tuː; tə]
but when a little more [u .] or [w .] ; but we ought carefully to
但 什么时候 一个 小的 更多的 [你 .] 或者 [西 .] ; 但 我们 应该 小心 到
[bɪ'weə(r)] ,
beware ,
提防 ,

但当稍微多一点[u.]或[w.]时；但我们应该谨慎小心，

[waɪlst] [[əʊ] .] [ɔː(r)] [[juː] .] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] , [liːst] [ðə; ði] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ;
whilst [o .] or [u .] are pronounced , least the Teeth should be seen ;
而 [o .] 或者 [你 .] 是 发音 , 至少 这 牙齿 应该 是 已见 ;

当[o.]或[u.]发音时，至少应该看到牙齿；

[fɔː(r); fə(r)] [els] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [iː] . [wɪl] [biː; bi] ['mɪŋgld] ;
for else a certain kind of a soft e . will be mingled ;
为了 别的 一个 肯定 种类 的 一个 柔软的 e . 将要 是 混合 ;

否则就会混入某种柔和的 e。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɜːr] . [ɔː(r)][uː] . [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [əʊ] . [ɔː(r)][juː] . [ðiːz] ['lɛtəz]
and instead of ö . or ü . there will be produced o . or u . These Letters
和 反而 的 ö . 或者 ü . 那里 将要 是 生产 o . 或者 你 . 这些 信件
[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
belong to the French ,
属于 到 这 法语 ,

并且，ö 或 ü 将被 o 或 u 取代。这些字母属于法语。

[ˌeɪ 'juː][ænd; ənd][əʊ] , [wen] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['dɪfˌθɔːŋz] , ['ɔːlsəʊ]
au and ou , when nevertheless they are nothing else but Diphthongs , also
au 和 你的 , 什么时候 尽管如此 他们 是 没有什么 别的 但 双元音 , 还
[oʊ] .
oe .
oe .

au 和 ou，尽管它们只不过是双元音，还有 oe。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)][juː] . [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'prɒpəli] .
of the Dutch is our u . but very improperly .
的 这 荷兰语 是 我们的 你 . 但 非常 不恰当 .

荷兰语中的“u”是我们的，但非常不恰当。

[mɪkst] ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [æ] . [ɜːr] . [uː] .
Mixt Vowels are ä . ö . ü .
混合 元音 是 一个 . ö . ü .

混合元音是ä、ö、ü。

[ðiːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ['veri]
These Characters are peculiar to our Language , and were invented very
这些 人物 是 奇特 到 我们的 语言 , 和 是 发明 非常
[ɪn'dʒiːniəsli] [baɪ]['aʊə(r)] ['eɪnʃənts] ,
ingeniously by our Ancients ,
巧妙地 经过 我们的 古代人 ,

这些字符是我们语言特有的，是由我们的古人非常巧妙地发明的。

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['mɔdən] ['məʊstli] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .
though our Moderns mostly know not the reason thereof .
尽管 我们的 现代人 大多 知道 不是 这 原因 其中 .

虽然我们现代人大多不知道其中的原因。

[iːtʃ] [hæθ] [ɪts]['sɪmp(ə)l] ['kærəktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪgnɪˌfaɪ] , [ɪz]['əʊnli][wʌn] ,
Each hath its simple Character , because the Sound which they signifie , is only one ,
每个 有 它是 简单的 特点 , 因为 这 声音 哪个 他们 意义 , 是 仅有的 一 ,

它们各自具有简单的特征，因为它们所代表的声音只有一个。

[ðəʊ] - [mɪkst] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [əʊ] . [ænd; ənd][juː] . [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [prə'naʊnst] , [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
tho ' mixt ; for a . o . and u . are so pronounced , that the passage
虽然 - 混合 ; 为了 一个 . o . 和 你 . 是 所以 发音 , 那 这 通道
[ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
of the Voice ,
的 这 嗓音 ,

虽然混合在一起；因为 ao 和 u 发音如此明显，以至于声音的传递，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tiːθ] ['biːɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] , [iː] . [bɪ'kʌmz] [streɪt]
the Tongue and Teeth being conjoyned for to pronounce , e . becomes Straiter
这 舌头 和 牙齿 存在 - 为了 到 发音 , e . 变成 更直
,
,
,

舌头和牙齿合力发音，e. 就变成了 Straiter。

[ænd; ənd][səʊ][iː] . [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sed] ['lɛtəz] , [ə; eɪ] . [əʊ] . [juː] . [dʌθ] ['kɒnstɪtjuːt] [bʌt; bət][wʌn] ['əʊnli] ,
and so e . together with the said Letters , a . o . u . doth constitute but one only ,
和 所以 e . 一起 和 这 说 信件 , 一个 . o . 你 . 确实 构成 但 一 仅有的 ,

因此，连同上述信件，aou 仅构成一个整体。

[jet] [ə; eɪ][mɪkst] ['vaʊəl] .
yet a mixt vowel .
然而 一个 混合 元音 .

然而，这是一个混合元音。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ʌtə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ˌeɪ 'aɪ] .
The French utter them by ai .
这 法语 说出 他们 经过 人工智能 .

法国人用 ai 来发音。

[ˌiː 'juː] .
eu .
欧盟 .

欧盟。

[ænd; ənd][juː] . [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [truːθ] , ['bædli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] .
and u . and in good truth , badly enough , as any one may see .
和 你 . 和 在 好的 真相 , 糟糕 足够的 , 作为 任何 一 可能 看 .

而你，说实话，情况糟透了，任何人都能看出来。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɒnt] [[æ]] .
The Dutch want [ä] .
这 荷兰语 想 [一个] .

荷兰人想要[ä]。

[[ɜːr]] .
[ö] .
[ö] .

[ö].

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][baɪ][ˌiː 'juː] .
and express them by eu .
和 表达 他们 经过 欧盟 .

并用欧盟来表达它们。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[uː]] .
[ü] .
[ü] .

[ü].

[baɪ][juː] . [ɪn][nəʊ]['betə(r)][ə; eɪ] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] .
by u . in no better a way than the French .
经过 你 . 在 不 更好的 一个 方式 比 这 法语 .

你做得并不比法国人更好。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfˌθɔːŋz] [kəm'pəʊzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðens] [kəm'paʊndɪd] ,
Concerning the Diphthongs composed out of these Vowels , and which may be thence compounded ,
有关 这 双元音 由 出去 的 这些 元音 , 和 哪个 可能 是 因此 复合 ,

关于由这些元音构成的双元音，以及由此可以复合的双元音，

[ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ;
I judge it needless to say much ;
我 法官 它 不必要 到 说 很多 ;

我认为无需赘言；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðen] ['juːʒuəl] [swɪft] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pəʊnənt] ['vaʊəlz] ,
for they are nothing else in our Language than a more then usual swift Pronunciation of the Component Vowels ,
为了 他们 是 没有什么 别的 在 我们的 语言 比 一个 更多的 然后 通常 迅速 发音 的 这 成分 元音 ,

因为在我们语言中，它们只不过是组成元音的比平时更快的发音而已。

[jet] [sək'sesɪv] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪkst] ['vaʊəlz] ,
yet successive ; and thus they differ from the mixt Vowels ,
然而 连续 ; 和 因此 他们 不同 从 这 混合 元音 ,

然而，它们却是连续的；因此它们与混合元音不同。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪm'prɒpə(r)] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ['dɪfˌθɔːŋz] [sʌm; səm] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ,
but how improper and absurd Diphthongs some Nations have ,
但 如何 不当 和 荒诞 双元音 一些 国家 有 ,

但是有些国家的双元音使用得多么不恰当、多么荒谬啊！

['eni] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæθ] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] .
any one may easily gather from what hath been already said .
任何 一 可能 容易地 收集 从 什么 有 到过 已经 说 .

任何人都能轻易从前面所说的内容中得出结论。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['semi] - ['vaʊəlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [kɔːld] ,
The other sort of Letters are Semi - Vowels , which are therefore so called ,
这 其他 种类 的 信件 是 半 - 元音 , 哪个 是 所以 所以 称为 ,

另一种字母是半元音，因此得名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɪn'diːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [breθ] [ɔː(r)] [vɔɪs] ,
because that they be formed indeed out of a Sounding Breath or Voice ,
因为 那 他们 是 形成 的确 出去 的 一个 听起来 气息 或者 嗓音 ,

因为它们确实是由发声的气息或声音形成的，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['prəʊgres] [ɪz] [mʌtʃ] ['brəʊkən] .
but such as in its progress is much broken .
但 这样的 作为 在 它是 进步 是 很多 破碎的 .

但它的发展进程却支离破碎。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] , ['aɪðə(r)] - , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [θruː] [ðæt] ['əʊpən] ['pæsɪdʒ] ,
They are , as I said , either Nasalls , or such as are pronounced through that open passage ,
他们 是 , 作为 我 说 , 任何一个 - , 或者 这样的 作为 是 发音 通过 那 打开 通道 ,

正如我所说，它们要么是鼻音，要么是通过那个开放通道发出的音。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊz] ['əupənz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] :
by which the Nose opens into the Hollow of the Mouth :
经过 哪个 这 鼻子 打开 进入 这 空洞的 的 这 嘴 :

鼻子由此通向口腔的凹陷处：

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] ,
Now the Voice is forced to go that way ,
现在 这 嗓音 是 强制 到 去 那 方式 ,

现在《美国之声》被迫走上了这条路。

['aɪðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps] [ʃʌt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] ,
either when it flows to the Lips shut close , and rebounding from thence ,
任何一个 什么时候 它 流量 到 这 嘴唇 关闭 关闭 , 和 反弹 从 因此 ,
[ɪz] [fɔːmd] ['ɪntuː] [[em] ;
is formed into [m ;
是 形成 进入 [米 ;

要么当它流到嘴唇闭合时，然后从那里反弹，形成[m;

] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][səʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
] or when the Tip of the Tongue is so applied to the roof of the Mouth ,
] 或者 什么时候 这 提示 的 这 舌头 是 所以 应用 到 这 屋顶 的 这 嘴 ,

或者当舌尖抵住上颚时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tiːθ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [θruː] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
and to the upper Teeth , the Voice is made to rebound through the Nostrils ,
和 到 这 上 牙齿 , 这 嗓音 是 制成 到 反弹 通过 这 鼻孔 ,

声音传到上牙后，会通过鼻孔反弹回来。

[ænd; ənd][səʊ] [[en]] [bɪ'kʌmz] [fɔːmd] ; [ɔː(r)]['lɑːstli] , [wen] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːt]
and so [n] becomes formed ; or lastly , when together with the hinder part
和 所以 [n] 变成 形成 ; 或者 最后 , 什么时候 一起 和 这 阻碍 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
of the Tongue ,
的 这 舌头 ,

于是[n]就形成了；或者最后，当它与舌后部一起时，

[ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
the Voice being applied to the Roof ,
这 嗓音 存在 应用 到 这 屋顶 ,

将声音施加到屋顶上，

[ɪz][səʊ] - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['iːgres] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
is so straitned that there is no Egress left open for it , but
是 所以 - 那 那里 是 不 出口 左边 打开 为了 它 , 但

道路狭窄到没有出口可供它通行，但是

[θruː] [ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd][səʊ] [[en]] [ɪz] [fɔːmd] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] ,
through the Nose , and so [n] is formed ; which is a Sound ,
通过 这 鼻子 , 和 所以 [n] 是 形成 ; 哪个 是 一个 声音 ,

通过鼻腔，就形成了[n]音；这是一个音。

[wɪtʃ] [hæθ] [nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
which hath no peculiar Character in any Language , as I know of ,
哪个 有 不 奇特 特点 在 任何 语言 , 作为 我 知道 的 ,

据我所知，它在任何语言中都没有特殊特征。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

聋哑人也能说话：一种使先(The Talking Deaf Man A Method Proposed,)

第2/2页

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəz] [nəʊ] [les] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪzlz] ,
yet it differs no less from the rest of the Nasals ,
然而 它 不同 不 较少的 从 这 休息 的 这 鼻音 ,

但它与其他鼻音字母的区别也毫不逊色。

([keɪ]) [ɪz] [ˈdaɪvəz] [frɒm; frəm] ([tiː]) [ɔː(r)] ([piː] ,) [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [baɪ] [hɪmˈself] ,
(k) is divers from (t) or (p ,) if any one desires to try this by himself ,
(k) 是 潜水员 从 (t) 或者 (p ,) 如果 任何 一 欲望 到 尝试 这 经过 他自己 ,

（k）与（t）或（p,）不同，如果有人想自己尝试一下的话，

[let] [hɪm] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] ; [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [held] [kləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
let him endeavour to pronounce ; having his Nose held close with his Fingers ,
让 他 努力 到 发音 ; 拥有 他的 鼻子 握住 关闭 和 他的 手指 ,

让他试着发音；用手指捏住鼻子，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˈlɛtəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
one of these three Letters , and he will not be able to do it .
一 的 这些 三 信件 , 和 他 将要 不是 是 有能力的 到 做 它 .

这三封信中的一封，他都做不到。

[ɔː(r)] [els] [ðiːz] [ˈsemivaʊəl] [ɑː(r); ə(r)] - , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈnaʊnst] [θruː] - [ðə; ði] [maʊθ] ,
Or else these Semivowels are Orall , which are indeed such as are pronounced thro ' the Mouth ,
或者 别的 这些 半元音 是 - , 哪个 是 的确 这样的 作为 是 发音 喉咙 - 这 嘴 ,

或者，这些半元音是口音，它们确实是通过口腔发音的。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ˈfriːli] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɛnjuːɪn] [ˈvaʊəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] ,
but not so freely as are the Genuin Vowels , and they be two ,
但 不是 所以 自由 作为 是 这 真正的 元音 , 和 他们 是 二 ,

但不如真正的元音那样自由，而且它们是两个。

([el]) [ænd; ənd] ([ɑː(r)] ;) ([el]) [ɪz] [fɔːmd] [wen] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [səʊ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] ,
(l) and (r ;) (l) is formed when the Tongue is so applied to the Roof ,
(我) 和 (r ;) (我) 是 形成 什么时候 这 舌头 是 所以 应用 到 这 屋顶 ,

（l）和（r;）当舌头如此贴合上颚时，就会形成（l）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [tiːθ] , [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈkænɒt] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θrɛd] ,
and the upper Teeth , that the Voice cannot , but by a small Thred ,
和 这 上 牙齿 , 那 这 嗓音 不能 , 但 经过 一个 小的 线 ,

还有上牙，声音无法发出，但通过一根细小的线，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [get] [fɔːθ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ;
as it were , get forth by the Sides of the Tongue ;
作为 它 是 , 得到 前进 经过 这 侧面 的 这 舌头 ;

仿佛从舌头两侧伸出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kəmˈpres] [ðə; ði] [tʃiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɹˈaɪndəz] , [juː; jʊ] [stɒp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
for if you compress the Cheeks to the Grinders , you stop up the Passage of the Voice ,
为了 如果 你 压缩 这 脸颊 到 这 研磨机 , 你 停止 向上 这 通道 的 这 嗓音 ,

因为如果你把脸颊压向磨盘，就会堵塞声道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðɪs] ['letə(r)] , ([ɑː(r)] ,
and it will be very difficult for you to pronounce this Letter , (r ,
和 它 将要 是 非常 难的 为了 你 到 发音 这 信 , (r ,

你会很难发出这个字母（r，

) [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['swɪftnəs] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] ,
) is a Voice fluctuating with great swiftness , and is formed ,
) 是 一个 嗓音 波动 和 伟大的 速度 , 和 是 形成 ,

）是一种波动剧烈的声音，由以下方式形成：

[wen] [ðə; ði][mɔː(r)] ['muːvəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
when the more movable part of the Tongue does in the twinkling of an Eye ,
什么时候 这 更多的 活动 部分 的 这 舌头 做 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

当舌头上活动较多的部分在眨眼间发生移动时，

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [straɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][ɪz] [drɔːn]
oftentimes strike upon the Roof of the Mouth , and as often is drawn
经常 罢工 之上 这 屋顶 的 这 嘴 , 和 作为 经常 是 绘制

[bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
back again from it ;
后退 再次 从 它 ;

经常撞击口腔上颚，也经常被弹开；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ɪn][ɪts] [prə'naʊnsɪŋ] , [fləʊz] [ænd; ənd] [ebz]
for thus the Voice formed in the Throat , in its pronouncing , flows and ebbs
为了 因此 这 嗓音 形成 在 这 喉 , 在 它是 发音 , 流量 和 潮汐

[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

因此，喉咙中形成的声音，在发音的过程中，会时而流动，时而退却。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌtə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [liːps] .
and is uttered , as it were by Leaps .
和 是 说出 , 作为 它 是 经过 飞跃 .

仿佛是由利普斯说出的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] , [huːz] [tʌŋz] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [les]
Hence it is , that they , whose Tongues be too heavy and moist , and less
因此 它 是 , 那 他们 , 谁 方言 是 也 重的 和 潮湿 , 和 较少的

['vɒljəb(ə)l] ,
voluble ,
健谈的 ,

因此，那些舌头沉重湿润、不善言辞的人，

[wɪl] ['nevə(r)] [prə'naʊns] [ðɪs] ['letə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [def] .
will never pronounce this Letter , whether they can Hear , or are Deaf .
将要 绝不 发音 这 信 , 无论 他们 能 听到 , 或者 是 聋 .

无论听力正常还是耳聋，他们都永远不会念出这封信。

[naʊ] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['kɒnsənənts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] ,
Now there still remains the Consonants , or the Letters ,
现在 那里 仍然 遗迹 这 辅音 , 或者 这 信件 ,

现在还剩下辅音，或者说字母。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saʊndɪŋ] [ɔː(r)] [mjuːt] [breθ] ; [jet] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
which are formed out of an unsounding or mute Breath ; yet , out of which ,
哪个 是 形成 出去 的 一个 无声的 或者 沉默的 气息 ; 然而 , 出去 的 哪个 ,

它们由无声或无声的气息形成；然而，从中，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [æz; əz][dʒiː] . [tʃeɪtʃ] .
some of the Semi - vowels may be made , as g . ch .
一些 的 这 半 - 元音 可能 是 制成 , 作为 克 . ch .

有些半元音可以发出，例如 g. ch.

[es] . [ef] . [viː] .
s . f . v .
s . f . v .

SFV

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsənənts] ,
As the Voice is the common matter of the Consonants ,
作为 这 嗓音 是 这 常见的 事情 的 这 辅音 ,

因为声音是辅音的共同特征，

[ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ([eɪtʃ]) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
the sharper part of which is (h) which is the most simple of them all ,
这 更锐利 部分 的 哪个 是 (h) 哪个 是 这 最多 简单的 的 他们 全部 ,

其中较尖锐的部分是（h），它是所有部分中最简单的。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['daɪvɜːrsli] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [freɪmd] :
and out of which diversly figurated , the rest of them are framed :
和 出去 的 哪个 多样化 图示 , 这 休息 的 他们 是 框 :

其中，其余部分则以各种不同的形式构成框架：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['sɪbɪlənt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
And they are either the Sibilants , which are formed out of Breath ,
和 他们 是 任何一个 这 咝音 , 哪个 是 形成 出去 的 气息 ,

它们要么是咝音（由呼吸产生），要么是……

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [kəm'prest] [ɔː(r)] - ,
which is somewhat compressed or straitned ,
哪个 是 有些 压缩 或者 - ,

略微被压缩或拉紧，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [breθ] [breɪks] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['vaɪələns] .
that the passing Breath breaks forth with a certain kind of Hissing , and with violence .
那 这 通过 气息 休息 前进 和 一个 肯定 种类 的 嘶嘶声 , 和 和 暴力 .

那逝去的气息带着某种嘶嘶声和猛烈的冲击力迸发而出。

[hɪə(r)][ai][dʒʌdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][pɑːs] ['əʊvə(r)][ɪn]['saɪləns] ,
Here I judge that we are not to pass over in silence ,
这里 我 法官 那 我们 是 不是 到 经过 超过 在 沉默 ,

我认为我们不应该对此保持沉默。

[haʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɑːts] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
how that there are some parts in Germany ,
如何 那 那里 是 一些 部分 在 德国 ,

德国的一些地区就是这样，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] ([dʒiː]) [wɪð] ([keɪ] ,
where there is so much of Affinity of (g) with (k ,
在哪里 那里 是 所以 很多 的 亲和力 的 (克) 和 (k ,

（g）与（k）之间存在如此多的亲和力，

) [æz; əz] ([biː]) [hæz; həz] [wɪð] ([piː]) [ænd; ənd] ([diː]) [wɪð] ([tiː] ,
) as (b) has with (p) and (d) with (t ,
) 作为 (b) 有 和 (p) 和 (d) 和 (t ,

) 如 (b) 与 (p) 和 (d) 与 (t,

) [ɔː(r)] [weə(r)] ([dʒiː]) [ɪz] [prə'naʊnst] [laɪk] ([keɪ]) [bʌt; bət] [s'ɒftɐ] ,
) or where (g) is pronounced like (k) but softer ,
) 或者 在哪里 (克) 是 发音 喜欢 (k) 但 更柔和 ,

或者其中（g）的发音与（k）相似，但更柔和，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [frentʃ] [duː; də] [prə'naʊns] [ðeə(r)] ([dʒiː]) [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] . [əʊ] . [juː] . [ænd; ənd][əʊ] .
so also the French do pronounce their (g) before a . o . u . and ou .
所以 还 这 法语 做 发音 他们的 (克) 前 一个 . o . 你 . 和 你的 .

所以法国人在 aou 和 ou 之前也会发 (g) 音。

([es]) [ɪz] [fɔːmd] , [wen] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][klæpt][tə'geðə(r)] ,
(s) is formed , when the Teeth and Tongue are so clapt together ,
(s) 是 形成 , 什么时候 这 牙齿 和 舌头 是 所以 鼓掌 一起 ,

当牙齿和舌头紧密贴合时，就会形成（s）。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] ['kænɒt] [kʌm] [fɔːθ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] :
that the Breath cannot come forth , but by the Spaces of the Teeth :
那 这 气息 不能 来 前进 , 但 经过 这 空格 的 这 牙齿 :

气息只能从牙齿间的缝隙中发出：

[bʌt; bət] ([ef]) [ɔː(r)] ([viː]) ([wɪtʃ] ['difəz] [nɒt][frɒm; frəm] ([ef]) [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ]) [ɪz] [fɔːmd] ,
But (f) or (v) (which differs not from (f) in our Language) is formed ,
但 (f) 或者 (v) (哪个 不同 不是 从 (f) 在 我们的 语言) 是 形成 ,

但是，(f) 或 (v)（在我们的语言中与 (f) 没有区别）是形成的，

[wen] [ðə; ði] ['niːðər] [lɪp] [ɪz][səʊ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ə'bʌv] ,
when the neather Lip is so moved to the Teeth above ,
什么时候 这 下 唇 是 所以 已搬 到 这 牙齿 多于 ,

当下唇移到上面的牙齿上时，

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [θruː] - [ðə; ði] [sed] ['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] ;
that the Breath must break out thro ' the said Spaces of the Teeth ;
那 这 气息 必须 休息 出去 喉咙 - 这 说 空格 的 这 牙齿 ;

气息必须从牙齿间的缝隙中逸出；

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [ɪz] ([ef]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
ph . is (f) being a Stranger in the German Tongue ,
ph . 是 (f) 存在 一个 陌生人 在 这 德语 舌头 ,

ph. is (f) being a Stranger in the German Tongue,

[ænd; ənd] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
and differs from it only in the Character .
和 不同 从 它 仅有的 在 这 特点 .

仅在性格上与它不同。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔnsənənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spləʊsɪv] ; [wɪtʃ] , [vɪz] . [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət]
The other kind of Consonants are explosive ; which , viz . are discharged at
这 其他 种类 的 辅音 是 爆炸物 ; 哪个 , 即 . 是 出院 在
[wʌn] [pʊʃ] ,
one push ,
一 推 ,

另一种辅音是爆炸性的；也就是说，只需轻轻一推就能释放出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ]
and as it were , in the twinkling of an Eye and are nothing
和 作为 它 是 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 和 是 没有什么
[els] [bʌt; bət] [breθ] ,
else but Breath ,
别的 但 气息 ,

仿佛转瞬之间，一切都化作气息，仅此而已。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [gɒt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] , ['mɪd(ə)l] , [ɔː(r)]['hɪndə(r)]['riːdʒən][ɒv; əv]
which being got close together , either in the fore , middle , or hinder Region of
哪个 存在 得到 关闭 一起 , 任何一个 在 这 前 , 中间 , 或者 阻碍 地区 的
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the Mouth ,
这 嘴 ,

这两个部位靠得很近，无论是在口腔的前部、中部还是后部区域。

[ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒn][ə; eɪ] ; [ænd; ənd] ([keɪ]) [ɪz] [ɪn'diːd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['hɪndə(r)]['riːdʒən] ,
is discharged on a suddain ; and (k) is indeed formed in the hinder Region ,
是 出院 在 一个 突然 ; 和 (k) 是 的确 形成 在 这 阻碍 地区 ,

突然排出；并且（k）确实形成于后部区域，

[wen] [ðə; ði]['hɪndə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
when the hinder part of the Tongue is moved to the Roof ,
什么时候 这 阻碍 部分 的 这 舌头 是 已搬 到 这 屋顶 ,

当舌头的后部移到上颚时，

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] ['kænɒt] [breɪk] [fɔːθ] , ['naɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] ,
that the Breath cannot break forth , neither by the Mouth , nor by the Nose ,
那 这 气息 不能 休息 前进 , 两者都不 经过 这 嘴 , 也不 经过 这 鼻子 ,

气息既不能从口中发出，也不能从鼻中发出。

[bʌt; bət][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [let] [luːs] [ə'gen] : [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [breθ] [breɪks] [aʊt] ,
but is suddenly let loose again : For thus the imprisoned Breath breaks out ,
但 是 突然 让 松动的 再次 : 为了 因此 这 被监禁 气息 休息 出去 ,

但突然间又被释放出来：因为被囚禁的气息就这样挣脱了束缚，

[ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , ['meɪkɪθ] [keɪ] . [siː] . [ɔː(r)][kjuː] . [wɪtʃ] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]
and by breaking out , maketh k . c . or q . which in Germany are all the
和 经过 打破 出去 , 制造 k . c . 或者 q . 哪个 在 德国 是 全部 这
[seɪm] ['letə(r)] ;
same Letter ;
相同的 信 ;

并且通过突破，制造出 kc 或 q。在德国，它们都是同一个字母；

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] [ɑː(r); ə(r)][diː] . [ænd; ənd] [tiː] . [fɔːmd] , [wen] , [vɪz] .
in the middle Region are d . and t . formed , when , viz .
在 这 中间 地区 是 d . 和 t . 形成 , 什么时候 , 即 .

在中间区域形成 d. 和 t.，即。

[ðə; ði] [breθ] , [baɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] ['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ɔː(r)] [ruːf] ,
the Breath , by help of the Tongues being moved to the Teeth , or Roof ,
这 气息 , 经过 帮助 的 这 方言 存在 已搬 到 这 牙齿 , 或者 屋顶 ,

气息，是通过舌头移动到牙齿或上颚来实现的。

[ænd; ənd] - [drɔːn] [bæk] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'prest] , [aʊt] [baɪ] [ɪts]
and suddainly drawn back again , being more or less compressed , rusheth out by its
和 - 绘制 后退 再次 , 存在 更多的 或者 较少的 压缩 , 拉什斯 出去 经过 它是
[əʊn] ['sprɪŋɪnɪs] ,
own Springiness ,
自己的 弹性 ,

然后突然又被拉了回去，由于受到或多或少的压缩，又凭借自身的弹性冲了出来。

[ænd; ənd][səʊ][diː] . [ɔː(r)][tiː] . [ɪz] [meɪd] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['difəz] ,
and so d . or t . is made , which only differs ,
和 所以 d . 或者 t . 是 制成 , 哪个 仅有的 不同 ,

因此，d. 或 t. 就形成了，它们之间唯一的区别是：

[æz; əz][biː] . [ænd; ənd][piː] . [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;
as b . and p . according to the more or less ;
作为 b . 和 p . 根据 到 这 更多的 或者 较少的 ;

如 b. 和 p. 根据或多或少的情况；

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , ([biː]) [ænd; ənd] ([piː]) [wen] ,
in the outermost Region of the Mouth are formed , (b) and (p) when ,
在 这 最外层 地区 的 这 嘴 是 形成 , (b) 和 (p) 什么时候 ,
[vɪz] .
viz .
即 .

在口腔最外层区域形成，（b）和（p），即。

[ðə; ði] [breθ] ['biːɪŋ] [kəm'prest] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
the Breath being compressed in the whole Cavity of the Mouth ,
这 气息 存在 压缩 在 这 所有的 空腔 的 这 嘴 ,

气息被压缩在整个口腔腔内，

[ðeɪ] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɪps] ['əʊpənd] .
they get out through the Lips opened .
他们 得到 出去 通过 这 嘴唇 打开 .

它们从张开的嘴唇间逃了出来。

['lɑːstli] ; [hɪə(r)] [f'ɒləʊz] [ðəʊz] ['kɔnsənənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd]
Lastly ; here follows those Consonants , which are compounded of Hissing and
最后 ; 这里 跟随 那些 辅音 , 哪个 是 复合 的 嘶嘶声 和
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ([eks]) [ɔː(r)][keɪz] .
Explosion , such are (x) or ks .
爆炸 , 这样的 是 (x) 或者 ks .

最后；接下来是那些由嘶嘶声和爆炸声复合而成的辅音，例如（x）或ks。

[ænd; ənd] ([zed]) [ɔː(r)][tiːz] . [wɪtʃ] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'ləʊn] [ə'nɒmələs] [ɔː(r)][ɪ'regjələ(r)][wʌnz][ɒv; əv]
and (z) or ts . which only are the alone anomalous or irregular ones of
和 (z) 或者 ts . 哪个 仅有的 是 这 独自的 异常的 或者 不规律的 一个 的
[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['læŋgwɪdʒ] ;
the German Language ;
这 德语 语言 ;

以及 (z) 或 ts，它们是德语中唯一的异常或不规则字母；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] [spiːk] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ; [wiː; wi] [mait] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒnt] [ðiːz] ['kærəktəz] ;
for if I may speak what I think ; we might well enough want these Characters ;
为了 如果 我 可能 说话 什么 我 思考 ; 我们 可能 出色地 足够的 想 这些 人物 ;

如果允许我畅所欲言，我们或许真的需要这些角色；

[jet] [ai] [ˌdɪsə'pruːv] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ʃəʊ] [wɒt] [mait] [biː; bi]
yet I disapprove not of the use of them , but only shew what might be
然而 我 不赞成 不是 的 这 使用 的 他们 , 但 仅有的 展示 什么 可能 是
[mɔː(r)] [kən'viːniənt] ,
more convenient ,
更多的 方便的 ,

但我并不反对使用它们，只是想指出什么方法可能更方便。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðæt] [vɔɪs] [ɔː(r)] [breθ] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [mait] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
that Voice or Breath which is simple , might be expressed also by a simple
那 嗓音 或者 气息 哪个 是 简单的 , 可能 是 表达 还 经过 一个 简单的
['kærəktə(r)] ,
Character ,
特点 ,

那简单的声音或气息，也可以用简单的文字来表达。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] ,
and on the contrary , that a Character , which is simple and only one ,
和 在 这 相反 , 那 一个 特点 , 哪个 是 简单的 和 仅有的 一 ,

相反，一个简单且唯一的角色，

[wʊd] ['sɪgnɪˌfaɪ][bʌt; bət][wʌn]['əʊnli] [vɔɪs] [ɔː(r)] [breθ] :
would signifie but one only Voice or Breath :
会 意义 但 一 仅有的 嗓音 或者 气息 :

仅指声音或呼吸：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kə'məʊdiəs] [juːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [hænd] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
But if the commodious use of Short - hand may be objected ,
但 如果 这 宽敞的 使用 的 短的 - 手 可能 是 反对 ,

但是，如果有人反对广泛使用速记符号，

[ai] [wʊd] [pɝsweɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , [ɒv; əv] ['vaʊəlz] , [wɪð] ['semi] - ['vaʊəlz] , [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] , [baɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kærəktəz] .
I would perswade to express all possible Combinations , of Vowels , with Semi - vowels , and Consonants , by simple Characters .
我 会 说服 到 表达 全部 可能的 组合 , 的 元音 , 和 半 - 元音 , 和 辅音 , 经过 简单的 人物 .

我主张用简单的字符来表达所有可能的元音、半元音和辅音组合。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ;
This is what I determined to say concerning the Letters , and their Formation ;
这 是 什么 我 决定 到 说 有关 这 信件 , 和 他们的 形成 ;

关于字母及其形成，我决定这样说；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['græmə(r)] ,
and seeing I am not willing to write a Grammar ,
和 看到 我 是 不是 愿意的 到 写 一个 语法 ,

鉴于我并不愿意写语法书，

[wɒt] [mait] [jet] ['fɜːðə(r)] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [pɑːs] [baɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai][hæv; həv] [pə'fɔːmd] ,
what might yet further be said of them , I pass by ; but what I have performed ,
什么 可能 然而 更远 是 说 的 他们 , 我 经过 经过 ; 但 什么 我 有 执行 ,

关于他们还有什么要说的，我就不多说了；但我所做过的事，

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌðeər'ɒv] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
I leave it to others to judge thereof , not so much to teach them ,
我 离开 它 到 其他的 到 法官 其中 , 不是 所以 很多 到 教 他们 ,

我将此留给他人评判，而不是去教导他们。

[æz; əz][baɪ] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
as by what is here presented to excite them , being desirous , as it becomes a young Man ,
作为 经过 什么 是 这里 呈现 到 激发 他们 , 存在 渴望 , 作为 它 变成 一个 年轻的 男人 ,

就像这里呈现的事物能够激发他们的欲望一样，就像一个年轻人一样，

[tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ]['erə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .
to learn of them : I hope they will pardon my Errors , because of my Youth .
到 学习 的 他们 : 我 希望 他们 将要 赦免 我的 错误 , 因为 的 我的 青年 .

得知此事后，我希望他们能因我年轻而原谅我的过错。

[jet] ['sɜːt(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] , [hæd; həd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruːz] , [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] , [ðʌs] - [ðeə(r)] ['lɛtəz] ,
Yet certain I am , had the ancient Hebrews , Greeks and Romans , thus describ'd their Letters ,
然而 肯定 我 是 , 有 这 古老的 希伯来书 , 希腊人 和 罗马书 , 因此 - 他们的 信件 ,

但我确信，古代希伯来人、希腊人和罗马人也曾如此描述过他们的书信。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] .
there would have been no contention about the manner of Pronounciation .
那里 会 有 到过 不 争论 关于 这 方式 的 发音 .

对于发音方式，就不会有任何争议。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['tiːtʃɪθ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪts] [self] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [def] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌm] ,
Teacheth the Method its self , by which such as are Deaf , and consequently Dumb ,
教导 这 方法 它是 自己 ， 经过 哪个 这样的 作为 是 聋 ， 和 最后 哑的 ，

它传授方法本身，使那些耳聋哑人能够开口说话。

[meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] .
may learn to Speak .
可能 学习 到 说话 .

或许能学会说话。

[wɒt] [hæθ] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [sed] [meɪ] [ɪ'nʌf] [sə'faɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːvənt] ['ridər] ,
What hath been hitherto said may enough suffice to observant Readers ,
什么 有 到过 迄今为止 说 可能 足够的 足够了 到 观察者 读者 ，

对于细心的读者来说，以上所述应该已经足够了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːtɪfɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] ; [bʌt; bət] [liːst] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] ,
inasmuch as the Fundamentals of the whole Artifice , are therein contained ; but least the curious should complain ,
因此 作为 这 基本面 的 这 所有的 技巧 ， 是 其中 包含 ； 但 至少 这 好奇的 应该 抱怨 ，

因为其中包含了整个技艺的基本原理；但为了避免好奇者抱怨，

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [meɪd] [ðeə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,
that I have only made their Mouth water ,
那 我 有 仅有的 制成 他们的 嘴 水 ，

我只是让他们垂涎三尺而已。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] [taɪm] ,
I shall ingeniously discover to them what in four Years time ,
我 将 巧妙地 发现 到 他们 什么 在 四 年 时间 ，

四年后，我将巧妙地向他们揭示真相。

[weər'ɪn] [ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [sʌm; səm] [def] [p'ɜːsənz] , [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [wɒt] [ɪz] ['wɜːði] ,
wherein I have endeavoured to instruct some Deaf Persons , I have observed what is worthy ,
其中 我 有 努力 到 指示 一些 聋 人 ， 我 有 观察到 什么 是 值得 ，

在此过程中，我曾努力教导一些聋人，也观察到了哪些是有价值的。

[ænd; ənd] [məʊst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] .
and most necessary to be known .
和 最多 必要的 到 是 已知 .

而且最有必要了解。

[naʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [maɪ] ['meθəd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Now what I have effected by this my Method , especially to the Daughter of
现在 什么 我 有 受影响 经过 这 我的 方法 , 尤其 到 这 女儿 的
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Kolard ,
先生 . - ,

现在，我通过这种方法所取得的成果，特别是对科拉德先生的女儿而言，

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['hɑːləm] , [ai][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
a Merchant of Harlem , I can appeal to a great part of Holland ,
一个 商人 的 哈莱姆区 , 我 能 上诉 到 一个 伟大的 部分 的 荷兰 ,

作为哈莱姆区的商人，我能吸引荷兰的大部分民众。

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['hɑːləm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'njuːmərəb(ə)l]
and universally almost to the whole City of Harlem , and to innumerable
和 普遍地 几乎 到 这 所有的 城市 的 哈莱姆区 , 和 到 无数
['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] ,
other Witnesses ,
其他 证人 ,

几乎遍及整个哈莱姆市，以及无数其他见证人。

[ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
of all Ranks and Conditions .
的 全部 排名 和 状况 .

适用于所有等级和条件。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
The first thing which I require in the Person I am to teach ,
这 第一的 事物 哪个 我 要求 在 这 人 我 是 到 教 ,

我对受教者的第一要求是：

[ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːsɪbl] [wɪt] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [jʌŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
is , that he be of a docible Wit , and not too young of age ;
是 , 那 他 是 的 一个 可修改的 有 , 和 不是 也 年轻的 的 年龄 ;

也就是说，他必须机智聪颖，而且年龄不能太小；

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [biː; bi] ['raɪtli] ['kɒnstitjuːt] [ɪn][hɪm] ;
than that the Organs of Speech be rightly constituted in him ;
比 那 这 器官 的 演讲 是 没错 构成 在 他 ;

更重要的是，他的言语器官必须发育正常；

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːpɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] ['tiːtʃɪŋ] , [huːz] [eɪdʒ][ɪz] [jet] [tuː] ['tendə(r)]
for stupid Persons are capable of no Teaching , whose Age is yet too tender
为了 愚蠢的 人 是 有能力的 的 不 教学 , 谁 年龄 是 然而 也 投标
;
;
;

因为愚钝之人，年纪尚轻，无法教导他人；

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [maɪnd] [ɪ'nʌf] , [nɔː(r)] [nəʊ] [haʊ] ['tiːtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz]
nor do they mind enough , nor know how Teaching will be for their Use
也不 做 他们 头脑 足够的 , 也不 知道 如何 教学 将要 是 为了 他们的 使用
[ænd; ənd] ['benɪfɪt] ;
and Benefit ;
和 益处 ;

他们既不关心，也不知道教学对他们有何用处和益处；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'fɪt] ,
but those whose Organs of Speech are altogether unfit ,
但 那些 谁 器官 的 演讲 是 共 不合格 ,

但那些完全丧失语言能力的人，

[ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)]
they may learn indeed to understand others when they speak , and discover their
他们 可能 学习 的确 到 理解 其他的 什么时候 他们 说话 ， 和 发现 他们的
[əʊn] [maɪnd][baɪ] ['raɪtɪŋ] ;
own Mind by Writing ;
自己的 头脑 经过 写作 ；

他们或许真的能学会理解别人说话的方式，并通过写作发现自己的想法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] .
but they will never learn to speak .
但 他们 将要 绝不 学习 到 说话 .

但他们永远也学不会说话。

['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒɪkt] , [maɪ][fɜːst][keə(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][tuː; tə][saʊnd] [fɔːθ] [ə; eɪ]
Having therefore a fit subject , my first Care is to make him to sound forth a
拥有 所以 一个 合身 主题 ， 我的 第一的 关心 是 到 制作 他 到 声音 前进 一个
[vɔɪs] ,
Voice ,
嗓音 ，

因此，既然我已经找到了合适的对象，我的首要任务就是让他发出声音。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , ['ɔːlməʊst][ɔːl]['leɪbə(r)][ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [pɔɪnt] ,
without which , almost all labour is lost , but that one point ,
没有 哪个 ， 几乎 全部 劳动 是 丢失的 ， 但 那 一 观点 ，

如果没有这一点，几乎所有的劳动成果都会付诸东流，但这一点却至关重要。

[weə'baɪ] [def] [p'ɜːsənz] [duː; də] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mjuːt] [breθ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
whereby Deaf Persons do discern a Voice from a Mute Breath , is a great
由此 聋 人 做 辨别 一个 嗓音 从 一个 沉默的 气息 ， 是 一个 伟大的
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
Mystery of Art ;
神秘 的 艺术 ；

聋人如何从无声的呼吸中分辨出声音，这是艺术的一大奥秘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [def] [p'ɜːsənz] ,
and if I may have leave to say so , it is the Hearing of Deaf Persons ,
和 如果 我 可能 有 离开 到 说 所以 ， 它 是 这 听力 的 聋 人 ，

如果我没说错的话，这就是聋人的听力。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪkwɪvələnt] [ðeər'ʌntʊ] , [vɪz] .
or at least equivolent thereunto , viz .
或者 在 至少 等价物 至于 ， 即 .

或者至少是与之等效的，即：

[ðæt] [tremblɪŋ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'siːv] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θrəʊt] ,
that trembling Motion and Titillation , which they perceive in their own Throat ,
那 发抖 运动 和 刺激 ， 哪个 他们 感知 在 他们的 自己的 喉 ，

他们感受到自己喉咙里那种颤抖的律动和悸动，

[waɪlst] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [duː; də] [gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [def]
whilst they of their own accord do give forth a Voice ; that therefore the Deaf
而 他们 的 他们的 自己的 符合 做 给 前进 一个 嗓音 ； 那 所以 这 聋
[meɪ] [nəʊ] ,
may know ,
可能 知道 ，

虽然他们自愿发出声音；因此，聋子也能知道，

[ðæt] [ai]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪmɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [nɒt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [jɔːn] ,
that I open my Mouth to emitt a Voice ; not simply to yawn ,
那 我 打开 我的 嘴 到 发射 一个 嗓音 ； 不是 简单地 到 打哈欠 ，

我张开嘴是为了发出声音，而不是仅仅为了打哈欠。

[ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ][mjuːt] [breθ] ,
or to draw forth a Mute Breath ,
或者 到 画 前进 一个 沉默的 气息 ,

或者，发出无声的呼吸，

[ai][pʊt][ðeə(r)][hænd][tuː; tə][maɪ] [θrəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][meɪd]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðæt] ['tremjələs] ['məʊʃn] ,
I put their Hand to my Throat that they may be made sensible of that tremulous Motion ,
我 放 他们的 手 到 我的 喉 那 他们 可能 是 制成 明智的 的 那 颤抖的 运动 ,

我将他们的手放在我的喉咙上，让他们感受到我颤抖的动作。

[wen] [ai]['ʌtə(r)][maɪ] [vɔɪs] ; [ðen] [ai][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ɒv; əv] [ðeəz] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊn] [θrəʊt] ,
when I utter my Voice ; then I put the same Hand of theirs to their own Throat ,
什么时候 我 说出 我的 嗓音 ; 然后 我 放 这 相同的 手 的 他们的 到 他们的 自己的 喉 ,

当我发出我的声音时，我便将他们自己的手放在他们自己的喉咙上。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] ; [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
and command them to imitate me ; nor am I discouraged ,
和 命令 他们 到 模拟 我 ; 也不 是 我 灰心 ,

并命令他们效法我；我也不灰心丧气，

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ;
if at the beginning their Voice is harsh and difficult ;
如果 在 这 开始 他们的 嗓音 是 残酷的 和 难的 ;

如果一开始他们的声音刺耳难听；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'laɪt] .
for in time it becomes more and more polite .
为了 在 时间 它 变成 更多的 和 更多的 有礼貌的 .

因为随着时间的推移，它会变得越来越礼貌。

[ɪf] [ai][ɡeɪn][ðeə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ai][duː; də][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ,
If I gain their Voice , which for the most part I do at the first time ,
如果 我 获得 他们的 嗓音 , 哪个 为了 这 最多 部分 我 做 在 这 第一的 时间 ,

如果我赢得了他们的支持，而大多数情况下我都能在第一次就做到，

[ai] [suːn] [lɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'naʊns] ['vaʊəlz] , [vɪz] .
I soon learn them to pronounce Vowels , viz .
我 很快 学习 他们 到 发音 元音 , 即 .

我很快就教会了他们如何发元音，即：

[ai][bɪd][ðem; ðəm][səʊ][tuː; tə] ['mɒdərət] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] ,
I bid them so to moderate the opening of their Mouth ,
我 出价 他们 所以 到 缓和 这 开幕 的 他们的 嘴 ,

我命令他们控制住张口的幅度。

[waɪlst] [ðeɪ] [duː; də] [fɔːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] ,
whilst they do form a Voice in their Throat , as I have said above ,
而 他们 做 形式 一个 嗓音 在 他们的 喉 , 作为 我 有 说 多于 ,

虽然它们确实能发出喉咙里的声音，正如我上面所说，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] ,
concerning the Formation of the Vowels ; but that they may do that the more easily ,
有关 这 形成 的 这 元音 ; 但 那 他们 可能 做 那 这 更多的 容易地 ,

关于元音的构成；但为了使他们更容易做到这一点，

[ai][həʊld][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I hold a Looking - Glass to them ,
我 抓住 一个 寻找 - 玻璃 到 他们 ,

我拿着一面镜子来观察他们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'ləʊn] ['ɪmɪteɪt] [ðəʊz] [daɪ'vɜːs] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz]
because they cannot from Sight alone imitate those diverse Motions of the Jaws
因为 他们 不能 从 视线 独自的 模拟 那些 各种各样的 动议 的 这 下颚
,
,
,

因为它们无法仅凭视觉模仿下颚的各种动作，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪps] , [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [traɪd]
of the Tongue , and of the Lips , unless they had oftentimes tried
的 这 舌头 , 和 的 这 嘴唇 , 除非 他们 有 经常 尝试
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
it before a Looking - Glass .
它 前 一个 寻找 - 玻璃 .

舌头和嘴唇，除非他们经常对着镜子尝试。

[ðens] [ai] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [ðæt] ['kɒmən] [bɪ'liːf] , ([ðæt] [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [rɪ'stɔːd]
Thence I learned , that that common belief , (that so soon as Hearing is restored
因此 我 学习 , 那 那 常见的 信仰 , (那 所以 很快 作为 听力 是 恢复
[tuː; tə] [def] [p'ɜːsənz] ,
to Deaf Persons ,
到 聋 人 ,

由此我了解到，那种普遍的看法（即聋人一旦恢复听力，

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk]) [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
they will speak) to be false , for it seems not to me ,
他们 将要 说话) 到 是 错误的 , 为了 它 似乎 不是 到 我 ,

他们会说）这是假的，因为在我看来并非如此。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'sent] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
that there is so great a consent betwixt the Organs of Voice , and of
那 那里 是 所以 伟大的 一个 同意 中间 这 器官 的 嗓音 , 和 的
['hɪərɪŋ] ,
Hearing ,
听力 ,

发声器官和听觉器官之间存在如此大的协调性，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] ;
that at the first blush they can imitate a Voice that is heard ;
那 在 这 第一的 脸红 他们 能 模拟 一个 嗓音 那 是 听到 ;

他们一眼就能模仿出听到的声音；

[bʌt; bət][baɪ]['ɒf(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [breθ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ,
but by often imitating a Voice or Breath received from another ,
但 经过 经常 模仿 一个 嗓音 或者 气息 已收到 从 其他 ,

但通常是通过模仿从他人那里获得的声音或呼吸，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and also by hearing their own at the same time ,
和 还 经过 听力 他们的 自己的 在 这 相同的 时间 ,

同时，他们也能听到自己的声音。

[wiː; wi][faɪnd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [bəuθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi]

we find at length a likeness between both , and after this manner we

我们 寻找 在 长度 一个 相似 之间 两个都 , 和 后 这 方式 我们

[ɔːl] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ;

all learn to speak ;

全部 学习 到 说话 ;

我们最终发现两者之间存在相似之处，通过这种方式，我们都学会了说话；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [lɜːrnz] [tuː; tə] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] ,

for he who learns to speak , it is all one ,

为了 他 WHO 学习 到 说话 , 它 是 全部 一 ,

对于学会说话的人来说，一切都是一体的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [lɜːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kʌstəm] ,

as if he did learn some other Art ; for by a long accustoming ,

作为 如果 他 做过 学习 一些 其他 艺术 ; 为了 经过 一个 长的 习惯 ,

仿佛他确实习得了某种其他技艺；因为长期的习惯，

[ðə; ði]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] [æpt][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] : [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the Organs are rendered apt and pliable : Hence it is ,

这 器官 是 渲染 易于 和 柔韧的 : 因此 它 是 ,

器官变得灵活而易于操控：因此，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kʌm] [nɒt][tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'raɪt]

that sometimes we come not to pronounce aright

那 有时 我们 来 不是 到 发音 好的

有时我们发音不准。

['fɒrən] ['lɛtəz]

Foreign Letters

外国的 信件

外文信件

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but after a long time .

但 后 一个 长的 时间 .

但过了很久之后。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əb'zɜːvd] [ɔː(r)] [kən'sɪdəd] ,

Now , it would be well observed or considered ,

现在 , 它 会 是 出色地 观察到 或者 经过考虑的 ,

现在，这值得仔细观察或考虑。

[ðæt] [ai]['prez(ə)ntli] [prɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [def] [p'ɜːsənz] ,

that I presently prescribe all the Letters to Deaf Persons ,

那 我 目前 规定 全部 这 信件 到 聋 人 ,

我目前开具所有《聋人书信集》的处方，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fɪks] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðeə(r)][aɪ'diːəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or else they could not fix in their Minds their Idea's of them ,

或者 别的 他们 可以 不是 使固定 在 他们的 思想 他们的 想法 的 他们 ,

否则他们就无法在脑海中形成对他们的看法。

[ænd; ənd][ai]['seldəm] [tiːtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

and I seldom teach more than two or three Letters in one day ,

和 我 很少 教 更多的 比 二 或者 三 信件 在 一 天 ,

我一天很少教超过两三个字母的课程，

[li:st] [ðə; ði][aɪ'di:əz][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] ; [bʌt; bət][ai][bɪd][ðem; ðəm] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ,
least the Idea's be confounded ; but I bid them very often to repeat them ,
至少 这 想法 是 令人困惑 ; 但 我 出价 他们 非常 经常 到 重复 他们 ,

免得这些想法被混淆；但我吩咐他们要经常重复这些想法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'i:] .
and to write them down as they are pronounced by me .
和 到 写 他们 向下 作为 他们 是 发音 经过 我 .

并按我的发音写下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [hæpɪnɪθ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [wʌn] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;
But if by chance , as it sometimes happeneth , that they should pronounce one Letter for another ;
但 如果 经过 机会 , 作为 它 有时 发生 , 那 他们 应该 发音 一 信 为了 其他 ;

但如果碰巧，就像有时会发生的那样，他们把一个字母读成了另一个字母；

[ai] [bleɪm] [ðem; ðəm] [nɒt] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [kə'mend] [ðem; ðəm] ,
I blame them not , but rather commend them ,
我 责备 他们 不是 , 但 相当 表彰 他们 ,

我不责怪他们，反而赞扬他们。

[ænd; ənd][grɑ:nt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'i:] ,
and grant with a nodd that they have satisfied me ,
和 授予 和 一个 点头 那 他们 有 使满意 我 ,

他们点头表示同意，这让我很满意。

[ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][ai] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [ə'pɒn]['peɪpə(r)] ,
and forthwith I write down the Character of that Letter upon Paper ,
和 立即 我 写 向下 这 特点 的 那 信 之上 纸 ,

于是我立即将那封信的内容写在纸上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ɪts]['fɪgə(r)] .
that they may knit together the Idea thereof with its figure .
那 他们 可能 针织 一起 这 主意 其中 和 它是 数字 .

以便他们能将它的理念与其形象结合起来。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [waɪlst] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðə; ði] ['vaʊəlz] , [ai] ['veri] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [ðeə(r)][hænd][tu:; tə][maɪ] [θrəʊt] ,
In the interim , whilst they learn the Vowels , I very often put their Hand to my Throat ,
在 这 临时 , 而 他们 学习 这 元音 , 我 非常 经常 放 他们的 手 到 我的 喉 ,

在此期间，当他们学习元音时，我经常把他们的手放在我的喉咙上。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
that they may be accustomed to give forth a Sound .
那 他们 可能 是 习惯 到 给 前进 一个 声音 .

使他们习惯发出声音。

[wen] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ai][gəʊ][nekst][tu:; tə][ðə; ði]['semi] - ['vaʊəlz] ,
When the Vowels are become familiar to them , I go next to the Semi - vowels ,
什么时候 这 元音 是 变得 熟悉的 到 他们 , 我 去 下一个 到 这 半 - 元音 ,

当他们熟悉了元音之后，我接下来会教他们半元音。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['neɪzlz] ; [fɔː(r); fə(r)] [def] [p'ɜːsənz] ,
which sometimes are more difficult , especially the Nasals ; for Deaf Persons ,
哪个 有时 是 更多的 难的 , 尤其 这 鼻音 ; 为了 聋 人 ,
[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [tɔːt] ,
unless they be taught ,
除非 他们 是 教授 ,

有些时候，鼻音会更难发音，尤其是对于聋人来说，除非经过专门训练，否则很难掌握。

['nevə(r)] [gɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] ,
never give forth the Voice by the Nose ,
绝不 给 前进 这 嗓音 经过 这 鼻子 ,

永远不要用鼻子发出声音，

[ˌðeərə'pɒn] [ai] [bɪ'gɪn] [wɪð] [[em] .] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['iːzɪə] [lɜːnt]
thereupon I begin with [m .] as that which is most plain , and easier learnt
于是 我 开始 和 [米 .] 作为 那 哪个 是 最多 清楚的 , 和 更轻松 学会了
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

因此，我先从[m.]开始，因为它最简单明了，也比其他字母更容易学习。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌðeə'baɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət] [liːst] [θruː] - [ðə; ði]
so that they thereby may be accustomed to give a Sound at least thro ' the
所以 那 他们 从而 可能 是 习惯 到 给 一个 声音 在 至少 喉咙 - 这
[nəʊz] ;
Nose ;
鼻子 ;

以便他们能够习惯至少通过鼻子发出声音；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [bɪd] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
therefore I bid them shut together their Lips , and putting their Hand to their
所以 我 出价 他们 关闭 一起 他们的 嘴唇 , 和 推杆 他们的 手 到 他们的
[θrəʊt] ,
Throat ,
喉 ,

因此我命令他们紧闭双唇，并将手放在喉咙上，

[tuː; tə] [gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [prə'naʊns] [[em] .]
to give forth a Voice , and by that means they necessarily pronounce [m .]
到 给 前进 一个 嗓音 , 和 经过 那 方法 他们 一定 发音 [米 .]
[ænd; ənd] [nɒt] [[ɪm] .]
and not [em .]
和 不是 [呃 .]

发出声音，因此它们必然发[m.]音而不是[em.]音。

[æz; əz] [ɪts] ['vʌlgəli] [prə'naʊnst] .
as it's vulgarly pronounced .
作为 它是 粗俗地 发音 .

因为它发音粗俗。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)] ,
The Daughter of Mr . Kolard , before she was committed to my Care ,
这 女儿 的 先生 . - , 前 她 曾是 坚定的 到 我的 关心 ,
[kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [seɪ] ['pɑːpə] ;
could indeed say Pappa ;
可以 的确 说 爸爸 ;

科拉德先生的女儿在被托付给我照顾之前，确实会说“爸爸”；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [bɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
for indeed it is a little word , which is almost born with us ;
为了 的确 它 是 一个 小的 单词 , 哪个 是 几乎 出生 和 我们 ;

因为这的确是一个很小的词，几乎是我们与生俱来的；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [kən'fes] ,
but her Father did confess ,
但 她 父亲 做过 承认 ,

但她父亲确实忏悔了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [taɪmz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ]
that he had more than 1000 times tried in vain to make her say
那 他 有 更多的 比 - 时代 尝试 在 徒劳 到 制作 她 说
['mæmə; mə'mɑː] ,
Mamma ,
妈妈 ,

他曾徒劳地尝试过1000多次，想让她叫他“妈妈”。

[wɪtʃ] [jet] [ai]
which yet I
哪个 然而 我

但我

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] .
I brought her to in a small time .
我 带来 她 到 在 一个 小的 时间 .

我很快就把她带到了这里。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['riːdə(r)] , [ai] [kə'mɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] , [vɪz] .
And now , Reader , I commit to thee another Secret , viz .
和 现在 , 读者 , 我 犯罪 到 你 其他 秘密 , 即 .

现在，读者，我还要向你透露另一个秘密，即：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
that if a Deaf Person be committed to thee to teach ,
那 如果 一个 聋 人 是 坚定的 到 你 到 教 ,

如果将一名聋人托付给你教导，

[bɪ'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [prə'naʊns] [tə'geðə(r)] ['semi] - ['vaʊəlz] [ænd; ənd]
beware that you do not teach him to pronounce together Semi - vowels and
提防 那 你 做 不是 教 他 到 发音 一起 半 - 元音 和
['kɔnsənənts] ,
Consonants ,
辅音 ,

注意不要教他把半元音和辅音连读。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['ænekst; ə'nekst] ['vaʊəlz] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪm] .
together with their annexed Vowels ; as for example , em .
一起 和 他们的 附件 元音 ; 作为 为了 例子 , 呃 .

连同它们所附带的元音；例如，em。

[ɪn] . [kɑː] .
en . ka .
英文 . 卡 .

en. ka.

[ef] . [tiː] , & [siː] .
ef . te , & c .
ef . te , & c .

ef. te 等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːn] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [riːd] , [nɔː(r)] ['raɪtli] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['eni] [wɜːd] .
For thus they would learn neither to read , nor rightly to pronounce any word .
为了 因此 他们 会 学习 两者都不 到 读 , 也不 没错 到 发音 任何 单词 .

这样一来，他们既学不会阅读，也读不懂任何单词。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]['semi] - ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] [kən'sɪsts] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] - ['vaʊəlz] ,
The power and force of Semi - vowels and Consonants consists not in the adjoyned Vowels ,
这 力量 和 力量 的 半 - 元音 和 辅音 由 不是 在 这 - 元音 ,

半元音和辅音的力量和威力并不在于它们相邻的元音，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [vɔɪs] [ɔː(r)] [breθ] ;
but in a peculiar Voice or Breath ;
但 在 一个 奇特 嗓音 或者 气息 ;

但声音或呼吸却很特别；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['tɑːfəl][ɔː(r)] [swɔːts] ,
and when you would have a Deaf Person to say Tafel or Swartz ,
和 什么时候 你 会 有 一个 聋 人 到 说 塔菲尔 或者 斯沃茨 ,

当你需要一位聋人来念 Tafel 或 Swartz 时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tiː] . [ə; eɪ] . [ef] .
you shall hear from him nothing else but Te . a . ef .
你 将 听到 从 他 没有什么 别的 但 特 . 一个 . ef .

你将不会听到他任何其他的消息，除了 Te. a. ef。

[iː] . [el] .
e . el .
e . el .

鳗鱼。

[ɔː(r)][iːz] .
or Es .
或者 埃斯 .

或 Es。

[wiː; wi] .
we .
我们 .

我们。

[ə; eɪ] . [ɜː(r)] .
a . er .
一个 . 呃 .

呃。

[tiː] .
te .
te .

te。

[zɛt] .
zet .
zet .

zet。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'kuːθ] , [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] ['iːzəli] [mend] [ˌaɪ 'tiː] :
which is very uncouth , nor can you easily mend it :
哪个 是 非常 粗野 , 也不 能 你 容易地 修补 它 :

这非常粗鲁，而且很难弥补：

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['lɪtəz] , [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] ;

But by this Method , so soon as ever they know their Letters , they begin to read ;

但 经过 这 方法 ， 所以 很快 作为 曾经 他们 知道 他们的 信件 ， 他们 开始 到 读 ；

但通过这种方法，他们一旦学会了字母，就可以开始阅读；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['lɪtəz] [sək'sesɪvli] .

for to read is only to pronounce the Letters successively .

为了 到 读 是 仅有的 到 发音 这 信件 依次 .

阅读其实就是依次读出字母。

[hɪə(r)] [nəʊt] [wel] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz] ,

Here note well , that in the Schools this very thing would be of great use ,

这里 笔记 出色地 ， 那 在 这 学校 这 非常 事物 会 是 的 伟大的 使用 ，

请注意，这在学校里将非常有用。

['tʃiːfli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['læŋgwɪdʒ] , [huːz] ['lɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] [həʊl] [wɜːdz] ,

chiefly when they are taught Languages , whose Letters are expressed by whole words ,

主要 什么时候 他们 是 教授 语言 ， 谁 信件 是 表达 经过 所有的 字 ，

尤其是在学习那些字母由整个单词表达的语言时，

[æz; əz] ['ælfə] , ['əʊmɪgə] , ['gɪməl] , ['dʌb(ə)l] [juː] , [zɛt] , & [siː] .

as Alpha , Omega , Gimel , double u , zet , & c .

作为 阿尔法 ， 欧米茄 ， 吉梅尔 ， 双倍的 你 ， zet ， & c .

如 Alpha、Omega、Gimel、double u、zet 等。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] ,

For more time is lost , and the desire of Learning taken away from Children ,

为了 更多的 时间 是 丢失的 ， 和 这 欲望 的 学习 已采取 离开 从 孩子们 ，

因为时间白白流逝，孩子们对学习的热情也随之消磨殆尽。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['æbstrækt] [ðə; ði] ['lɪtəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [saʊndz] ,

before they are able to abstract the Letters of these Sounds ,

前 他们 是 有能力的 到 抽象的 这 信件 的 这些 声音 ，

在他们能够抽象出这些声音的字母之前，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ,

and to connect them together in Reading ; so that it is very much to be wonder'd at ,

和 到 连接 他们 一起 在 阅读 ； 所以 那 它 是 非常 很多 到 是 感到疑惑 在 ，

并将它们联系在雷丁；这真是令人惊叹。

[ðæt] [ðɪs] [məʊst] ['emɪnənt] [ʃɔːt] [wei] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hæθ] [ˌhɪðə'tuː] [leɪn] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

that this most eminent short way of reading hath hitherto lain hid in the dark .

那 这 最多 杰出 短的 方式 的 阅读 有 迄今为止 莱恩 隐藏 在 这 黑暗的 .

这种最杰出的简明阅读方法此前一直隐藏在黑暗之中。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [[juː]] [ænd; ənd] [[ˌɛn'dʒiː]] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

The other Nasalls [u] and [ng] have nothing peculiar ,

这 其他 - [你] 和 [ng] 有 没有什么 奇特 ，

其他的 Nasall 音 [u] 和 [ng] 没有什么特别之处。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði] [def] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -
unless it be that I shew the Deaf the posture of the Tongue in a Looking -
除非 它 是 那 我 展示 这 聋 这 姿势 的 这 舌头 在 一个 寻找 -
[glɑːs] ,
Glass ,
玻璃 ,

除非我能像照镜子一样，向聋子展示舌头的姿势，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [nəʊz] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] ,
and put their Hand to my Nose , whereby they may be sensible ,
和 放 他们的 手 到 我的 鼻子 , 由此 他们 可能 是 明智的 ,

他们把手放在我的鼻子上，这样他们就能明白过来。

[ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmz] [fɔːθ] ['θʌrə] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [breθ] .
that there comes forth thorough the Nostrils a Sounding Breath .
那 那里 来 前进 彻底 这 鼻孔 一个 听起来 气息 .

鼻孔里会发出响亮的呼吸声。

[wen] [ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [[el] .] [ai] [bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
When I teach them [l .] I bid them to apply the Tongue to the upper
什么时候 我 教 他们 [我 .] 我 出价 他们 到 申请 这 舌头 到 这 上
[tiːθ] ;
Teeth ;
牙齿 ;

当我教他们[l.]时，我让他们用舌头抵住上齿；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [k'ʌtəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] - [tiːθ] ['əʊnli] ,
but to the Cutters , and to the Dog - Teeth only ,
但 到 这 切割器 , 和 到 这 狗 - 牙齿 仅有的 ,

但只对切割者，而且只对狗牙帮而言，

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [i'mɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] - [ðə; ði] [maʊθ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [maɪ] [hænd] ;
that then they may emit a Voice thro ' the Mouth I make a Sign with my Hand ;
那 然后 他们 可能 发射 一个 嗓音 喉咙 - 这 嘴 我 制作 一个 符号 和 我的 手 ;

好让他们能通过嘴发出声音，我用手做个手势；

[bʌt; bət] [liːst] ,
but least ,
但 至少 ,

但至少，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [[el] .] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [[en] .] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [wen] [ðə; ði]
instead of [l .] they should pronounce [n .] which comes to pass when the
反而 的 [我 .] 他们 应该 发音 [n .] 哪个 来 到 经过 什么时候 这
[tʌŋ] [dʌθ] [səʊ] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
Tongue doth so hinder the coming forth of the Voice ,
舌头 确实 所以 阻碍 这 未来 前进 的 这 嗓音 ,

他们应该发[n.]音而不是[l.]音，这种情况发生在舌头阻碍声音发出的时候。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ; ['ðeəfɔː(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)]
that it returns to get out by the Nostrils ; therefore , till they are better
那 它 返回 到 得到 出去 经过 这 鼻孔 ; 所以 , 直到 他们 是 更好的
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

它又会从鼻孔钻出来；因此，直到它们更好地适应为止，

[ai] ['dʒentli] [kəm'pres] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
I gently compress the Nostrils with my Fingers .
我 轻轻地 压缩 这 鼻孔 和 我的 手指 .

我用手指轻轻按压鼻孔。

[ðə; ði] ['letə(r)] [[ɑː(r)]] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [jet] [ə'mʌŋst] [sɪks] [def] ['pɜːsənz] ,

The Letter [r] is the most difficult of all the rest , yet amongst six Deaf Persons ,

这 信 [r] 是 这 最多 难的 的 全部 这 休息 , 然而 在 六 聋 人 ,

字母[r]是最难的，然而在六位聋人中，

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'strʌktɪd] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːzinəs] ;

which I have hitherto instructed , four of them pronounce it with the greatest easiness ;

哪个 我 有 迄今为止 指示 , 四 的 他们 发音 它 和 这 最 容易 ;

我之前教给他们的，其中四个人发音非常轻松；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['kænɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒɔːz] ; [bʌt; bət] [ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

the other two cannot form it , but in their Jaws ; but I teach them ,

这 其他 二 不能 形式 它 , 但 在 他们的 下颚 ; 但 我 教 他们 ,

另外两个不能形成它，只能用它们的颚形成；但我教它们，

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wʌn] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] ,

by moving the Hand one while to the Throat , and another while to the Mouth ,

经过 移动 这 手 一 尽管 到 这 喉 , 和 其他 尽管 到 这 嘴 ,

将手先移到喉咙，再移到嘴巴，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [meɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [fiːl] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

whereby they may , as it were , feel the subsulting and interrupted Expulsion of the Voice ;

由此 他们 可能 , 作为 它 是 , 感觉 这 - 和 中断 驱逐 的 这 嗓音 ;

由此，他们或许能够感受到被压制和中断的声音驱逐；

['ɔːlsəʊ] [ai] [bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ,

also I bid them to look often in the Glass ,

还 我 出价 他们 到 看 经常 在 这 玻璃 ,

我还嘱咐他们要经常照镜子。

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ;

to observe the tremulous and fluctuating Motion of the Tongue ;

到 观察 这 颤抖的 和 波动 运动 的 这 舌头 ;

观察舌头的颤抖和波动运动；

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['dʒɛnjuːɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .

but no one can expect at the first trial , the genuin Pronounciation of this Letter .

但 不 一 能 预计 在 这 第一的 审判 , 这 真正的 发音 的 这 信 .

但没有人能在第一次尝试中就得到这封信的真正发音。

[wen] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['semi] - ['vaʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

When the Vowels and Semi - vowels are well inculcated into them ,

什么时候 这 元音 和 半 - 元音 是 出色地 灌输 进入 他们 ,

当元音和半元音在他们心中根深蒂固之后，

[ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ɑː(r); ə(r)] [lɜːnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlməʊst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
the Consonants are learnt without any trouble almost , for they are a
这 辅音 是 学会了 没有 任何 麻烦 几乎 ， 为了 他们 是 一个
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][mjuːt] [breθ] ,
Simple and Mute Breath ,
简单的 和 沉默的 气息 ，

辅音几乎毫不费力就能学会，因为它们是简单而无声的呼吸。

['kʌmɪŋ] [fɔːθ] , ['aɪðə(r)] [sək'sesɪvli] , [ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['əʊpənɪŋz]
coming forth , either successively , or suddenly , according to the various Openings
未来 前进 ，任何一个 依次 ，或者 突然 ， 根据 到 这 各种各样的 开口
[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
of the Mouth ,
的 这 嘴 ，

根据口部的各种开口方式，依次或突然出现，

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ['ɔːlməʊst] , [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] ['iːzəli] [biː; bi]
and only with putting the Hand to the Mouth almost , they may all easily be
和 仅有的 和 推杆 这 手 到 这 嘴 几乎 ， 他们 可能 全部 容易地 是
['lɜːnɪd] .
learned .
学习 .

几乎只要把手放到嘴边，它们就都很容易学会。

[[eɪtʃ]] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt; bət][eə(r)] ,
[h] is the most simple of all , nor is it any thing else but Air ,
[h] 是 这 最多 简单的 的 全部 ， 也不 是 它 任何 事物 别的 但 空气 ，

[h] 是最简单的，它就是空气，不是别的任何东西。

[wɪtʃ] [ɪz] [briːðd] [aʊt] [θɪkə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['swɪftli] .
which is breathed out thicker , and more swiftly .
哪个 是 呼吸 出去 较厚 ， 和 更多的 迅速地 .

呼出的气体更浓稠、更急促。

[[dʒiː]] [ɔː(r)][tʃeɪtʃ] . [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [[eɪtʃ]] [wɪtʃ] [ai] [tiːtʃ] [ðʌs] ,
[g] or ch . is sharper than [h] which I teach thus ,
[克] 或者 ch . 是 更锐利 比 [h] 哪个 我 教 因此 ，

[g] 或 ch. 比 [h] 更尖锐，我是这样教的：

[wen] [ai] [ʃəʊ] [tuː; tə][maɪ] [def] ['peɪʃ(ə)nts][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] -
when I shew to my Deaf Patients the posture of the Tongue in a Looking -
什么时候 我 展示 到 我的 聋 患者 这 姿势 的 这 舌头 在 一个 寻找 -
[glɑːs] ,
Glass ,
玻璃 ，

当我向我的聋哑病人展示舌头在镜子中的正确姿势时，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [breθ] ;
and give them to feel the expiring Breath ;
和 给 他们 到 感觉 这 到期 气息 ；

让他们感受呼出的气息；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [wɪð] [[es]] [ænd; ənd] [[ef]] [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,
it is so in like manner with [s] and [f] insomuch ,
它 是 所以 在 喜欢 方式 和 [s] 和 [f] 就此而言 ，

情况也与 [s] 和 [f] 类似，因此，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
as nothing is more easie than they ,
作为 没有什么 是 更多的 更容易 比 他们 ，

因为没有什么比这更容易的了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [məʊst] ['iːzəli] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
and which may most easily be learned by the fore - going Description .
和 哪个 可能 最多 容易地 是 学习 经过 这 前 - 去 描述 .

而这可以通过前面的描述最容易地了解。

[ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [def] [mæn] , ([ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd]) [ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['kɔnsənənts] ;
I can teach a Deaf Man , (though he were blind) the Explosive Consonants ;
我 能 教 一个 聋 男人 , (尽管 他 是 瞎的) 这 爆炸物 辅音 ;

我可以教一个聋哑人（即使他双目失明）发爆破辅音；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][hɪm] ,
for if I cause him to feel the Breath discharged upon him ,
为了 如果 我 原因 他 到 感觉 这 气息 出院 之上 他 ,

因为如果我让他感受到气息降临在他身上，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [prə'naʊns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ;
he would necessarily pronounce one of the three ;
他 会 一定 发音 一 的 这 三 ;

他必然会宣布这三个中的一个；

[fɔː(r); fə(r)][ai][bɪd][hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['sɪmpli] [ɒn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
for I bid him to look simply on my Mouth and Tongue ,
为了 我 出价 他 到 看 简单地 在 我的 嘴 和 舌头 ,

因为我吩咐他只需看我的嘴唇和舌头，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] , [ai] [prə'naʊns] ['aɪðə(r)]
and then having put his Hand to my Mouth , I pronounce either
和 然后 拥有 放 他的 手 到 我的 嘴 , 我 发音 任何一个

然后他把手放在我的嘴上，我便宣布

[[keɪ] .] [ɔː(r)] [[biː] .]
[k .] or [b .]
[k .] 或者 [b .]

[k.] 或 [b.]

[[piː] .] [ɔː(r)] [[diː] .]
[p .] or [d .]
[p .] 或者 [d .]

[p.] 或 [d.]

[[tiː] .] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk] .
[t .] and command him to do the like .
[t .] 和 命令 他 到 做 这 喜欢 .

[t.] 并命令他照做。

([eks] .) [ænd; ənd] ([zed] .) [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪz] ([keɪz] .)
(x .) and (z .) are pronounced no otherwise than is (ks .)
(x .) 和 (z .) 是 发音 不 否则 比 是 (ks .)

（x.）和（z.）的发音与（ks.）相同。

[ɔː(r)] ([dʒˌiː'ɛs] .)
or (gs .)
或者 (克 .)

或（gs.）

([wen] ([dʒiː]) [ɪz][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] ['kɒnsənənt]) [ænd; ənd] ([tiːz] .)
(when (g) is an Explosive Consonant) and (ts .)
(什么时候 (克) 是 一个 爆炸物 辅音) 和 (ts .)

（当 (g) 为爆破辅音时）和 (ts.)

['weəfɔ:(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] .
wherefore I shall add nothing concerning them .
因此 我 将 添加 没有什么 有关 他们 .

因此，关于他们我不再赘述。

[def] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['dɪlɪdʒəntli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ði:z] ['semi] - ['vaʊəlz] , [en] . [ˌɛn'dʒi:] .
Deaf Persons are to be diligently accustomed to pronounce these Semi - vowels , n . ng .
聋 人 是 到 是 勤勉地 习惯 到 发音 这些 半 - 元音 , n . ng .

聋人应当勤奋地练习发这些半元音，n. ng。

[el] . [ɑ:(r)] . ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒnsənənts] ; [eɪtʃ] . [dʒi:] . [keɪ] . [ti:] . [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [maʊθ] ,
l . r . also the following Consonants ; h . g . k . t . with some kind of opening the Mouth ,
我 . r . 还 这 下列的 辅音 ; h . 克 . k . t . 和 一些 种类 的 开幕 这 嘴 ,

lr 也包括以下辅音；hgkt 需要以某种方式张开嘴巴，

[els] [ðeɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['vaʊəlz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['jɔ:nɪŋ] ,
else they may joyn them sometimes with certain Vowels , not without a notable yawning ,
别的 他们 可能 乔因 他们 有时 和 肯定 元音 , 不是 没有 一个 值得注意的 打哈欠 ,

否则，他们有时会用某些元音来发音，而且常常会打出明显的哈欠。

& [ə; eɪ] [dɪs'kɔ:dənt] [nɔɪz] .
& a discordant noise .
& 一个 不和谐的 噪音 .

还有刺耳的噪音。

[naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['wɪntə(r)] - [taɪm] [ɪz]['fɪtə(r)]['ɔ:lməʊst][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [def] ,
Now in general , Winter - time is fitter almost for to instruct the Deaf ,
现在 在 一般的 , 冬天 - 时间 是 钳工 几乎 为了 到 指示 这 聋 ,

一般来说，冬季更适合对聋人进行教学。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [breθ] ['kʌmɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] , [waɪlst] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] [ɪz][ɪn] ['du:ɪŋ] .
because then they see the Breath coming forth from the Mouth , whilst Pronounciation is in doing .
因为 然后 他们 看 这 气息 未来 前进 从 这 嘴 , 而 发音 是 在 正在做 .

因为那时他们会看到气息从口中发出，而发音则在进行中。

[wen] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [tɔ:t] ['eni] [def] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌhɪðə'tu:] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ,
When therefore I taught any Deaf Person to pronounce the Letters hitherto enumerated ,
什么时候 所以 我 教授 任何 聋 人 到 发音 这 信件 迄今为止 列举 ,

因此，当我教聋人读出前面列举的字母时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ai] [tɔ:t] [hɪm][səʊ][tu:; tə]['ʌtə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ,
and that one by one , I taught him so to utter two or three of the easiest ,
和 那 一 经过 一 , 我 教授 他 所以 到 说出 二 或者 三 的 这 最容易 ,

于是，我一个接一个地教他，让他说出两三个最简单的句子。

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːstɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌeɪ 'biː] .
that there should be interstice between them ; as for example , ab .
那 那里 应该 是 空隙 之间 他们 ; 作为 为了 例子 , ab .
[ˌeɪ 'em] .
am .
是 .

它们之间应该有间隙；例如，ab. am。

[ˌdiː 'eɪ] .
da .
达 .

达。

[fɑː] . [ef] . & [siː] .
fa . ef . & c .
法 . ef . & c .

fa. ef. 等。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['lɛtəz] [sək'sesɪvli] ;
so that they might be accustomed to pronounce the Letters successively ;
所以 那 他们 可能 是 习惯 到 发音 这 信件 依次 ;

以便他们能够习惯于依次发音这些字母；

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [ai][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] , ['mjuːtʃuəli] ['mɪksɪŋ]
then by degrees I use them to the more difficult Combinations , mutually mixing
然后 经过 学位 我 使用 他们 到 这 更多的 难的 组合 , 相互 混合
['vaʊəlz] ,
Vowels ,
元音 ,

然后我逐步将它们运用到更复杂的组合中，将元音相互混合。

['semi] - ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɒnsənənts] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ;
Semi - vowels and Consonants , and thus with little trouble they learn to read ;
半 - 元音 和 辅音 , 和 因此 和 小的 麻烦 他们 学习 到 读 ;

半元音和辅音，因此他们很容易就能学会阅读；

[bʌt; bət] [ɪf] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] ['eni] [θɪŋ] , [ai][bɪd][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] [maʊθ] ,
but if when they have read any thing , I bid them look upon my Mouth ,
但 如果 什么时候 他们 有 读 任何 事物 , 我 出价 他们 看 之上 我的 嘴 ,

但是，如果他们读完任何东西后，我让他们注视我的嘴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː] ;
and to repeat the same after it hath been pronounced by me ;
和 到 重复 这 相同的 后 它 有 到过 发音 经过 我 ;

在我宣读之后，重复一遍；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][hjuː'meɪn]
for thus they become by degrees to be accustomed to imitate the humane
为了 因此 他们 变得 经过 学位 到 是 习惯 到 模拟 这 人道
[vɔɪs] ,
Voice ,
嗓音 ,

这样，他们便逐渐习惯于模仿人声。

['əʊnli][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] [ðɪs] ['leɪbə(r)] ,
only by looking on ; but I am unwilling to tire them out with this labour ,
仅有的 经过 寻找 在 ; 但 我 是 不情愿 到 胎 他们 出去 和 这 劳动 ,

只能在一旁观看；但我不想让他们为此劳作而疲惫不堪。

['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fraɪt]
troublesome enough , until they have profited much , because they may be frighted
麻烦的 足够的 , 直到 他们 有 获利 很多 , 因为 他们 可能 是 害怕
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

直到他们获利颇丰之前，这都够麻烦的，因为他们可能会因此而感到害怕。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] ; [ðæt] [wen] [wʌn] ['kɒnsənənt] [f'ɒləʊz]
In the mean time we must endeavour diligently ; that when one Consonant follows
在 这 意思是 时间 我们 必须 努力 勤勉地 ; 那 什么时候 一 辅音 跟随
[ə'nʌðə(r)] ['kɒnsənənt] ,
another Consonant ,
其他 辅音 ,

与此同时，我们必须努力学习；当一个辅音紧跟另一个辅音时，

[æz; əz][ˌpiː 'es] . [ˌkeɪ 'tiː] .
as ps . kt .
作为 附言 . 千克 .

作为 ps. kt。

[keɪz] .
ks .
ks .

ks。

[ʃ] . & [siː] . [ɔː(r)][ə; eɪ]['semi] - ['vaʊəl] , [æz; əz][elz; ˌel 'es] .
sch . & c . or a Semi - vowel , as ls .
学校 . & c . 或者 一个 半 - 元音 , 作为 ls .

sch. 等或半元音，如 ls。

[ˌɛl'keɪ] .
lk .
lk .

lk。

[ˌem 'diː] . & [siː] .
md . & c .
医学博士 . & c .

医学博士及其他

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃən] , [liːst] [sʌm; səm] ([ai]) [ɔː(r)] ([iː])
that they do immediately joyn them in Pronunciation , least some (i) or (e)
那 他们 做 立即地 乔因 他们 在 发音 , 至少 一些 (我) 或者 (e)
[biː; bi] [hɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
be heard between them ,
是 听到 之间 他们 ,

让他们立即在发音上保持一致，以免彼此之间听到 (i) 或 (e) 的音。

[wɪtʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] , ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] .
which unless it be cautiously avoided , often happens .
哪个 除非 它 是 谨慎地 避免 , 经常 发生 .

除非谨慎避免，否则这种情况经常发生。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ] [spiːk] ,
When they can read , and in a manner understand others when they speak ,
什么时候 他们 能 读 , 和 在 一个 方式 理解 其他的 什么时候 他们 说话 ,

当他们能够阅读，并且能够以某种方式理解别人说话时，

[ai] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [njuː] - [bɔːn] ['beib] ; [fɜːst] , [ai] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['naʊnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
I treat them like new - born Babes ; first , I teach them Nouns , which are
我 对待 他们 喜欢 新的 - 出生 宝贝们 ; 第一的 , 我 教 他们 名词 , 哪个 是
['ɒbviəs] ,
obvious ,
明显的 ,

我像对待新生儿一样对待他们；首先，我教他们名词，这些名词显而易见。

[æz; əz] [wel] [səb'stæntɪv] [æz; əz] ['ædʒɪktɪvz] , [səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['nesəsəri] [vɜːrbz][ænd; ənd]
as well Substantives as Adjectives , so also the most necessary Verbs and
作为 出色地 实质 作为 形容词 , 所以 还 这 最多 必要的 动词 和
['ædvərb] ,
Adverbs ,
副词 ,

除了名词和形容词之外，最重要的还有动词和副词。

[ðæn; ðən] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [ænd; ənd][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðæt] [faɪv] - [fəʊld] ['tɜːnɪŋ] [ɔːb]
than Declinations and Conjugations ; but here that five - fold turning Orb
比 倾斜 和 共轭 ; 但 这里 那 五 - 折叠 转弯 球体
[wɒz; wəz][ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
was of most excellent use to me ,
曾是 的 最多 出色的 使用 到 我 ,

比起星体倾斜和星体结合，但在这里，五重旋转的星体轨道对我来说非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
it being a rich Treasury of the whole German Tongue ,
它 存在 一个 富有的 财政部 的 这 所有的 德语 舌头 ,

它是整个德语语言的丰富宝库，

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] - , [ai] [ɔːg'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which I found in the Mathematical Delights of Swenter , I augmented it ,
哪个 我 成立 在 这 数学 美味 的 - , 我 增强 它 ,

我在斯温特的《数学的乐趣》一书中找到了它，并对其进行了扩充。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] - ; [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðeɪ] ['kwɪkli] ,
and applied it also to the Dutch Idiome ; out of it may they quickly ,
和 应用 它 还 到 这 荷兰语 - ; 出去 的 它 可能 他们 迅速地 ,

并将其应用于荷兰语；他们或许很快就能从中受益。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [lɜːn] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['vaʊəlz] , ['semi] - ['vaʊəlz] ,
and with pleasure learn all possible Combinations of Vowels , Semi - vowels ,
和 和 乐趣 学习 全部 可能的 组合 的 元音 , 半 - 元音 ,
[ænd; ənd] ['kɔnsənənts] ,
and Consonants ,
和 辅音 ,

并乐于学习所有可能的元音、半元音和辅音组合，

['ɔːlsəʊ][ɔːl] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [dɪ'rɪvətɪvz] [æz; əz]
also all terminations of German words , and that as well Derivatives as
还 全部 终止 的 德语 字 , 和 那 作为 出色地 衍生物 作为
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
Compounds .
化合物 .

以及所有德语单词的词尾变化，以及派生词和复合词。

[ðə; ði][fɜːst] [ɔːb] [kən'teɪnz] [ˌprepə'zɪʃən] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mɒnəʊ] - ['siləblz] , [wɪð] [wɪtʃ] ['naʊnz]
The first Orb contains Prepositions and small Mono - Syllables , with which Nouns
这 第一的 球体 包含 介词 和 小的 单核细胞增多症 - 音节 , 和 哪个 名词
[ænd; ənd][vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'paʊndɪd] ;
and Verbs are compounded ;
和 动词 是 复合 ;

第一个球体包含介词和小单音节词，名词和动词就是用它们构成的；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ; [ðə; ði] [θɜːd] , ['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['dɪfˌθɔːŋz] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ,
the second , the Initial Letters ; the third , Vowels and Diphthongs ; the fourth ,
这 第二 , 这 最初的 信件 ; 这 第三 , 元音 和 双元音 ; 这 第四 ,
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lɛtəz] ;
the Final Letters ;
这 最终的 信件 ;

第二部分，首字母；第三部分，元音和双元音；第四部分，尾字母；

['lɑːstli] , [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] [tɜːmɪ'neɪʃnz] .
lastly , all the German Terminations .
最后 , 全部 这 德语 终止 .

最后，所有德语结尾。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ,
But there seems to be a great difficulty , that some Letters ,
但 那里 似乎 到 是 一个 伟大的 困难 , 那 一些 信件 ,

但似乎存在一个很大的困难，即某些信件，

[æz; əz][iː] . [ænd; ənd][ai] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][juː] . [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
as e . and i . a . and u . are uttered by the same opening of the Mouth ,
作为 e . 和 我 . 一个 . 和 你 . 是 说出 经过 这 相同的 开幕 的 这 嘴 ,

e、ia 和 u 这三个音都是通过嘴部的同一个开口发出的，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [truːθ] , [ɪts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['məʊmənt] ,
and consequently they must needs be confounded ; but in good truth , it's of small moment ,
和 最后 他们 必须 需求 是 令人困惑 ; 但 在 好的 真相 , 它是 的 小的 片刻 ,

因此，他们必然会感到困惑；但说实话，这无关紧要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [nɒt] [hiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] ,
because for the most part the difference is not heeded , and the Letters ,
因为 为了 这 最多 部分 这 不同之处 是 不是 听从了 , 和 这 信件 ,

因为大多数情况下，这种差异并未被重视，而信件，

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][fɑː(r)] , [mɔː(r)] ['dɪfrənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ['ɔːlməʊst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
which according to their nature , are by far , more different , are written almost after the same manner ,
哪个 根据 到 他们的 自然 , 是 经过 远的 , 更多的 不同的 , 是 书面 几乎 后 这 相同的 方式 ,

它们性质截然不同，但写作方式却几乎相同。

['tʃiːfli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] ['heɪstɪli] ,
chiefly when they are pronounced hastily ,
主要 什么时候 他们 是 发音 草草 ,

主要是在匆忙宣布的时候，

[æz; əz][em] . [ænd; ənd][en] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][en] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][əʊ] . & [siː] . [wɪtʃ] [jet] [pʊts] [nəʊ] [stɒp] [tuː; tə][æn; ən] ['eksəd] ['riːdə(r)] .
as m . and n . r . and n . a . and o . & c . which yet puts no stop to an exercised Reader .
作为 米 . 和 n . r . 和 n . 一个 . 和 o . & c . 哪个 然而 放置 不 停止 到 一个 锻炼 读者 .

如 m. 和 nr 和 na 和 o. 等等，但这并不会阻止一位勤奋的读者。

['ʌðə(r)z] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [def] [ðʌs] [tɔːt] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌʌndə'stænd] [nəʊ]
Others object , that the Deaf thus taught , will , it may be , understand no
其他的 目的 , 那 这 聋 因此 教授 , 将要 , 它 可能 是 , 理解 不
['bɒdi] [bʌt; bət] [maɪ] [self] :
Body but my self :
身体 但 我的 自己 :

另一些人则反对说，这样教导的聋人可能只会理解我自己：

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [tiːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wiː; wi]
Indeed , this difficulty Teems to have something of weight in it ; but we
的确 , 这 困难 团队 到 有 某物 的 重量 在 它 ; 但 我们
[mʌst; məst] [nəʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

的确，这个难题似乎蕴含着一些重要因素；但我们必须知道，

[ðæt] - [men] [prə'naʊns] [məʊst] ['lɛtəz] ['bædli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)] ['kærəktəz]
that Menst Men pronounce most Letters badly alike , and write their Characters
那 - 男人 发音 最多 信件 糟糕 同样 , 和 写 他们的 人物
['neglɪdʒəntli] ;
negligently ;
疏忽地 ;

门斯特人发音大多都很糟糕，书写字迹也很马虎；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [lɜːrnz] [tuː; tə] [spiːk] ,
but with such a one who learns to speak ,
但 和 这样的 一个 一 WHO 学习 到 说话 ,

但对于这样一个学会说话的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [hɪm] , [huː] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] [menz] ['raɪtɪŋz] :
it is all one as it is with him , who is taught to read other Men's Writings :
它 是 全部 一 作为 它 是 和 他 , WHO 是 教授 到 读 其他 男士 著作 :

对于他来说，这一切都是一体的，因为他从小就被教导去阅读其他人的著作：

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] , [hiː; hi] [kæn; kən] [skeəs] [riːd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]
For first , he can scarce read any thing but what is written by his Master
为了 第一的 , 他 能 稀少 读 任何 事物 但 什么 是 书面 经过 他的 掌握
,
,
,

首先，他几乎只能读懂他师父写的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
and then the Writings of his School - fellows ; and lastly , there is nothing
和 然后 这 著作 的 他的 学校 - 伙伴们 ; 和 最后 , 那里 是 没有什么
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [riːd] ,
which he cannot read ,
哪个 他 不能 读 ,

然后是同学们的著作；最后，没有什么是他读不懂的。

[ðəʊ] - ['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ,
tho ' very badly written , it is therefore not to be wondred at ,
虽然 - 非常 糟糕 书面 , 它 是 所以 不是 到 是 惊奇 在 ,

虽然写得很糟糕，但这也不足为奇。

[ɪf] [ðəʊz] [ai] [tiːtʃ] [tuː; tə] [spiːk] , [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ,
if those I teach to speak , do at the beginning more easily understand me ,
如果 那些 我 教 到 说话 , 做 在 这 开始 更多的 容易地 理解 我 ,
[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
than others ;
比 其他的 ;

如果我教的学生在开始学习说话时，比其他人更容易理解我的话；

([fɔː(r); fə(r)][ai] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [ɪk'stenʃ(ə)n]) [ænd; ənd][nɒt] ['leɪmli] ([æz; əz]
(for I pronounce the Letters in their full extension) and not lamely (as
(为了 我 发音 这 信件 在 他们的 满的 扩大) 和 不是 跛行 (作为
['meni] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də]) [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]
many are wont to do) and after that they come to understand their
许多 是 惯于 到 做) 和 后 那 他们 来 到 理解 他们的
[ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] ,
Domesticks and Familiars ,
国内 和 熟悉的 ,

（因为我发音时会完整地发出字母的音），而不是像许多人那样发音含糊不清，之后他们就能理解他们的家畜和宠物了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['eni] ['bɒdi] .
and at last , any Body .
和 在 最后的 , 任何 身体 .

最后，任何实体。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [end] [ai][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] ,
Here in the end I add , that most of the Letters may be formed ,
这里 在 这 结尾 我 添加 , 那 最多 的 这 信件 可能 是 形成 ,

最后我补充一点，大多数字母都可以形成，

[æz; əz] [wel] [baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][baɪ][ɪk'spaɪərɪŋ] ,
as well by inspiring as by expiring ,
作为 出色地 经过 鼓舞人心 作为 经过 到期 ,

既可以通过激励，也可以通过消逝。

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ɪn][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [huː] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv]
which thing I have very much wondred at in some Persons , who speak out of
哪个 事物 我 有 非常 很多 惊奇 在 在 一些 人 , WHO 说话 出去 的
[ðə; ði] ['beli] :
the Belly :
这 腹部 :

我一直很纳闷，有些人说话竟然是凭着肚子说的：

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ai] [hɜːd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] ,
And once at Amsterdam I heard an old Woman speaking both ways ,
和 一次 在 阿姆斯特丹 我 听到 一个 老的 女士 请讲 两个都 方式 ,

有一次在阿姆斯特丹，我听到一位老妇人用两种语言说话。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] , [æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃənz] ,
and made answers to her self , as to questions ,
和 制成 答案 到 她 自己 , 作为 到 问题 ,

她对自己提出的问题给出了答案：

[səʊ][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
so as I would have sworn that she talked with her Husband two or three
所以 作为 我 会 有 宣誓 那 她 谈话 和 她 丈夫 二 或者 三
['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
Paces distant from her ;
步幅 遥远 从 她 ;

所以，我敢肯定，她当时正和离她两三步远的丈夫说话；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['briːðɪŋ] , [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm]
for the Voice being swallowed up in her in Breathing , would seem to come
为了 这 嗓音 存在 吞咽 向上 在 她 在 呼吸 , 会 似乎 到 来
[frɒm; frəm][fɑː(r)] .
from far .
从 远的 .

因为她呼吸时听到的声音被她吞噬了，似乎来自遥远的地方。

[bɪ'həʊld] , ['riːdə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] ; [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɒfə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ,
Behold , Reader , a small Tract of three days ; if thou wilt offer any thing more ,
看哪 , 读者 , 一个 小的 田地 的 三 天 ; 如果 你 枯萎 提供 任何 事物 更多的 ,

读者啊，请看，这是一篇为期三天的短文；如果你愿意提供更多，

[raɪt] [ænd; ənd] [truː] , [ai] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θæŋk] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [vɪz] .
right and true , I will receive it with thank : There are yet some other things , viz .
正确的 和 真的 , 我 将要 收到 它 和 感谢 : 那里 是 然而 一些 其他 事物 , 即 .

没错，我会心存感激地接受：还有一些其他的事情，即：

[haʊ] [ə; eɪ] [def] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
how a deaf Person may be made ,
如何 一个 聋 人 可能 是 制成 ,

如何使聋人失聪，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [sʌm; səm] ['lɛtəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,
so as to be able to discern from one the other , some Letters pronounced by another ,
所以 作为 到 是 有能力的 到 辨别 从 一 这 其他 , 一些 信件 发音 经过 其他 ,

以便能够区分彼此，以及一些字母由另一个字母发音的方式。

[æz; əz] [em] . [frɒm; frəm] [biː] . [en] . [frɒm; frəm] [diː] . [ˌɛn'dʒiː] .
as m . from b . n . from d . ng .
作为 米 . 从 b . n . 从 d . ng .

作为 m. 来自 bn 来自 d. ng。

[frɒm; frəm] [keɪ] . & [siː] . [ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['siləblz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] - .
from k . & c . or how the quantity of Syllables is to be govern'd .
从 k . & c . 或者 如何 这 数量 的 音节 是 到 是 - .

从 k. 等等，或者如何控制音节的数量。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [lɜːnt] , [bʌt; bət] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] .
But these , and the like , can scarce be learnt , but by teaching .
但 这些 , 和 这 喜欢 , 能 稀少 是 学会了 , 但 经过 教学 .

但是这些以及类似的知识，除了通过教学之外，几乎不可能学会。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] .
A word is enough to the Wise .
一个 单词 是 足够的 到 这 明智的 .

智者一言足矣。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
THE CONCLUSION .
这 结论 .

结论。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['spiːdəli] ,
The Author is thinking to turn this small Treatise into the Dutch , and very speedily ,
这 作者 是 思维 到 转动 这 小的 论文 进入 这 荷兰语 , 和 非常 迅速地 ,

作者正考虑尽快将这篇小论文翻译成荷兰语。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
God willing , to publish it for the good of the Nation ,
上帝 愿意的 , 到 发布 它 为了 这 好的 的 这 国家 ,

如果上帝保佑，为了国家利益，我会将它公之于众。

[ænd; ənd] [wɪl] [səʊ][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ɪdiəm] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
and will so adapt it to the Idiom thereof , as to make it to be
和 将要 所以 适应 它 到 这 成语 其中 , 作为 到 制作 它 到 是
[ə'kaʊntɪd] ['prɒpə(r)] .
accounted proper .
已记录 恰当的 .

并使其符合该语言的习语，以致于被认为是恰当的。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [keə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [ɪn'devə(r)] ,
Nothing being more in the Authors care than that by this his slender endeavour ,
没有什么 存在 更多的 在 这 作者 关心 比 那 经过 这 他的 苗条 努力 ,

作者最关心的莫过于通过这项微不足道的努力，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stɜː(r)][ʌp][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][laɪk] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'tempt]
he shall stir up some one to perform the like , or at least to attempt
他 将 搅拌 向上 一些 一 到 履行 这 喜欢 , 或者 在 至少 到 试图
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

他会唆使别人去做同样的事，或者至少去尝试去做：

[naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] , ['eni] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)] [tuː] [hɑːd] , [ɔː(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli]
Now if there occurs to any Body , any thing , either too hard , or not sufficiently
现在 如果 那里 发生 到 任何 身体 , 任何 事物 , 任何一个 也 难的 , 或者 不是 足够
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

如果任何团体想到任何事情，无论是太难理解还是解释得不够充分，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [els] [let] [hɪm] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
he may expect a more full Edition , or else let him repair to the Author ,
他 可能 预计 一个 更多的 满的 版 , 或者 别的 让 他 维修 到 这 作者 ,

他或许会期待一个更完整的版本，否则就让他去找作者吧。

[huː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['ɡrɑːntɪd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wɪl] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['eni][mæn] .
who according to the Light granted unto him , will refuse nothing to any Man .
WHO 根据 到 这 光 的确 到 他 , 将要 拒绝 没有什么 到 任何 男人 .

他根据所领受的光明，不会拒绝任何人的任何要求。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] . ['haʊkɪnz] , [ɪn] [dʒɔːdʒ] [jɑːd] , ['lʌmbɑːrd] - [striːt] .
Books Printed for Tho . Howkins , in George Yard , Lumbard - Street .
图书 打印 为了 虽然 . 霍金斯 , 在 乔治 院子 , 伦巴德 - 街道 .

为托马斯·霍金斯印刷的书籍，位于伦巴第街乔治院内。

[hjuː'meɪn]['pruːd(ə)ns] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [steɪts] - [mæn] .
Humane Prudence ; or the Compleat States - Man .
人道 谨慎 ; 或者 这 完成 各州 - 男人 .

人道主义的审慎；或完美的政治家。

[ædrɛsd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
Address'd to the Right
已解决 到 这 正确的

致右侧

['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .
Honourable the Earl of Nottingham .
尊敬的 这 伯爵 的 诺丁汉 .

尊敬的诺丁汉伯爵阁下。

Oct .
Oct .
Oct .

0美分

[praɪs] [ˌbiː ˈdiː] . [ˌtuːˈtuː][es] .
Price bd . 2 s .
价格 孟加拉国 . 2 s .

价格 bd. 2 s.

- ['febl] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] ['skʌlptʃəz] [kʌt] [ɒn] ['kɒpə(r)] [pleɪts] ,
Æsops Fables , in English ; adorned with many curious Sculptures cut on Copper Plates ,
- 寓言 , 在 英语 ; 装饰 和 许多 好奇的 雕塑 切 在 铜 盘子 ,

英文版《伊索寓言》; 饰有许多雕刻在铜板上的精美雕塑。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [baʊnd] , [θriː][es] . [sɪks][diː] .
in Oct . Price Bound , 3 s . 6 d .
在 十月 . 价格 边界 , 3 s . 6 d .

10 月份价格受限，3 先令 6 便士。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , - [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['præktɪs] , & [siː] .
The Narrow Path of Divine Truth , describ'd from living Practice , & c .
这 狭窄的 小路 的 神圣的 真相 , - 从 活的 实践 , & c .

从生活实践中描述的神圣真理的狭路，等等。

[baɪ][ef] . [em] . - , 12s .
By F . M . Vanbelmont , 12s .
经过 F . M . - , 12s .

由 FM Vanbelmont 出版，12 秒。

[praɪs] [ˌbiː ˈdiː] . [wʌn][es] . [sɪks]
Price bd . 1 s . 6
价格 孟加拉国 . 1 s . 6

价格 bd. 1 s. 6

[diː] .
d .
d .

d.

[hoʊlwɛlz] [ˌtrɪgə'nɒmətri] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [baʊnd] [wʌn][es] .
Holwell's Trigonometry , in Oct . Price bound 1 s .
霍尔韦尔的 三角学 , 在 十月 . 价格 边界 1 s .

霍尔韦尔三角学，10 月份出版。价格固定为 1 先令。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [weə'baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [truː] ['riːdɪŋ] ,
A Rational way of Teaching , whereby Children and others may be instructed in true Reading ,
一个 合理的 方式 的 教学 , 由此 孩子们 和 其他的 可能 是 指示 在 真的 阅读 ,

一种合理的教学方法，通过这种方法可以指导儿童和其他人进行真正的阅读。

[prə'naʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [ɪn][æn; ən] ['iːzɪə] [ænd; ənd] [sp'iːdɪe] ['meθəd] ,
Pronouncing and Writing of the English Tongue , in an easier and speedier Method ,
发音 和 写作 的 这 英语 舌头 , 在 一个 更轻松 和 速度更快 方法 ,

更轻松快捷地学习英语发音和书写

[ðæn; ðən] ['eni] [ˌhɪðə'tuː] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [dʒeɪ] . ['ɑzbən] , [ʃ] . [mɑːst] .
than any hitherto Published , by J . Osborn , Sch . Mast .
比 任何 迄今为止 已发布 , 经过 J . 奥斯本 , 学校 . 桅杆 .

比迄今为止任何出版物都多，由 J. Osborn, Sch. Mast. 出版。

[ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [baʊnd] [wʌn] [es] .
Oct . Price bound 1 s .
十月 . 价格 边界 1 s .

十月价格限制为 1 秒。

[mændiːz] ['mærəʊ] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] , [ɪn] [ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [baʊnd] [fɔːr] [es] .
Mandys Marrow of Measuring , in Oct . Price bound 4 s .
曼迪斯 骨髓 的 测量 , 在 十月 . 价格 边界 4 s .

Mandys Marrow of Measuring，10 月份价格为 4 先令。

['dɑːktər; draɪv] . [ɛvɝdz] [wɜːks] , [ɪn] [ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [baʊnd] [faɪv] [es] .
Dr . Everard's Works , in Oct . Price bound 5 s .
博士 . 埃弗拉德 作品 , 在 十月 . 价格 边界 5 s .

埃弗拉德博士的作品，10 月份出版，价格为 5 先令。

[ðə; ði] ['ɑːtləs] ['mɪdnaɪt] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [kɔːt] , & [siː] .
The Artless Midnight Thoughts of a Gentleman at Court , & c .
这 不矫揉造作 午夜 想法 的 一个 绅士 在 法庭 , & c .

一位绅士在宫廷中不经意的午夜思绪，等等。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [ɪn] [ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [baʊnd] , [θriː] [es] .
The second Edition , by Sir William Kiligrew , in Oct . Price bound , 3 s .
这 第二 版 , 经过 先生 威廉 - , 在 十月 . 价格 边界 , 3 s .

第二版，作者威廉·基利格鲁爵士，10 月份出版。精装本，3 先令。

['sæmənz] ['præktɪkl] ['fɪzɪk] , [ɪn] [ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [baʊnd] [faɪv] [es] .
Salmon's Practical Physick , in Oct . Price bound 5 s .
鲑鱼的 实际的 医生 , 在 十月 . 价格 边界 5 s .

萨尔蒙的实用医学，10 月份出版。价格为 5 先令。

[ðə; ði] [penz] [məʊst] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ɪm'pruːvmənt] , ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [spel] , [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , & [siː] .
The Pens most easie and exact Improvement , teaching to spell , read and write , & c .
这 钢笔 最多 更容易 和 精确的 改进 , 教学 到 拼写 , 读 和 写 , & c .

最简单、最精确的改进方法，用于教授拼写、阅读和写作等。

[ɪn] ['kwɔːtəʊ] [praɪs] [wʌn] [es] .
In Quarto Price 1 s .
在 四开本 价格 1 s .

在 Quarto Price 1 秒。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn'strʌkt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['legəsi] [left] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] , & [siː] . [ɑːk'toʊbər] .
The experienced Instructer , or a Legacy left to Posterity , & c . Oct .
这 经验丰富的 指导员 , 或者 一个 遗产 左边 到 后人 , & c . 十月 .

经验丰富的指导员，或留给后代的遗产，等等。十月。

[praɪs] [sɪks]
Price 6
价格 6

价格 6

[diː] .
d .
d .

d.

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swɪft] ['raɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kærəktəz] , [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] .
The Art of short and swift Writing , without any Characters , or Charge to the Memory .
这 艺术 的 短的 和 迅速 写作 , 没有 任何 人物 , 或者 收费 到 这 记忆 .

简洁明了的写作艺术，无需任何文字，也不增加记忆负担。

[ɪn] [ɑːk'toʊbər] . [praɪs] [fɔːr]
In Oct . Price 4
在 十月 . 价格 4

10 月份价格 4

[diː] .
d .
d .

d.

[wɪð] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] - [bʊks] , [blæŋk] - [bɒndz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːsiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,
With Paper , and Paper - Books , Blank - Bonds , and Releases of all sorts ,
和 纸 , 和 纸 - 图书 , 空白的 - 债券 , 和 发布 的 全部 排序 ,

纸张、纸质书籍、空白债券以及各种发行版本，

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [def] [mæn] , [baɪ] [dʒɒn] ['kɑːnˌreɪd] [ə'mɑːn]
End of Project Gutenberg's The Talking Deaf Man , by John Conrade Amman
结尾 的 项目 古腾堡的 这 说 聋 男人 , 经过 约翰 康拉德 安曼

古腾堡计划中的《会说话的聋哑人》（约翰·康拉德·阿曼著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神